叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自符腾堡的滑稽生物 (the Comical Creatures From Wurtemberg Second) 000001

2. 来自符腾堡的滑稽生物 (the Comical Creatures From Wurtemberg Second) 000002

3. 来自符腾堡的滑稽生物 (the Comical Creatures From Wurtemberg Second) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自符腾堡的滑稽生物 (The Comical Creatures from Wurtemberg Second)

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eit] (['juːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] .

This	text	uses	UTF	-	8	(	Unicode	)	file	encoding	.
这	文本	用途	UTF	-	8	(	Unicode	)	文件	编码	.

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] ,

If	the	apostrophes	and	quotation	marks	in	this	paragraph	appear	as	garbage	,
如果	这	撇号	和	引述	标记	在	这	段落	出现	作为	垃圾	,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['braʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [fɒnts] .

you	may	have	an	incompatible	browser	or	unavailable	fonts	.
你	可能	有	一个	不相容	浏览器	或者	不可用	字体	.

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] “ ['kærəktə(r)][set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]

First	,	make	sure	that	your	browser's	“	character	set	”	or	“	file	encoding	”	is	set	to
第一的	,	制作	当然	那	你的	浏览器的	“	特点	放	”	或者	“	文件	编码	”	是	放	到

['juːnɪˌkəʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eit]) .

Unicode	(	UTF	-	8	)	.
Unicode	(	UTF	-	8	)	.

首先，请确保您的浏览器“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] [fɒnt] .

You	may	also	need	to	change	the	default	font	.
你	可能	还	需要	到	改变	这	默认	字体	.

您可能还需要更改默认字体。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [spænd] [tuː] ['peɪdʒɪz] .

The	frontispiece	spanned	two	pages	.
这	卷首插图	跨越	二	页面	.

卷首插图跨越了两页。

[ðə; ði][gæp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['gʌtə(r)] , [wɪð] [saɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['kæpʃ(ə)n] .

The	gap	represents	the	gutter	,	with	size	derived	from	the	visible	caption	.
这	差距	代表	这	排水沟	,	和	尺寸	衍生的	从	这	可见的	标题	.

缺口代表页边距，其大小取决于可见的标题。

[ðə; ði]

THE
这

这

['kɒmɪk(ə)l] ['kriːtʃəz]

COMICAL	CREATURES
滑稽	生物

神奇生物

[frɒm; frəm]

FROM
从

从

- .
WURTEMBERG .
- .

符腾堡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , ['ɔ:gəst] 2d .
From the Examiner , August 2d .
从 这 考官 , 八月 2d .

摘自《观察家报》，8月2日。

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [sə'fɪʃntli] [kə'mend] [ɪts] ['plez(ə)nt]
“ The title - page of this agreeable little volume sufficiently commends its pleasant
“ 这 标题 - 页 的 这 同意 小的 体积 足够 赞扬 它是 令人愉快的
['kɒntents] .
contents .
内容 .

“这本令人愉悦的小册子的扉页就足以证明其内容的精彩之处。”

[tu:; tə] [hu:m] , [əʊld][ɔ:(r)] [jʌŋ] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] ['welkəm] ?
To whom , old or young , will it not be welcome ?
到 谁 , 老的 或者 年轻的 , 将要 它 不是 是 欢迎 ?

无论老幼，谁会不欢迎它呢?

[hu:] [hæz; həz][nɒt] , [jʌŋ] [ɔ:(r)][əʊld] , [si:n] , [lɑ:ft] [æt; ət] , [ˌri:'vizit] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ]
Who has not , young or old , seen , laughed at , revisited , and brought away
WHO 有 不是 , 年轻的 或者 老的 , 已见 , 笑了 在 , 重访 , 和 带来 离开
,
,
,

谁，无论老少，没有看过、笑过、重温过、并带回家过呢?

['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tsɔ:lferain] ?
pleasant recollections of the Stuffed Animals from the Zollverein ?
令人愉快的 回忆 的 这 填充 动物 从 这 关税同盟 ?

对关税同盟的毛绒玩具还有美好的回忆吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ði:z] ['klevə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [baɪ]
“ It was a good notion , that of perpetuating these clever productions by
“ 它 曾是 一个 好的 概念 , 那 的 延续 这些 聪明的 作品 经过
[mi:nz] [ɒv; əv] [də'gerətaɪp] [ænd; ənd] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
means of daguerreotype and wood - engraving .
方法 的 达盖尔银版摄影法 和 木头 - 雕刻 .

“通过银版摄影法和木刻版画来传承这些精妙的作品，这真是一个好主意。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['naɪsli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [laɪk] .
They are very nicely executed in this volume , and wonderfully like .
他们 是 非常 很好 执行 在 这 体积 , 和 太棒了 喜欢 .

本书中的作品制作精良，令人喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][pər'tɪkjələˌraɪz] [weə(r)] [ɔ:l][ɪz][səʊ] ['græfɪk] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ;
It is needless to particularise where all is so graphic and faithful ;
它 是 不必要 到 具体化 在哪里 全部 是 所以 形象的 和 忠实 ;

无需赘述，画面如此生动逼真;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['stju:diəs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n][æt; ət][pi:] . - ,
but let the studious little rabbit over his arithmetic lesson at p . 32 ,
但 让 这 好学的 小的 兔子 超过 他的 算术 课 在 p . - ,

但还是让这只勤奋的小兔子翻到第32页，继续他的算术课吧。

[wɪð] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [peə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wins] [æt; ət][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [ɒv; əv]

with	that	demure	conscience	-	striken	pair	behind	him	wincing	at	the	flogging	of
和	那	端庄	良心	-	罢工	一对	在后面	他	畏缩	在	这	鞭笞	的

[ðeə(r)]['aɪd(ə)l]['brʌðə(r)] ,

their	idle	brother	,
他们的	闲置的	兄弟	,

在他身后，那对羞怯而良心不安的男女正因看到他们游手好闲的兄弟遭受鞭打而瑟瑟发抖。

[biː; bi] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd] .

be	especially	admired	.
是	尤其	钦佩	.

尤其令人钦佩。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['letəpres] [ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

“	We	must	add	that	the	letterpress	is	not	unworthy	of	the	humour	and
“	我们	必须	添加	那	这	活版印刷	是	不是	不配	的	这	幽默	和

[fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .

fidelity	of	the	illustrations	.
忠诚	的	这	插图	.

“我们必须补充一点，活版印刷并不逊色于插图的幽默和逼真。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['wiːzəl] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [fɔksiz] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][wʌn]['lɪt(ə)l] [teɪl] ; [ðə; ði]

The	various	Weasels	,	Rabbits	,	and	Foxes	,	are	brought	into	one	little	tale	;	the
这	各种各样的	黄鼠狼	,	兔子	,	和	狐狸	,	是	带来	进入	一	小的	故事	;	这

['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] - [hʌnt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ;

Wonderful	Hare	-	Hunt	into	another	;
精彩的	野兔	-	打猎	进入	其他	;

各种各样的黄鼠狼、兔子和狐狸被编入一个小故事；精彩的猎兔故事则被编入另一个小故事；

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['tæbi] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ðə; ði]

the	Tea	-	Party	of	Kittens	,	and	the	Marten	and	Tabby	,	into	a	third	;	the
这	茶	-	派对	的	小猫	,	和	这	貂	和	虎斑猫	,	进入	一个	第三	;	这

['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] ,

Duel	of	the	Dormice	,
决斗	的	这	睡鼠	,

小猫的茶会，以及貂和虎斑猫，合并成第三个故事；睡鼠的决斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] , [fɔːm] [tuː] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ænɪkdoʊts] ;

and	the	Frogs	,	form	two	separate	and	ingenious	anecdotes	;
和	这	青蛙	,	形式	二	分离	和	巧妙	轶事	;

而青蛙的故事则构成了两个独立而巧妙的轶事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks][ɪz] ['kweɪntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [prəʊz] [səʊ][fɑː(r)]

and	the	story	of	Reynard	the	Fox	is	quaintly	related	in	prose	so	far
和	这	故事	的	雷纳德	这	狐狸	是	古雅地	有关的	在	散文	所以	远的

[æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪks]['kɒmɪk(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] - .

as	was	necessary	to	explain	the	six	comical	groups	of	Ploucquet	.
作为	曾是	必要的	到	解释	这	六	滑稽	团体	的	-	.

狐狸列那的故事以散文的形式奇特地讲述，其目的在于解释普鲁凯的六个滑稽组。

“ [wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]

“	We	predict	a	great	run	at	Christmas	for	the	Comical	Creatures	from
“	我们	预测	一个	伟大的	跑步	在	圣诞节	为了	这	滑稽	生物	从

- .

Wurtemberg	.
-	.

“我们预测符腾堡滑稽生物乐队将在圣诞节期间取得巨大成功。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , ['ɔːgəst] 12th .

”	From	the	Morning	Chronicle	,	August	12th	.
”	从	这	早晨	编年史	,	八月	12th	.

摘自《晨报》，8月12日。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

“	The	book	is	a	clever	and	a	pleasant	memento	of	the	Great	Exhibition	.
“	这	书	是	一个	聪明的	和	一个	令人愉快的	纪念	的	这	伟大的	展览	.

“这本书是对万国博览会的巧妙而令人愉悦的纪念。”

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt]

The	drawings	are	careful	and	clever	,	and	convey	a	very	correct
这	图画	是	小心	和	聪明的	,	和	传达	一个	非常	正确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

representation	of	the	original	creatures	,
表示	的	这	原来的	生物	,

这些图画细致巧妙，非常准确地展现了原生物的样貌。

[wɪð] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æspekt] .

with	all	,	or	nearly	all	,	their	subtlety	of	expression	and	aspect	.
和	全部	,	或者	几乎	全部	,	他们的	微妙之处	的	表达	和	方面	.

以及它们所有或几乎所有的表情和外貌上的微妙之处。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fə'tjuːɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [heəz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skaʊndrəlɪzəm][ɒv; əv]

The	capital	fatuity	of	the	Rabbits	and	Hares	,	the	delightful	scoundrelism	of
这	首都	昏庸	的	这	兔子	和	野兔	,	这	愉快	无赖行为	的

[ðə; ði][fɒks] ,

the	Fox	,
这	狐狸	,

兔子和野兔的愚蠢至极，狐狸的狡猾奸诈，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['wiːzəl] , [ðə; ði] ['hɔɪdən] ['vizidʒ] [ɒv; əv]

the	cunning	shrewdness	of	the	Marten	and	Weasels	,	the	hoyden	visages	of
这	狡猾	城府	的	这	貂	和	黄鼠狼	,	这	霍伊登	面容	的

[ðə; ði] ['kɪtnz] ,

the	Kittens	,
这	小猫	,

貂和黄鼠狼的狡猾机敏，小猫们的假面目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , ['slɪpəri] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kæpɪt(ə)li]['gɪv(ə)n] .

and	the	cool	,	slippery	demeanour	of	the	Frogs	,	are	all	capitally	given	.
和	这	凉爽的	,	滑	风度	的	这	青蛙	,	是	全部	资本	给定	.

青蛙们那种冷酷狡猾的举止，都刻画得淋漓尽致。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][biː; bi] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

The	book	may	lie	on	the	drawing	-	room	table	,	or	be	thumbed	in	the	nursery	;
这	书	可能	说谎	在	这	绘画	-	房间	桌子	,	或者	是	拇指	在	这	苗圃	;

这本书可能放在客厅的桌子上，也可能在育儿室里被人翻阅；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [stɪl] [ɪn]

and	in	the	latter	case	we	have	little	doubt	that	many	an	urchin	still	in
和	在	这	后者	案件	我们	有	小的	怀疑	那	许多	一个	顽童	仍然	在

['petɪkəʊts] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪz; ɪz][məʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

petticoats	will	in	future	years	associate	his	most	vivid	recollection	of	the
衬裙	将要	在	未来	年	联系	他的	最多	生动	回忆	的	这

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]

Great	Exhibition	of	1851	with	Mr	.	Bogue's	perpetuation	of	the	Comical
伟大的	展览	的	-	和	先生	.	-	延续	的	这	滑稽

['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] - . ” [fɔːr]

Creatures	from	Wurtemberg	.	”	4
生物	从	-	.	”	4

在后一种情况下，我们毫不怀疑，许多仍穿着衬裙的顽童在未来的岁月里，会将他们对1851年万国博览会最生动的记忆与博格先生对符腾堡滑稽动物的延续联系起来。”4

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] - [hʌnt] . ['sɛvən]

THE	WONDERFUL	HARE	-	HUNT	.	7
这	精彩的	野兔	-	打猎	.	7

精彩的猎兔之旅.7

[ðə; ði]

THE
这

这

['kɒmɪk(ə)l] ['kri:tʃəz]

COMICAL	CREATURES
滑稽	生物

神奇生物

[frɒm; frəm]

FROM
从

从

-	,
WURTEMBERG	,
-	,

符腾堡州

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ðə; ði] [fɒks] .

Including	the	Story	of	Reynard	the	Fox	.
包括	这	故事	的	雷纳德	这	狐狸	.

其中包括狐狸列那的故事。

[wɪð] ['twenti] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

WITH	TWENTY	ILLUSTRATIONS	,
和	二十	插图	,

附二十幅插图

[drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]

DRAWN	FROM	THE	STUFFED	ANIMALS	CONTRIBUTED	BY
绘制	从	这	填充	动物	贡献	经过

取材于捐赠的毛绒玩具

['hɜ:rmən] - [ɒv; əv] ['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t]

HERRMANN	PLOUCQUET	OF	STUTTGART
赫尔曼	-	的	斯图加特

斯图加特的赫尔曼·普卢凯

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

TO	THE	GREAT	EXHIBITION	.
到	这	伟大的	展览	.

前往万国博览会。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['deɪvɪd] [bəʊg] , [fli:t] [stri:t] . - . [naɪn]

DAVID	BOGUE	,	FLEET	STREET	.	1851	.	9
大卫	博格	,	舰队	街道	.	-	.	9

大卫·博格，舰队街。1851.9

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tu:; tə] ['hɜ:rmən] - , [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði]
To **Herrmann** **Ploucquet** **,** **Preserver** **of** **Objects** **of** **Natural** **History** **at** **the**
到 赫尔曼 - , 保护者 的 对象 的 自然的 历史 在 这
['rɔɪəl] [mju'zi:əm][ɒv; əv]['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] ,
Royal **Museum** **of** **Stuttgart** **,**
皇家 博物馆 的 斯图加特 ,

致斯图加特皇家博物馆自然历史文物保管员赫尔曼·普卢凯：

— [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
— **the** **capital** **of** **the** **kingdom** **of** **Wurtemberg** **,**
— 这 首都 的 这 王国 的 - ,

—符腾堡王国的首都，

— [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)] [dɪ'spleɪz]
— **we** **are** **indebted** **for** **one** **of** **the** **cleverest** **and** **most** **popular** **displays**
— 我们 是 负债累累 为了 一 的 这 最聪明的 和 最多 受欢迎的 显示器
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
in **the** **Great** **Exhibition** **.**
在 这 伟大的 展览 .

——我们非常感谢您在万国博览会上呈现了如此巧妙、最受欢迎的展览之一。

['evri] [wʌn] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði]
Every **one** **,** **from** **her** **Majesty** **the** **Queen** **down** **to** **the** **least** **of** **the**
每一个 一 , 从 她 威严 这 女王 向下 到 这 至少 的 这
['tʃærəti] - [bɔɪz] ,
charity **-** **boys** **,**
慈善机构 - 男孩们 ,

从女王陛下到最卑微的慈善义工，每个人

['heɪsnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tsɔ:lferain] ;
hastens **to** **see** **the** **Stuffed** **Animals** **from** **the** **Zollverein** **;**
加快 到 看 这 填充 动物 从 这 关税同盟 ;

急忙去看关税同盟的毛绒玩具；

['evri] [wʌn] ['liŋgəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
every **one** **lingers** **over** **them** **and** **laughs** **at** **them** **as** **long** **as** **the**
每一个 一 徘徊不去 超过 他们 和 笑声 在 他们 作为 长的 作为 这
[kraʊd] [wɪl] [ə'laʊ] ;
crowd **will** **allow** **;**
人群 将要 允许 ;

每个人都驻足观看，嘲笑他们，直到人群不再阻拦为止；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]
and **every** **one** **talks** **of** **them** **afterwards** **with** **a** **smile** **and** **a** **pleasing**
和 每一个 一 会谈 的 他们 然后 和 一个 微笑 和 一个 令人愉悦
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection **.**
回忆 .

事后，每个人都面带微笑，愉快地回忆起他们。

[ðæt] [ði:z] ['klevə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - ['tælənt] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋ] [pə'petʃueit, -tju-] ,
That **these** **clever** **productions** **of** **Ploucquet's** **talent** **may** **be** **long** **perpetuated** **,**
那 这些 聪明的 作品 的 - 天赋 可能 是 长的 延续 ,

愿普卢凯的这些巧妙作品能够长久流传下去。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [dəˈgerətaɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [klɔːˈdeɪ] ,

we	have	had	daguerreotypes	of	them	taken	by	Mr	.	Claudet	,
我们	有	有	达盖尔银版摄影法	的	他们	已采取	经过	先生	.	克劳德	,

我们请克劳德先生为他们拍摄了银版照片。

[ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn] [wʊd] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [laɪk][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

and	engravings	made	from	them	on	wood	as	faithfully	like	as	possible	.
和	雕刻	制成	从	他们	在	木头	作为	忠实	喜欢	作为	可能的	.

并尽可能忠实地将它们雕刻在木头上。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ɪkˈseptɪŋ] “ [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði]

We	must	beg	our	readers	to	remember	that	,	excepting	“	Reynard	the
我们	必须	求	我们的	读者	到	记住	那	,	除外	“	雷纳德	这

[fɒks] ,

Fox	,
狐狸	,

我们必须恳请读者记住，除了《狐狸列那》之外，

” [ˈaʊə(r)] [ˈsketʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] ,

”	our	sketches	have	been	written	to	illustrate	the	drawings	,
”	我们的	草图	有	到过	书面	到	阐明	这	图画	,

我们的草图是为了配合图画而编写的，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [pliː] [wiː; wi][kleɪm][sʌm; səm] [ɪnˈdʌldʒəns] ;

for	on	this	plea	we	claim	some	indulgence	;
为了	在	这	恳求	我们	宣称	一些	放纵	;

基于此，我们请求给予一些宽恕；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	as	we	know	full	well	that	the	pictures	will	be	the	main	attraction	of
但	作为	我们	知道	满的	出色地	那	这	图片	将要	是	这	主要的	景点	的

[ðə; ði][ˈvɒljuːm] ,

the	volume	,
这	体积	,

但我们都非常清楚，图片才是这本书的主要卖点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌæprɪˈhensɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . -

we	are	not	apprehensive	of	much	criticism	.	10
我们	是	不是	忧虑	的	很多	批评	.	-

我们并不太担心受到批评。10

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] “ [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɒks] ” [ɪz][təʊld] [ˈbriːfli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

The	story	of	“	Reynard	the	Fox	”	is	told	briefly	in	the	words	of	an	old
这	故事	的	“	雷纳德	这	狐狸	”	是	讲述	简要地	在	这	字	的	一个	老的

[ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [teɪl] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

version	of	this	wonderful	tale	published	in	England	many	years	ago	.
版本	的	这	精彩的	故事	已发布	在	英格兰	许多	年	前	.

《狐狸列那的故事》简述如下，摘自多年前在英国出版的这则精彩故事的古老版本。

[ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ˈraɪnɪkə] [fʊks] [ɪz][æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)] “ [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə(r)] .

In	Germany	Reinecke	Fuchs	is	as	popular	as	our	“	Jack	the	Giant	-	Killer	.
在	德国	赖内克	福克斯	是	作为	受欢迎的	作为	我们的	“	杰克	这	巨大的	-	杀手	.

在德国，雷内克·福克斯（Reinecke Fuchs）和我们的“杰克与巨人杀手”一样受欢迎。

” [kɑːˈlaɪl] [sez] , “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [bʊk] [ænd; ənd]

”	Carlyle	says	,	“	Among	the	people	it	was	long	a	house	-	book	and
”	凯雷集团	说道	,	“	之中	这	人们	它	曾是	长的	一个	房子	-	书	和

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][best] [kəmˈpænjən] ;

universal	best	companion	;
普遍的	最好的	伴侣	;

卡莱尔说：“在人们中间，它长期以来都是一本家家户户都有的书，也是大家最好的伴侣；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lektʃəd] [ɒn][ɪn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [kwəʊtid][ɪn][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l] - [hɔːlz] ;

it	has	been	lectured	on	in	Universities	,	quoted	in	imperial	Council	-	halls	;
它	有	到过	讲课	在	在	大学	,	引	在	帝国	理事会	-	大厅	;

它曾在大学课堂上被讲授，也曾在帝国议会大厅被引用；

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

it	lay	on	the	toilets	of	princes	,
它	躺	在	这	洗手间	的	王子们	,

它曾躺在王子们的厕所里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] :

and	was	thumbed	to	pieces	on	the	bench	of	the	artisan	:
和	曾是	拇指	到	件	在	这	长椅	的	这	工匠	:

然后被工匠在工作台上掰成了碎片：

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [men] ['ræŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] .

we	hear	of	grave	men	ranking	it	next	to	their	Bible	.
我们	听到	的	严重	男人	排行	它	下一个	到	他们的	圣经	.

我们听说一些严肃的人把它排在《圣经》旁边。

” ['gɜːtə] [tʊk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] “ ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

”	Goethe	took	the	story	of	“	Reynard	”	for	the	subject	of	a	great
”	歌德	采取	这	故事	的	“	雷纳德	”	为了	这	主题	的	一个	伟大的

['pəʊɪm] ;

poem	;
诗	;

歌德以《列那狐》的故事为题材创作了一首伟大的诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] ['kaʊlˌbɑːk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɪləstreɪtɪd] ['gɜːtəz] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð]

and	the	famous	painter	Kaulbach	has	recently	illustrated	Goethe's	version	with
和	这	著名的	画家	考尔巴赫	有	最近	插图	歌德的	版本	和

[pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ed'ɔːnd] .

perhaps	the	finest	series	of	pictures	with	which	a	book	was	ever	adorned	.
也许	这	最好的	系列	的	图片	和	哪个	一个	书	曾是	曾经	装饰	.

著名画家考尔巴赫最近为歌德的版本绘制了插图，这可能是书籍有史以来最精美的插图系列。

['hɜːrmən] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz]

Herrmann	Ploucquet	has	had	the	good	taste	to	select	six	of	these	designs
赫尔曼	-	有	有	这	好的	品尝	到	选择	六	的	这些	设计

[æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

as	models	for	his	works	.
作为	模型	为了	他的	作品	.

赫尔曼·普卢凯很有品味，他选择了其中六款设计作为自己作品的蓝本。

[hiː; hi][hæz; həz]['ædmərəbli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks]

He	has	admirably	preserved	the	expression	which	the	painter	gave	to	the	Fox
他	有	令人钦佩地	保存完好	这	表达	哪个	这	画家	给予	到	这	狐狸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dj'uːps] ,

and	his	dupes	,
和	他的	重复	,

他出色地保留了画家笔下狐狸及其追随者的神态。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] . -

and	every	one	recognises	them	with	pleasure	.	11
和	每一个	一	认可	他们	和	乐趣	.	-

每个人都欣然认出他们。[11]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈwiːzəl] [ɒv; əv][həʊm] - [wʊd] -
The Weasels of Holm - Wood 15
这 黄鼠狼 的 霍尔姆 - 木头 -

霍尔姆伍德的黄鼠狼 15

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [heə(r)] - [hʌnt] -
The Wonderful Hare - Hunt 40
这 精彩的 野兔 - 打猎 -

精彩的猎兔之旅 40

[ðə; ði][ˈdjuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmaɪs] -
The Duel of the Dormice 45
这 决斗 的 这 睡鼠 -

睡鼠决斗 45

[ðə; ði][sɪks] [ˈkɪtnz] -
The Six Kittens 49
这 六 小猫 -

六只小猫 49

[ðə; ði] [frɒgz] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] -
The Frogs who would a - wooing go 59
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 -

那些会求爱的青蛙们会去59

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɒks] -
The Story of Reynard the Fox 6312
这 故事 的 雷纳德 这 狐狸 -

狐狸雷纳德的故事 6312

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [heə(r)] - [hʌnt] ([ˈdʌb(ə)l] [pleɪt]) [ˈfrʌntɪspiːs] .
The Wonderful Hare - Hunt (Double Plate) Frontispiece .
这 精彩的 野兔 - 打猎 (双倍的 盘子) 卷首插图 .

精彩的猎兔（双页）卷首插图。

[deɪm] [ˈwiːzl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] -
Dame Weasel and her Family 14
贵妇人 黄鼠狼 和 她 家庭 -

鼬鼠夫人和她的家人 14

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] -
The Attentive Physician 17
这 细心 医生 -

细心的医生 17

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈtentɪv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] -
The very attentive Physician 21
这 非常 细心 医生 -

非常细心的21号医生

[əʊld] [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈwiːzl] , [ˌiː es ˈkjuː] . -
Old Marten and Sharp Weasel , Esq . 25
老的 貂 和 锋利的 黄鼠狼 , 先生 . -

老貂和尖鼬先生，25

['mɪstə(r)] . [-] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [əʊld] ['mɑːtɪn] -

Mr	.	Bantam's	Interview	with	Old	Marten	29
先生	.	班塔姆的	面试	和	老的	貂	-

班塔姆先生与老马丁的访谈 29

['lɔŋˌteɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ræbɪts] [ə'rɪθmətɪk] -

Longtail	teaching	the	young	Rabbits	Arithmetic	33
长尾	教学	这	年轻的	兔子	算术	-

长尾兔教小兔子算术 33

[dʒæk][heə(r)][ænd; ənd] [greɪs] ['mɑːtɪn] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɔːl] -

Jack	Hare	and	Grace	Marten	leading	off	the	Ball	37
杰克	野兔	和	优雅	貂	领导	离开	这	球	-

杰克·黑尔和格蕾丝·马滕率先击球，第37局

[ðə; ðɪ]['djuːəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːmaɪs] -

The	Duel	of	the	Dormice	44
这	决斗	的	这	睡鼠	-

睡鼠决斗 44

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [æt; ət] [tiː] — [mɪs] [pɔː'liːnə] ['sɪŋɪŋ] -

The	Kittens	at	Tea	—	Miss	Paulina	singing	48
这	小猫	在	茶	—	错过	保利娜	歌唱	-

小猫咪喝下午茶——保琳娜小姐演唱 48

['ensən] ['skwiːkə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] -

Ensign	Squeaker	and	Miss	Rose	51
军旗	吱吱叫的	和	错过	玫瑰	-

少尉斯奎克和罗斯小姐 51

[jʌŋ] ['mɑːtɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [mɪs] [pɔː'liːnə] -

Young	Marten	bidding	farewell	to	Miss	Paulina	55
年轻的	貂	投标	告别	到	错过	保利娜	-

年轻的马滕向保利娜小姐告别 55

[ðə; ðɪ] [frɒgz] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] -

The	Frogs	who	would	a	-	wooing	go	58
这	青蛙	WHO	会	一个	-	求爱	去	-

那些会求爱的青蛙们会去58

['renəd; -nɑːd; 'rei-][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - -

Reynard	at	Home	at	Malepardus	62
雷纳德	在	家	在	-	-

雷纳德在马勒帕杜斯62号的家中

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] -

Reynard	in	the	likeness	of	a	Hermit	65
雷纳德	在	这	相似	的	一个	隐士	-

雷纳德化身为隐士 65

[sɜː(r)][tiˈbɜːrt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] -

Sir	Tibert	delivering	the	King's	Message	71
先生	蒂伯特	运送	这	国王学院	信息	-

蒂伯特爵士宣读国王诏书 71

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ][heə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] -

Reynard	brings	forward	the	Hare	as	his	Witness	81
雷纳德	带来	向前	这	野兔	作为	他的	证人	-

雷纳德将野兔作为他的证人81号

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] -

Reynard	on	his	Pilgrimage	to	Rome	85
雷纳德	在	他的	朝圣	到	罗马	-

雷纳德罗马朝圣之旅 85

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ətækɪθ] - [ðə; ði] ['ræbɪt] -
Reynard **attacketh** **Laprell** **the** **Rabbit** **9114**
雷纳德 攻击 - 这 兔子 -

雷纳德攻击兔子拉普雷尔 9114

[deɪm] ['wi:zl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . -
DAME **WEASEL** **AND** **HER** **CHILDREN** **.** **15**
贵妇人 黄鼠狼 和 她 孩子们 . -

鼬鼠夫人和她的孩子们。15

[ðə; ði]
THE
这

这

['wi:zəl] [ɒv; əv] [həʊm] - [wʊd] .
WEASELS **OF** **HOLM** **-** **WOOD** **.**
黄鼠狼 的 霍尔姆 - 木头 .

霍姆伍德的黄鼠狼。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [weə(r)] [gri:n] [medəuz] [leɪ] [stretʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d]
In **a** **pleasant** **country** **where** **green** **meadows** **lay** **stretched** **by** **the** **side** **of** **a** **broad**
在 一个 令人愉快的 国家 在哪里 绿色的 草地 躺 拉伸 经过 这 边 的 一个 广阔
['rɪvə(r)] [hu:z] [bæŋks][wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlɑ:d] - ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [tɔ:l]['pɒplə(r)] ,
river **whose** **banks** **were** **lined** **with** **the** **pollard** **-** **willow** **and** **tall** **poplar** **,**
河 谁 银行 是 衬里 和 这 波拉德 - 柳 和 高的 白杨 ,

在一个风景宜人的国度，绿茵茵的草地沿着宽阔的河流绵延，河岸边长满了修剪过的柳树和高大的白杨树。

[ðeə(r)][wʌns] [dwelt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['wi:zəl] , [nəʊn] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
there **once** **dwelt** **a** **family** **of** **Weasels** **,** **known** **,** **from** **their** **place** **of** **residence** **,**
那里 一次 居住 一个 家庭 的 黄鼠狼 , 已知 , 从 他们的 地方 的 住宅 ,

从前住着一群鼬鼠，它们因居住地而得名。

[æz; əz][ðə; ði] ['wi:zəl] [ɒv; əv][həʊm] - [wʊd] .
as **the** **Weasels** **of** **Holm** **-** **wood** **.**
作为 这 黄鼠狼 的 霍尔姆 - 木头 .

就像霍尔姆伍德的黄鼠狼一样。

[həʊm] - [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] , ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][waɪld]
Holm **-** **wood** **was** **a** **little** **island** **covered** **with** **underwood** **,** **rushes** **,** **and** **wild**
霍尔姆 - 木头 曾是 一个 小的 岛 涵盖 和 安德伍德 , 冲刺 , 和 荒野
['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

霍尔姆伍德是一个小岛，岛上长满了灌木、灯芯草和野花。

[ə; eɪ] [fju:] [eɪdʒd] [tri:z] [stʊd] [baɪ][ɪts] [edʒ] , ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
A **few** **aged** **trees** **stood** **by** **its** **edge** **,** **bathing** **their** **long** **arms** **in** **the** **stream** **,**
一个 很少 老年人 树木 站立 经过 它是 边缘 , 洗澡 他们的 长的 武器 在 这 溪流 ,

几棵老树伫立在溪边，长长的枝干浸润在溪水中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['wi:zəl] [lɪvd; 'laɪvd] . -
and **in** **the** **hollow** **trunk** **of** **one** **of** **these** **the** **Weasels** **lived** **.** **16**
和 在 这 空洞的 树干 的 一 的 这些 这 黄鼠狼 居住地 . -

黄鼠狼就住在其中一棵树的空心树干里。[16]

['eni] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Any	fine	morning	you	might	have	seen	the	mother	of	this	family	carrying	her
任何	美好的	早晨	你	可能	有	已见	这	母亲	的	这	家庭	携带	她

['ɪnfənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ,

infant	in	her	arms	,
婴儿	在	她	武器	,

在任何一个晴朗的早晨，你都可能看到这家的母亲抱着她的婴儿。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] ,

and	followed	by	her	other	children	,	a	girl	and	two	boys	,
和	随后	经过	她	其他	孩子们	,	一个	女孩	和	二	男孩们	,

随后她又生下了其他孩子，一个女儿和两个儿子。

[hu:] [wʊd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drægɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['hɔ:sɪz] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['səʊldʒəz] [wɪð]

who	would	amuse	themselves	by	dragging	little	wooden	horses	,	playing	at	soldiers	with
WHO	会	娱乐	他们自己	经过	拖拽	小的	木制的	马匹	,	玩耍	在	士兵	和

[mɒk] ['mʌskɪt] ,

mock	muskets	,
嘲笑	滑膛枪	,

他们会拖着小木马玩耍，用玩具火枪扮演士兵，以此取乐。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:lɪgɪg] [mɪlz] ,

running	against	the	wind	with	little	whirligig	mills	,
跑步	反对	这	风	和	小的	旋转	磨坊	,

逆风而行，带着小型旋转风车，

[ɔ:(r)] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

or	frolicking	about	with	a	thousand	of	the	antics	of	children	.
或者	嬉戏	关于	和	一个	千	的	这	滑稽动作	的	孩子们	.

或者像小孩子一样嬉戏玩闹。

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [nəʊn] ['evri] [weə(r)] [æz; əz][əʊld] ['wi:zl] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['rezəlu:t]

Their	father	,	known	every	where	as	Old	Weasel	,	was	of	a	most	resolute
他们的	父亲	,	已知	每一个	在哪里	作为	老的	黄鼠狼	,	曾是	的	一个	最多	坚决

[ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

and	unbending	disposition	;
和	不屈	处置	;

他们的父亲，人称"老黄鼠狼"，性格非常坚决不屈；

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

he	made	many	enemies	,	and	was	ever	at	war	with	one	or	other	of
他	制成	许多	敌人	,	和	曾是	曾经	在	战争	和	一	或者	其他	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .

his	neighbours	.
他的	邻居	.

他树敌众多，总是与邻国交战。

[ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] - [fi:ld] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sʌkt] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [stəʊl]

The	Partridges	of	Clover	-	field	asserted	that	he	sucked	their	eggs	and	stole
这	鹧鸪	的	三叶草	-	场地	断言	那	他	真烂	他们的	鸡蛋	和	偷窃

[ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ;

their	young	ones	;
他们的	年轻的	一个	;

三叶草田里的鹧鸪们声称他吸食了它们的蛋，偷走了它们的幼鸟；

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrən] [held][əʊld] ['wi:zl] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [dipɪst]

the	Rabbits	of	the	Warren	held	Old	Weasel	and	all	his	family	in	the	deepest
这	兔子	的	这	沃伦	握住	老的	黄鼠狼	和	全部	他的	家庭	在	这	最深处

[əb'hɒrəns] ,

abhorrence	,
厌恶	,

兔窝里的兔子们对老黄鼠狼和他的全家都恨之入骨。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] ;
and **accused** **them** **of** **the** **greatest** **cruelties** **;**
和 被告 他们 的 这 最 残忍 ;

并指控他们犯下了最残忍的罪行;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən] [deɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði]
but **no** **one** **complained** **of** **them** **more** **bitterly** **than** **Dame** **Partlett** **of** **the**
但 不 一 抱怨 的 他们 更多的 苦涩地 比 贵妇人 - 的 这
[fɑːm] ,
Farm **,**
农场 ,

但没有人比农场的帕特莱特夫人对他们的抱怨更激烈。

[huː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd] [sed]
who **accused** **the** **whole** **tribe** **of** **being** **born** **enemies** **of** **her** **race** **,** **and** **said**
WHO 被告 这 所有的 部落 的 存在 出生 敌人 的 她 种族 , 和 说
,
,
,

她指责整个部落生来就是她种族的敌人，并说道:

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [əʊld] ['wiːzl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that **were** **it** **not** **that** **Old** **Weasel** **himself** **was** **dreadfully** **afraid** **of** **her**
那 是 它 不是 那 老的 黄鼠狼 他自己 曾是 极其糟糕 害怕的 的 她
['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
neighbour **and** **friend** **,**
邻居 和 朋友 ,

如果不是因为老鼬鼠本人非常害怕他的邻居兼朋友，

[jʌŋ] ['mæstɪf] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] - [wʊd] , [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] ['eni]
young **Mastiff** **of** **Kennel** **-** **wood** **,** **she** **verily** **believed** **that** **she** **should** **never** **know** **any**
年轻的 獒 的 狗窝 - 木头 , 她 确实 相信 那 她 应该 绝不 知道 任何
[piːs] [ɒn] [ɜːθ] . -
peace **on** **earth** **.** **17**
和平 在 地球 . -

肯内尔伍德的年轻獒犬，她坚信自己此生将永无宁日。17

[ðə; ði] [ə'tentɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
THE **ATTENTIVE** **PHYSICIAN** **.**
这 细心 医生 .

细心的医生。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['wiːzəl] [hæd; həd]
All **the** **world** **will** **understand** **how** **,** **with** **such** **a** **character** **,** **the** **Weasels** **had**
全部 这 世界 将要 理解 如何 , 和 这样的 一个 特点 , 这 黄鼠狼 有
[bʌt; bət] [fjuː] [frendz] ,
but **few** **friends** **,**
但 很少 朋友们 ,

全世界都会明白，像黄鼠狼这样性格的人，为什么朋友寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [mɪs] ['wiːzl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː]
and **that** **when** **Miss** **Weasel** **grew** **to** **be** **of** **age** **,** **she** **should** **have** **but** **few**
和 那 什么时候 错过 黄鼠狼 生长 到 是 的 年龄 , 她 应该 有 但 很少
[əd'maiərə] ;
admirers **;**
仰慕者 ;

而当黄鼠狼小姐长大成人时，她应该不会有什么仰慕者;

[ˌnevəðə'les] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [blʌd] [kept] [ʌp]

nevertheless	**two**	**or**	**three**	**families**	**who**	**were**	**related**	**to**	**them**	**by**	**blood**	**kept**	**up**
尽管如此	二	或者	三	家庭	WHO	是	有关的	到	他们	经过	血	保留	向上

[æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

an	**occasional**	**acquaintance**	**,**
一个	偶然	熟人	,

然而，与他们有血缘关系的两三个家庭仍然保持着偶尔的联系。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ferɪt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] - [əʊk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] .

and	**among**	**them**	**the**	**Ferrets**	**of**	**Hollow**	**-**	**oak**	**were**	**the**	**most**	**intimate**	**.**
和	之中	他们	这	雪貂	的	空洞的	-	橡木	是	这	最多	亲密的	.

其中，霍洛奥克雪貂帮是最亲密的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , -

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**one**	**evening**	**,**	**19**
现在	它	所以	发生	那	一	晚上	,	-

事情发生在一天晚上，19

[wen] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

when	**out**	**for**	**a**	**ramble**	**in**	**the**	**woods**	**,**
什么时候	出去	为了	一个	漫谈	在	这	树林	,

当在树林里漫步时，

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [mɪs] ['wiːzl] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]

a	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**on**	**which**	**Miss**	**Weasel**	**had**	**mounted**	**in**	**order**	**to**	**get**
一个	分支	的	一个	树	在	哪个	错过	黄鼠狼	有	安装	在	命令	到	得到

['nɪərə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['lɪnɪt] ,

nearer	**to**	**young**	**Linnet**	**,**
更近	到	年轻的	麻雀	,

黄鼠狼小姐为了接近小林奈特，爬上了一根树枝。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] , [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] ,

with	**whom**	**she**	**wished**	**to**	**be**	**on**	**intimate**	**terms**	**,**	**broke**	**suddenly**	**off**	**,**
和	谁	她	希望	到	是	在	亲密的	条款	,	打破	突然	离开	,

她原本想和那个人建立亲密关系，结果对方却突然断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	**the**	**poor**	**young**	**lady**	**was**	**precipitated**	**to**	**the**	**ground**	**and**
和	这	贫穷的	年轻的	女士	曾是	沉淀	到	这	地面	和

['sædli] [hɜːt] .

sadly	**hurt**	**.**
令人遗憾的是	伤害	.

可怜的年轻女子被摔倒在地，受了重伤。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [huː] ,

Her	**cries**	**brought**	**to**	**her**	**assistance**	**her**	**younger**	**brother**	**Tom**	**,**	**who**	**,**
她	哭泣	带来	到	她	协助	她	年轻	兄弟	汤姆	,	WHO	,

她的呼救声引来了弟弟汤姆，他随即赶来帮助她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ræn][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ferɪt] ,

as	**soon**	**as**	**he**	**had**	**helped**	**her**	**home**	**,**	**ran**	**for**	**young**	**Ferret**	**,**
作为	很快	作为	他	有	帮助	她	家	,	跑	为了	年轻的	雪貂	,

他一把她扶回家，就跑去追小雪貂。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**lately**	**begun**	**practice**	**as**	**a**	**physician**	**.**
WHO	有	最近	开始	实践	作为	一个	医生	.

他最近才开始行医。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['wiːzl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

When	**the**	**good**	**young**	**doctor**	**came**	**,**	**he**	**found**	**Miss**	**Weasel**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
什么时候	这	好的	年轻的	医生	来了	,	他	成立	错过	黄鼠狼	说谎	在	这	沙发	,

那位善良的年轻医生赶到时，发现维塞尔小姐躺在沙发上。

['lʊkɪŋ]	['veri]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	.
looking	**very**	**pale**	**and**	**very**	**interesting**	**.**
寻找	非常	苍白	和	非常	有趣的	.

脸色苍白，但很有意思。

[hiː; hi]	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pʌls]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	,
He	**felt**	**her**	**pulse**	**,**	**looked**	**at**	**her**	**tongue**	**,**
他	毛毡	她	脉冲	,	看起来	在	她	舌头	,

他摸了摸她的脉搏，看了看她的舌头，

[ænd; ənd]	[suːn]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['fraɪt(ə)nd]	[ðæn; ðən]	[hɜːt]	.
and	**soon**	**discovered**	**that**	**the**	**lady**	**was**	**more**	**frightened**	**than**	**hurt**	**.**
和	很快	发现	那	这	女士	曾是	更多的	害怕	比	伤害	.

很快便发现，这位女士更多的是受到了惊吓，而不是受伤了。

[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['meni]	['peɪʃ(ə)nts]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[tel]	[ɔːl]	[ðə; ði]
However	**,**	**as**	**he**	**had**	**not**	**many**	**patients**	**,**	**he**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**tell**	**all**	**the**
然而	,	作为	他	有	不是	许多	患者	,	他	做过	不是	选择	到	告诉	全部	这

[truːθ]	,
truth	**,**
真相	,

然而，由于他的病人不多，他并没有选择说出全部真相。

[bʌt; bət]	[prɪ'skraɪbɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['remədi]	,	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	['veri]	['kwaɪət]	,
but	**prescribing**	**a**	**simple**	**remedy**	**,**	**he**	**ordered**	**her**	**to**	**keep**	**very**	**quiet**	**,**
但	处方	一个	简单的	补救	,	他	订购	她	到	保持	非常	安静的	,

但他给她开了个简单的药方，并命令她保持安静。

[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
and	**promised**	**to**	**call**	**again**	**on**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	承诺	到	称呼	再次	在	这	下一个	天	.

并承诺第二天再打电话。

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[mɪs]	['wiːzl]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜːt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]
Whether	**it**	**was**	**that**	**Miss**	**Weasel**	**had**	**been**	**hurt**	**more**	**than**	**her**
无论	它	曾是	那	错过	黄鼠狼	有	到过	伤害	更多的	比	她

[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[θɔːt]	,
physician	**had**	**thought**	**,**
医生	有	想法	,

或许是维塞尔小姐的伤势比她的医生预想的要严重得多，

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɪnd'juːsmənts]	,	[wiː; wi]	['kænɒt]	[seɪ]	;
or	**whether**	**there**	**were**	**any**	**other**	**inducements**	**,**	**we**	**cannot**	**say**	**;**
或者	无论	那里	是	任何	其他	诱导	,	我们	不能	说	;

至于是否存在其他诱因，我们不得而知；

[bʌt; bət]	[jʌŋ]	['ferɪt]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[æt; ət]	[həʊm]	-	[wʊd]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	,
but	**young**	**Ferret**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**call**	**at**	**Holm**	**-**	**wood**	**every**	**morning**	**,**
但	年轻的	雪貂	想法	它	他的	责任	到	称呼	在	霍尔姆	-	木头	每一个	早晨	,

但年轻的费雷特认为每天早上拜访霍尔姆伍德是他的职责。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	:
and	**sometimes**	**twice**	**a**	**day**	**,**	**for**	**at**	**least**	**a**	**month**	**:**
和	有时	两次	一个	天	,	为了	在	至少	一个	月	:

有时一天两次，持续至少一个月：

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[haʊ]	['friːkwəntli]	[hiː; hi]	[felt]	[mɪs]	['wiːzəlz]	[pʌls]	,
and	**if**	**any**	**one**	**could**	**have**	**seen**	**how**	**frequently**	**he**	**felt**	**Miss**	**Weasel's**	**pulse**	**,**
和	如果	任何	一	可以	有	已见	如何	频繁地	他	毛毡	错过	黄鼠狼的	脉冲	,

如果有人能看到他摸黄鼠狼小姐脉搏的频繁程度，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] ['stʌdid] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	how	anxiously	he	studied	every	expression	of	her	face	,
和	如何	焦虑地	他	研究	每一个	表达	的	她	脸	,

他多么焦急地观察着她脸上的每一个表情啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] ['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] [æt; ət] [liːst] , [ɪf]

he	would	have	set	down	Dr	.	Ferret	as	a	very	attentive	at	least	,	if
他	会	有	放	向下	博士	.	雪貂	作为	一个	非常	细心	在	至少	,	如果

[nɒt] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

not	excellent	physician	.
不是	出色的	医生	.

他会把费雷特医生列为一位非常细心的医生，即使称不上医术精湛。

[wen] [mɪs] ['wiːzl] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] , [ðɪs] good20

When	Miss	Weasel	became	somewhat	stronger	,	this	good20
什么时候	错过	黄鼠狼	成为	有些	更强	,	这	good20

当鼬鼠小姐身体稍微强壮了一些之后，这个好20

[jʌŋ] [mæn] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

young	man	would	lend	his	arm	for	her	support	during	an	evening	walk	,
年轻的	男人	会	借	他的	手臂	为了	她	支持	期间	一个	晚上	走	,

年轻男子会在傍晚散步时搀扶她。

[wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜ˞dz] - [egz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] ,

would	bring	her	birds	'	eggs	and	other	delicacies	,
会	带来	她	鸟类	-	鸡蛋	和	其他	美味佳肴	,

会给她带来鸟蛋和其他美味佳肴，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] .

and	in	many	ways	endeavour	to	contribute	to	her	restoration	to	health	.
和	在	许多	方式	努力	到	贡献	到	她	恢复	到	健康	.

并在许多方面努力为她的康复做出贡献。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

This	went	on	for	some	time	,
这	去	在	为了	一些	时间	,

这种情况持续了一段时间。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [smaɪl] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

till	the	gossips	of	the	neighbouring	village	would	smile	whenever	they	saw	the
直到	这	八卦	的	这	邻接	村庄	会	微笑	每当	他们	锯	这

['dɒktə(r)] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [həʊm] - [wʊd] ;

doctor	wending	his	way	towards	Holm	-	wood	;
医生	结束	他的	方式	向	霍尔姆	-	木头	;

直到邻村的闲言碎语者每次看到医生缓缓走向霍尔姆伍德时都会露出微笑;

[ænd; ənd] [mɪs] ['wiːzəlz] [tuː] ['brʌðəz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ðeə(r)] ['lesnz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	Miss	Weasel's	two	brothers	would	immediately	leave	their	lessons	,	which	their
和	错过	黄鼠狼的	二	兄弟	会	立即地	离开	他们的	课程	,	哪个	他们的

['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

sister	used	to	teach	them	,
姐姐	用过的	到	教	他们	,

而维塞尔小姐的两个弟弟会立刻放下姐姐教他们的课。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] . -

as	soon	as	ever	the	physician	appeared	in	sight	.	21
作为	很快	作为	曾经	这	医生	出现	在	视线	.	-

只要医生一出现，21

[ðə; ði] ['veri] [ə'tentɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -

THE	VERY	ATTENTIVE	PHYSICIAN	.	23
这	非常	细心	医生	.	-

非常细心的医生。23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:zəl] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [ðem; ðəm]
The other relations of the Weasels who were on visiting terms with them
这 其他 关系 的 这 黄鼠狼 WHO 是 在 访问 条款 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

与他们保持着良好关系的鼬鼠家族的其他亲戚还有：

[ðə; ði]['pəulkæt][ɒv; əv][ðə; ði][greɪndʒ] , [hu:] [keɪm] [bʌt; bət]['seldəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɑ:tənz] [ɒv; əv]
the Polecats of The Grange , who came but seldom , and the Martens of
这 臭鼬 的 这 农庄 , WHO 来了 但 很少 , 和 这 马丁斯 的
['fɒrɪst] - [fɑ:m] ,
Forest - farm ,
森林 - 农场 ,

格兰奇庄园的臭鼬，它们很少来；还有森林农场的貂，

[wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] .
with whom they were more intimate .
和 谁 他们 是 更多的 亲密的 .

他们与对方关系更亲密。

[naʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ['lɔŋˌteɪl] ,
Now old Mr . Marten had always intended that his own son Longtail ,
现在 老的 先生 . 貂 有 总是 故意的 那 他的 自己的 儿子 长尾 ,

老马丁先生一直都打算让自己的儿子长尾，

[hu:] [kept] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɒrən] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [mɪs]
who kept a boarding - school for boys near the Warren , should marry Miss
WHO 保留 一个 登机 - 学校 为了 男孩们 靠近 这 沃伦 , 应该 结婚 错过
['wi:zl] ;
Weasel ;
黄鼠狼 ;

在沃伦附近开办男子寄宿学校的那位，应该娶维塞尔小姐为妻；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [greɪt] [ə'tenʃən] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and when he heard of the physician's great attentions to that young lady ,
和 什么时候 他 听到 的 这 医生的 伟大的 注意 到 那 年轻的 女士 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] .
he was very wroth .
他 曾是 非常 愤怒 .

当他听说医生对那位年轻女士格外殷勤时，他非常生气。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wei] - ['leɪɪŋ] [jʌŋ] ['ferɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ;
At first he thought of way - laying young Ferret in the wood and killing him ;
在 第一的 他 想法 的 方式 - 躺下 年轻的 雪貂 在 这 木头 和 杀 他 ;

起初他想在树林里埋伏住小费雷特，然后杀了他；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] ,
but then he recollected that the Ferrets were a powerful family ,
但 然后 他 回忆 那 这 雪貂 是 一个 强大的 家庭 ,

但他随即想起，费雷特家族是个强大的家族。

[hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ri'vendʒ] .
who would never rest till they had been revenged .
WHO 会 绝不 休息 直到 他们 有 到过 复仇 .

他们誓不报仇绝不罢休。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] , [ʃɑ:p] ['wi:zl] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv]

His	next	thought	was	to	go	to	his	attorney	,	Sharp	Weasel	,	Esq	.	,	of
他的	下一个	想法	曾是	到	去	到	他的	律师	,	锋利的	黄鼠狼	,	先生	.	,	的

['net(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

Nettle	Cottage	,
荨麻	小屋	,

他接下来想到的就是去找他的律师，内特尔小屋的夏普·威塞尔先生。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv] [θwɔ:tɪŋ] [jʌŋ] ['fɛrɪts]

and	consult	with	him	as	to	the	best	means	of	thwarting	young	Ferret's
和	咨询	和	他	作为	到	这	最好的	方法	的	挫败	年轻的	雪貂的

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .

projects	.
项目	.

并向他咨询阻止小费雷特计划的最佳方法。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [ænd; ənd][set] [ɒf]

So	the	old	man	took	down	his	pipe	and	his	account	-	book	,	and	set	off
所以	这	老的	男人	采取	向下	他的	管道	和	他的	帐户	-	书	,	和	放	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] . -

to	the	attorney	.	24
到	这	律师	.	-

于是，老人拿起烟斗和账簿，动身去找律师。24

['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] ['wi:zl] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['klaɪənt][æz; əz][əʊld]

Mr	.	Sharp	Weasel	was	well	pleased	to	see	so	excellent	a	client	as	old
先生	.	锋利的	黄鼠狼	曾是	出色地	高兴	到	看	所以	出色的	一个	客户	作为	老的

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ,

Mr	.	Marten	,
先生	.	貂	,

夏普·维塞尔先生很高兴见到像老马滕先生这样优秀的客户。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] ['meni] [smaɪlz] .

and	received	him	with	many	smiles	.
和	已收到	他	和	许多	微笑	.

他们面带微笑地接待了他。

[ðə; ði] [tu:] ['kwɪkli] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [prə'dju:st]

The	two	quickly	laid	down	a	plan	of	proceedings	,	and	Mr	.	Marten	produced
这	二	迅速地	铺设	向下	一个	计划	的	诉讼程序	,	和	先生	.	貂	生产

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

his	account	-	book	,
他的	帐户	-	书	,

两人迅速制定了行动方案，马滕先生拿出了他的账簿。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [jʌŋ] ['ferɪt] [əud] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gʊdz] [səʊld][ænd; ənd]

and	proved	that	young	Ferret	owed	him	for	the	following	goods	sold	and
和	已证实	那	年轻的	雪貂	欠款	他	为了	这	下列的	商品	卖	和

[dɪ'lɪvəd] , [vɪz] .

delivered	,	viz	.
发表	,	即	.

并证明年轻的费雷特欠他以下已售出和交付的货物的款项，即：

[wʌn] [jʌŋ] ['ræbɪt] ; ['aɪtəm] , [wʌn] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ; ['aɪtəm] , [wʌn] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] ; ['aɪtəm] ,

one	young	rabbit	;	item	,	one	wood	-	pigeon	;	item	,	one	brace	of	partridges	;	item	,
一	年轻的	兔子	;	物品	,	一	木头	-	鸽子	;	物品	,	一	支撑	的	鹧鸪	;	物品	,

[wʌn] [kɒk] - ['feznt] ;

one	cock	-	pheasant	;
一	公鸡	-	野鸡	;

一只幼兔；一只野鸽；一对鹧鸪；一只雄雉；

['aɪtəm] , [wʌn] ['dʌklɪŋ] ; ['aɪtəm] , [wʌn][fæt] ['gɒzlɪŋ] .

item	,	one	duckling	;	item	,	one	fat	gosling	.
物品	,	一	小鸭	;	物品	,	一	胖的	小鹅	.

物品：一只小鸭；物品：一只肥鹅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [jʌŋ] ['ferɪt] [wɒz; wəz][nekst] [deɪ] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʌdʒ] [fɒks] , [hu:] ,

For	this	account	young	Ferret	was	next	day	summoned	before	Judge	Fox	,	who	,
为了	这	帐户	年轻的	雪貂	曾是	下一个	天	被召唤	前	法官	狐狸	,	WHO	,

为此，年轻的费雷特第二天就被传唤到福克斯法官面前，福克斯法官说：

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪ'mi:diətli] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pleɪntɪf] ;

after	hearing	the	case	,	immediately	gave	judgment	in	favour	of	plaintiff	;
后	听力	这	案件	,	立即地	给予	判断	在	偏爱	的	原告	;

听取案情后，立即作出有利于原告的判决；

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ['ferɪt] [hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	as	young	Ferret	had	not	sufficient	funds	to	meet	this	unexpected
和	作为	年轻的	雪貂	有	不是	充足的	资金	到	见面	这	意外

[dɪ'mɑ:nd] ,

demand	,
要求	,

而年轻的费雷特没有足够的资金来满足这一意外需求，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] .

he	was	forthwith	arrested	and	sent	to	prison	.
他	曾是	立即	被捕	和	发送	到	监狱	.

他随即被逮捕并送进监狱。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ['tʃʌkl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Mr	.	Marten	chuckled	and	was	well	pleased	at	the	success	of	his
老的	先生	.	貂	轻笑	和	曾是	出色地	高兴	在	这	成功	的	他的

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

老马滕先生轻笑一声，对自己的计谋成功感到非常满意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['lɔŋˌteɪl] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

and	was	on	his	way	to	his	son	Longtail	to	tell	him	of	what	he
和	曾是	在	他的	方式	到	他的	儿子	长尾	到	告诉	他	的	什么	他

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] ,

considered	the	good	news	,
经过考虑的	这	好的	消息	,

他正要去告诉他的儿子长尾，告诉他他认为的好消息。

[wen] [hi:; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['bæntəm][ɒv; əv][həʊm] - [fɑ:m] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

when	he	met	Mr	.	Bantam	of	Holm	-	farm	,	searching	for	his	wife	and
什么时候	他	遇见	先生	.	矮脚鸡	的	霍尔姆	-	农场	,	搜索	为了	他的	妻子	和

[d'ɔ:təz] ,

daughters	,
女儿们	,

当他遇到霍尔姆农场的班塔姆先生时，班塔姆先生正在寻找他的妻子和女儿。

[hu:] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .

who	had	wandered	for	a	walk	.
WHO	有	漫步	为了	一个	走	.

他只是出去散步而已。

['bæntəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] , [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

Bantam	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**	**did**	**not**	**particularly**	**wish**	**for**	**this**	**meeting**	**,**	**for**
矮脚鸡	,	它	曾是	明显	,	做过	不是	特别	希望	为了	这	会议	,	为了

[hɪz; ɪz][kəʊm] [gruː] ['veri] [red] ,

his	**comb**	**grew**	**very**	**red**	**,**
他的	梳子	生长	非常	红色的	,

很明显，班塔姆并不特别希望见到他，因为他的鸡冠变得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

and	**he**	**strutted**	**off**	**at**	**a**	**quick**	**pace**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**;**
和	他	昂首阔步	离开	在	一个	快的	步伐	在	一个	对面的	方向	;

他昂首阔步，朝相反的方向快步走去；

[bʌt; bət][əʊld] ['mɑːtɪn] [ræn] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

but	**old**	**Marten**	**ran**	**through**	**some**	**bushes**	**,**
但	老的	貂	跑	通过	一些	灌木丛	,

但老马丁跑进了一片灌木丛，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] . -

and	**caught**	**him**	**just**	**as**	**he**	**was**	**getting**	**clear**	**of**	**the**	**wood**	**.**	**25**
和	捕捉	他	只是	作为	他	曾是	获得	清除	的	这	木头	.	-

就在他即将离开树林的时候，抓住了他。25

[əʊld] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['wiːzl] , [ˌiː es 'kjuː] . -

OLD	**MARTEN**	**AND**	**SHARP**	**WEASEL**	**,**	**ESQ**	**.**	**27**
老的	貂	和	锋利的	黄鼠狼	,	先生	.	-

老貂和尖鼬，先生27

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bæntəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Bantam**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	.	矮脚鸡	,	”	说	他	.

“早上好，班塔姆先生，”他说。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bæntəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['feðə(r)] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Bantam**	**,**	**shaking**	**in**	**every**	**feather**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	,	”	说	矮脚鸡	,	摇晃	在	每一个	羽毛	.

“早上好，先生，”班塔姆说道，浑身羽毛都在颤抖。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , ['bæntəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [əʊld] ['mɑːtɪn] ;

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**me**	**a**	**service**	**,**	**Bantam**	**,**	**”**	**continued**	**old**	**Marten**	**;**
“	我	想	你	到	做	我	一个	服务	,	矮脚鸡	,	”	持续	老的	貂	;

“班塔姆，我想请你帮我个忙，”老马丁继续说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**but**	**you**	**must**	**not**	**say**	**one**	**word**	**of**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	但	你	必须	不是	说	一	单词	的	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

“但是你绝对不能把我要告诉你的事情说出口。”

” ['bæntəm] ['prɒmɪst] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

”	**Bantam**	**promised**	**this**	**,**	**as**	**indeed**	**he**	**would**	**have**	**any**	**thing**	**else**	**.**
”	矮脚鸡	承诺	这	,	作为	的确	他	会	有	任何	事物	别的	.

班塔姆答应了这件事，事实上，他什么都愿意做。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][əʊld] ['wiːzl] [ɒv; əv][həʊm] - [wʊd] , ” ['wɪspəd] ['mɑːtɪn] ,

“	**You**	**must**	**go**	**to**	**Old**	**Weasel**	**of**	**Holm**	**-**	**wood**	**,**	**”**	**whispered**	**Marten**	**,**
“	你	必须	去	到	老的	黄鼠狼	的	霍尔姆	-	木头	,	”	低声说道	貂	,

“你必须去霍姆伍德找老鼬鼠，”马丁低声说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɒn] [-] [brest] [tuː; tə][həʊld][hɪm][nɪə(r)][hɪm] , “ [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]
laying **his** **forepaws** **on** **Bantam's** **breast** **to** **hold** **him** **near** **him** **,** **“** **and** **find** **his**
躺下 他的 前爪 在 班塔姆的 胸部 到 抓住 他 靠近 他 , “ 和 寻找 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter **.**
女儿 .

他将前爪放在班塔姆的胸前，把他抱在身边，“并找到他的女儿。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['ferɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]
Tell **her** **that** **young** **Ferret** **is** **a** **scapegrace** **and** **a** **good** **-** **for** **-** **nothing**
告诉 她 那 年轻的 雪貂 是 一个 逃犯 和 一个 好的 - 为了 - 没有什么
['feləʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

告诉她，那个小费雷特是个游手好闲、一事无成的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ][fɒks][hæz; həz][sent][hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and **that** **Judge** **Fox** **has** **sent** **him** **to** **prison** **.**
和 那 法官 狐狸 有 发送 他 到 监狱 .

福克斯法官已将他送进监狱。

[ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] ,
Then **tell** **her** **that** **I** **am** **very** **rich** **,**
然后 告诉 她 那 我 是 非常 富有的 ,

然后告诉她我很有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ['lɔŋˌteɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] .
and **that** **my** **son** **Longtail** **is** **making** **a** **handsome** **fortune** **by** **his** **school** **.**
和 那 我的 儿子 长尾 是 制作 一个 英俊的 财富 经过 他的 学校 .

我的儿子长尾靠着他的学校赚了一大笔钱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , ['bæntəm] : [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['kleɪvəli] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
This **is** **a** **delicate** **matter** **,** **Bantam** **:** **if** **you** **manage** **cleverly** **,** **I** **will** **be** **your**
这 是 一个 精美的 事情 , 矮脚鸡 : 如果 你 管理 巧妙地 , 我 将要 是 你的
[frend] [θruː] [laɪf] ;
friend **through** **life** **;**
朋友 通过 生活 ;

班塔姆，这是件棘手的事：如果你处理得当，我将一辈子做你的朋友；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [mɑːk] [ðɪs] .
if **you** **betray** **me** **,** **mark** **this** **.**
如果 你 背叛 我 , 标记 这 .

如果你背叛我，记住这一点。

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] ['kʌtləs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][baɪ]
” **And** **the** **old** **man** **clapped** **his** **paw** **on** **the** **cutlass** **he** **usually** **wore** **by**
” 和 这 老的 男人 鼓掌 他的 爪子 在 这 弯刀 他 通常 穿着 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his **side** **.**
他的 边 .

“然后，老人用爪子拍了拍他平时佩戴在身侧的弯刀。”

['bæntəm] , [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] , ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
Bantam **,** **glad** **to** **get** **out** **of** **his** **clutches** **on** **any** **terms** **,** **promised** **the** **strictest**
矮脚鸡 , 高兴的 到 得到 出去 的 他的 离合器 在 任何 条款 , 承诺 这 最严格的
[kəm'plaɪəns] ,
compliance **,**
遵守 ,

班塔姆很高兴能摆脱他的控制，无论条件如何，他都承诺会严格遵守协议。

[ænd; ənd] [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːmjɑːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	flew	rather	than	ran	back	to	his	farmyard	as	soon	as	he	was
和	飞翔	相当	比	跑	后退	到	他的	农场	作为	很快	作为	他	曾是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

被释放后，他没有跑，而是飞回了自己的农场。

[ðeə(r)][ðə; ðiː][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]

There	the	first	person	he	saw	was	his	wife	,	who	had	returned	,	and
那里	这	第一的	人	他	锯	曾是	他的	妻子	,	WHO	有	返回	,	和

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] had28

was	wondering	what	had28
曾是	好奇	什么	had28

他到那里后第一个见到的人是他的妻子，她回来了，正纳闷发生了什么事。28

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

变成了他的样子。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['sɪli]

To	her	,	of	course	,	he	told	all	his	strange	adventure	,	and	she	,	silly
到	她	,	的	课程	,	他	讲述	全部	他的	奇怪的	冒险	,	和	她	,	愚蠢的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他当然把所有奇特的冒险经历都告诉了她，而她，这个傻瓜，

[went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['kæk(ə)ld][ðə; ðiː] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə] [deɪm] [guːs] ;

went	immediately	and	cackled	the	whole	story	to	Dame	Goose	;
去	立即地	和	咯咯笑	这	所有的	故事	到	贵妇人	鹅	;

立即跑去，把整个故事咯咯笑着告诉了古斯夫人；

[huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['gɔzliŋ] , [huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] .

who	told	it	to	one	of	the	young	Goslings	,	who	told	it	to	old	Mr	.
WHO	讲述	它	到	一	的	这	年轻的	小鹅	,	WHO	讲述	它	到	老的	先生	.

[dreɪk] ;

Drake	;
德雷克	;

谁告诉了其中一个小鹅，那个小鹅又告诉了老德雷克先生；

[hiː; hi] [kwæk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][səʊ] ['laʊdli] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [suːn] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	quacked	it	about	so	loudly	that	his	wife	and	children	soon	learned	it	;
他	嘎嘎叫	它	关于	所以	高声	那	他的	妻子	和	孩子们	很快	学习	它	;

他用鸭子叫得那么响，他的妻子和孩子很快就学会了；

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn][ɔːl][həʊm] - [fɑːm] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]

and	in	ten	minutes	there	was	not	one	in	all	Holm	-	farm	who	did	not	know	of
和	在	十	分钟	那里	曾是	不是	一	在	全部	霍尔姆	-	农场	WHO	做过	不是	知道	的

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

this	wonderful	adventure	.
这	精彩的	冒险	.

十分钟之内，霍尔姆农场里没有一个人不知道这个奇妙的冒险故事了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

As	for	performing	his	promise	,
作为	为了	表演	他的	承诺	,

至于他是否履行了承诺，

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['mɪstə(r)] . ['bæntəm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hi:; hi]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

we	must	do	Mr	.	Bantam	the	credit	of	saying	he	never	for	a
我们	必须	做	先生	.	矮脚鸡	这	信用	的	说	他	绝不	为了	一个

['məʊmənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ,

moment	thought	of	being	such	a	silly	,
片刻	想法	的	存在	这样的	一个	愚蠢的	,

我们必须肯定班塔姆先生的一点是，他从未想过自己会如此愚蠢。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] [hɪm]['entə(r)][əʊld] ['wi:zəlz] [haʊs] [wʊd]

for	he	well	knew	that	the	day	which	saw	him	enter	Old	Weasel's	house	would
为了	他	出色地	知道	那	这	天	哪个	锯	他	进入	老的	黄鼠狼的	房子	会

[bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:st] . -

be	his	last	.	29
是	他的	最后的	.	-

因为他很清楚，踏进老鼬鼠家的那一天，将是他生命的最后一天。[29]

['mɪstə(r)] . [-] ['ɪntəvju:] [wɪð] [əʊld] ['mɑ:tɪn] . -

MR	.	BANTAM'S	INTERVIEW	WITH	OLD	MARTEN	.	31
先生	.	班塔姆的	面试	和	老的	貂	.	-

班塔姆先生对老马丁的采访.31

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɑ:ftə(r)][əʊld] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd][let]['bæntəm][gəʊ] , [hi:; hi][hɪm'self] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

After	old	Marten	had	let	Bantam	go	,	he	himself	went	straight	to	his	son	,
后	老的	貂	有	让	矮脚鸡	去	,	他	他自己	去	直的	到	他的	儿子	,

老马丁放走班塔姆后，自己径直去找儿子了。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sju:ts] .

whom	he	found	engaged	in	his	professional	pursuits	.
谁	他	成立	已订婚的	在	他的	专业的	追求	.

他发现这些人都在从事他的职业活动。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] ['entri] , [jʌŋ] ['lɔŋˌteɪl] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][klɑ:s]

At	the	moment	of	his	father's	entry	,	young	Longtail	was	hearing	a	class
在	这	片刻	的	他的	父亲的	入口	,	年轻的	长尾	曾是	听力	一个	班级

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪts] ,

of	the	young	Rabbits	,
的	这	年轻的	兔子	,

就在他父亲进来的时候，小长尾正在听一群小兔子上课。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [in'flikt] ['sʌməri] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [nɪ'glekt]

on	one	of	whom	he	was	inflicting	summary	chastisement	for	great	neglect
在	一	的	谁	他	曾是	造成	概括	惩罚	为了	伟大的	忽视

[ænd; ənd] ['keələsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] .

and	carelessness	in	his	arithmetic	.
和	疏忽	在	他的	算术	.

他当场惩罚其中一人，因为他算术非常粗心大意、极其不认真。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['skwi:kɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['brʌðəz] ,

The	poor	young	fellow	was	squeaking	terribly	,	and	his	three	brothers	,
这	贫穷的	年轻的	同伴	曾是	吱吱作响	可怕	,	和	他的	三	兄弟	,

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

with	tears	in	their	eyes	,
和	眼泪	在	他们的	眼睛	,

可怜的年轻人发出凄厉的尖叫声，他的三个兄弟眼里噙满了泪水。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] [tuː; tə][kɑːst][ʌp][ðeə(r)] [sʌmz] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,

were	trying	with	all	their	might	to	cast	up	their	sums	on	their	slates	,
是	尝试	和	全部	他们的	可能	到	投掷	向上	他们的	总和	在	他们的	石板	,

他们竭尽全力地在石板上写下算式。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [səʊ][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

which	shook	so	in	their	hands	that	they	could	scarce	see	the	figures	.
哪个	摇晃	所以	在	他们的	双手	那	他们	可以	稀少	看	这	数据	.

他们手中的东西抖得厉害，以至于几乎看不清上面的数字。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

Their	master	left	off	the	beating	when	he	saw	his	father	,	and	consequently
他们的	掌握	左边	离开	这	殴打	什么时候	他	锯	他的	父亲	,	和	最后

[jʌŋ] ['ræbɪt] ,

young	Rabbit	,
年轻的	兔子	,

他们的主人看到父亲后便停止了殴打，因此小兔子也停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [pə'hæps] ['əʊnli][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	the	first	and	perhaps	only	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	和	也许	仅有的	时间	在	他的	生活	,

或许是他一生中第一次，也可能是唯一一次，

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

was	very	glad	to	see	the	old	man	.
曾是	非常	高兴的	到	看	这	老的	男人	.

见到这位老人我非常高兴。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [fɔː(r)] ['jʌŋstər]

The	class	was	dismissed	;	and	if	you	had	seen	these	four	youngsters
这	班级	曾是	解雇	;	和	如果	你	有	已见	这些	四	年轻人

['skæmpə(r)] [ɒf] ,

scamper	off	,
疾走	离开	,

下课了；如果你看到这四个孩子跑开，

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [teɪlz][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] the32

shaking	their	white	tails	and	jumping	half	a	yard	high	as	they	ran	to	the32
摇晃	他们的	白色的	尾巴	和	跳	一半	一个	院子	高的	作为	他们	跑	到	the32

它们摇着白色的尾巴，跳到半码高，然后跑向32号。

['wɒrən] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lait]

Warren	,	you	would	have	thought	it	was	a	good	thing	to	have	the	light
沃伦	,	你	会	有	想法	它	曾是	一个	好的	事物	到	有	这	光

- ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

-	heartedness	of	children	.
-	真心	的	孩子们	.

沃伦，你肯定觉得拥有孩子般的轻松自在是件好事吧。

[ðə; ði] [m'ɑːtənz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [rɪ'taɪəd] [ʌp][æn; ən][əʊk] - [triː] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz]

The	Martens	,	father	and	son	,	retired	up	an	oak	-	tree	,	at	the	old	man's
这	马丁斯	,	父亲	和	儿子	,	退休	向上	一个	橡木	-	树	,	在	这	老的	男人的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

应老人的要求，马滕斯父子俩退休后住在了一棵橡树上。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

to	talk	over	their	private	affairs	.
到	讲话	超过	他们的	私人的	事务	.

谈论他们的私事。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [plænz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] ['ferɪt] [hæd; həd] [biːn]

When	the	son	heard	of	his	father's	plans	,	and	how	young	Ferret	had	been
什么时候	这	儿子	听到	的	他的	父亲的	计划	,	和	如何	年轻的	雪貂	有	到过

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

当儿子得知父亲的计划以及小费雷特被捕的消息后，

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

he	was	struck	dumb	with	amazement	.
他	曾是	击	哑的	和	惊愕	.

他惊讶得说不出话来。

[hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ;

He	had	never	dreamed	that	his	father	would	interfere	in	such	a	matter	;
他	有	绝不	梦见	那	他的	父亲	会	干扰	在	这样的	一个	事情	;

他做梦也没想到父亲会插手这件事;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs]

and	if	the	truth	must	be	told	,	he	was	already	engaged	to	Miss
和	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	曾是	已经	已订婚的	到	错过

['pʊsi] ,

Pussy	,
猫	,

说实话，他当时已经和普西小姐订婚了。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrnz] .

the	eldest	daughter	of	old	Mrs	.	Hare	of	the	Ferns	.
这	长子	女儿	的	老的	太太	.	野兔	的	这	蕨类植物	.

蕨园老哈雷太太的长女。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː] ['sʌd(ə)nli]

However	,	he	knew	better	than	to	contradict	his	father's	intentions	too	suddenly
然而	,	他	知道	更好的	比	到	顶撞	他的	父亲的	意图	也	突然

,

,
,

然而，他很清楚，贸然违背父亲的意愿是不可取的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf]

for	he	felt	assured	that	the	old	man	would	cut	him	off	with	a	shilling	if
为了	他	毛毡	保证	那	这	老的	男人	会	切	他	离开	和	一个	先令	如果

[hiː; hɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ;

he	were	to	offend	him	;
他	是	到	得罪	他	;

因为他确信，如果他得罪了老人，老人就会少给他一先令。

[səʊ][hiː; hɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [kəm'plaɪəns]

so	he	pretended	to	acquiesce	in	all	that	was	said	,	and	promised	compliance
所以	他	假装	到	默许	在	全部	那	曾是	说	,	和	承诺	遵守

[ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

in	every	particular	.
在	每一个	特别的	.

所以他假装同意所有说法，并承诺在每个细节上都服从。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

But	as	soon	as	his	father	had	bidden	him	farewell	,	and	had	got
但	作为	很快	作为	他的	父亲	有	拜登	他	告别	,	和	有	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

但父亲向他道别，消失在视线之外后，

[jʌŋ] ['lɔŋˌteɪl] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kævən] [weə(r)]

young	Longtail	ran	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	to	the	cavern	where
年轻的	长尾	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	到	这	洞穴	在哪里

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

the	doctor	was	imprisoned	,
这	医生	曾是	被监禁	,

年轻的长尾用尽全力奔向囚禁医生的洞穴。

[peɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ,

paid	the	amount	of	the	debt	for	which	he	had	been	arrested	,
有薪酬的	这	数量	的	这	债务	为了	哪个	他	有	到过	被捕	,

他偿还了因涉嫌债务而被捕的全部金额。

[ænd; ənd] [tʊk] [jʌŋ] ['ferɪt] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] . -

and	took	young	Ferret	home	with	him	to	consult	about	their	future	conduct	.	33
和	采取	年轻的	雪貂	家	和	他	到	咨询	关于	他们的	未来	执行	.	-

他把小雪貂带回家，商量他们今后的行为准则。33

['lɔŋˌteɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪts] [ə'rɪθmətɪk] .

LONGTAIL	TEACHING	THE	YOUNG	RABBITS	ARITHMETIC	.
长尾	教学	这	年轻的	兔子	算术	.

长尾兔教小兔子算术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'mjuːzd][juː; jʊ] ,

It	would	have	amused	you	,
它	会	有	觉得好笑	你	,

这会让你觉得很有趣。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

could	you	have	heard	all	the	plans	discussed	by	these	young	lovers	for	their
可以	你	有	听到	全部	这	计划	讨论	经过	这些	年轻的	恋人	为了	他们的

[dʒɔɪnt] ['benɪfɪt] ;

joint	benefit	;
联合的	益处	;

你有没有听到过这对年轻恋人为了彼此的利益而讨论的所有计划?

[haʊ] the35

how	the35
如何	the35

如何 35

[wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [mɪs] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [mɪs]

one	talked	of	his	darling	Miss	Weasel	,	and	the	other	of	his	dear	Miss
一	谈话	的	他的	亲爱的	错过	黄鼠狼	,	和	这	其他	的	他的	亲爱的	错过

['pʊsi] ;

Pussy	;
猫	;

一个谈论他心爱的黄鼠狼小姐，另一个谈论他亲爱的猫咪小姐;

[haʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] ;

how	they	agreed	that	in	matters	of	love	every	thing	was	allowable	;
如何	他们	同意	那	在	事情	的	爱	每一个	事物	曾是	允许的	;

他们一致认为，在爱情这件事上，一切皆可为。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [swɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	how	they	swore	eternal	friendship	to	each	other	throughout	their	lives	.
和	如何	他们	发誓	永恒	友谊	到	每个	其他	自始至终	他们的	生活	.

以及他们如何终生结下永恒的友谊。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][həʊm] - [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [mɪs]

Two	days	afterwards	it	was	known	all	over	Holm	-	wood	that	the	fair	Miss
二	天	然后	它	曾是	已知	全部	超过	霍尔姆	-	木头	那	这	公平的	错过

['wiːzl] [hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] ['lɔŋˌteɪl] ['mɑːtɪn] .

Weasel	had	eloped	with	Longtail	Marten	.
黄鼠狼	有	私奔	和	长尾	貂	.

两天后，整个霍尔姆伍德都知道了美丽的鼬鼠小姐和长尾貂私奔了。

['mɪsɪz] . [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [mɪs] ['gɔzliŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Goose	and	the	four	Miss	Goslings	were	full	of	the	information
太太	.	鹅	和	这	四	错过	小鹅	是	满的	的	这	信息

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] .

for	every	one	they	met	.
为了	每一个	一	他们	遇见	.

鹅太太和四位小鹅小姐对遇到的每个人都了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	was	the	finest	piece	of	scandal	they	had	known	for	years	.
它	曾是	这	最好的	片	的	丑闻	他们	有	已知	为了	年	.

这是他们多年来所见过的最精彩的丑闻。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['ferɪt] ,

“	Only	think	,	”	said	they	,	“	after	all	her	engagement	to	young	Doctor	Ferret	,
“	仅有的	思考	,	”	说	他们	,	“	后	全部	她	订婚	到	年轻的	医生	雪貂	,

“想想看，”他们说，“她毕竟已经和年轻的费雷特医生订婚了。”

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [fə'suːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld]

to	go	and	take	up	with	the	schoolmaster	;	and	all	,	forsooth	,	because	Old
到	去	和	拿	向上	和	这	校长	;	和	全部	,	真的	,	因为	老的

['mɑːtɪn] [ɪz] [rɪtʃ] !

Marten	is	rich	!
貂	是	富有的	!

去和校长谈恋爱；这一切都是因为老马丁有钱！

” [bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['wiːzəlz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] [rʌn]

”	But	scarce	had	the	first	news	of	Miss	Weasel's	extraordinary	behaviour	run
”	但	稀少	有	这	第一的	消息	的	错过	黄鼠狼的	非凡的	行为	跑步

[θruː] [ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] ,

through	the	farm	-	yard	,
通过	这	农场	-	院子	,

“但是，当鼬鼠小姐的异常行为的消息还没来得及传遍整个农场时，……”

[ðæn; ðən][əʊld]['bæntəm][wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]

than	old	Bantam	was	seen	hurrying	in	,	very	red	in	the	face	from	over
比	老的	矮脚鸡	曾是	已见	匆忙	在	,	非常	红色的	在	这	脸	从	超过

[ɪg'zɜːʃn] ,

exertion	,
用力	,

人们看到老班塔姆匆匆跑进来，脸涨得通红，显然是过度劳累所致。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	heard	to	declare	,	that	he	never	knew	the	like	of	it	,
和	曾是	听到	到	宣布	,	那	他	绝不	知道	这	喜欢	的	它	,

据说他曾宣称，他从未见过这样的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɒk] ,

but	as	sure	as	he	was	a	living	cock	,
但	作为	当然	作为	他	曾是	一个	活的	公鸡	,

但他肯定是一只活生生的公鸡，

[hiː; hi][hæd; həd][met] [jʌŋ] ['ferɪt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] ['pʊsi] ,

he	had	met	young	Ferret	the	physician	running	away	with	Miss	Pussy	,
他	有	遇见	年轻的	雪貂	这	医生	跑步	离开	和	错过	猫	,

他遇到了年轻的医生费雷特，费雷特正和普西小姐私奔。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] .

the	daughter	of	old	Mrs	.	Hare	of	the	Ferns	.
这	女儿	的	老的	太太	.	野兔	的	这	蕨类植物	.

蕨园老哈雷太太的女儿。

['mɪsɪz] . [guːs] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .

Mrs	.	Goose	turned	up	the	whites	of	her	eyes	and	almost	fainted	.
太太	.	鹅	转向	向上	这	白人	的	她	眼睛	和	几乎	昏厥	.

鹅太太翻了个白眼，差点晕倒。

[deɪm] - [ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

Dame	Partlett	ran	with	all	speed	,
贵妇人	-	跑	和	全部	速度	,

帕特莱特夫人全速奔跑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['kækl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dreɪk] ;

that	she	might	be	the	first	to	cackle	the	intelligence	to	Mr	.	Drake	;
那	她	可能	是	这	第一的	到	咯咯笑	这	智力	到	先生	.	德雷克	;

她或许会是第一个向德雷克先生透露这一情报的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

and	the	whole	island	was	soon	in	a	ferment	at	this	wonderful	piece	of
和	这	所有的	岛	曾是	很快	在	一个	发酵	在	这	精彩的	片	的

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

整个岛屿很快就因为这则精彩的八卦而沸腾起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [suːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] so36

Of	course	,	old	Mr	.	Marten	soon	heard	of	all	this	;	and	so36
的	课程	,	老的	先生	.	貂	很快	听到	的	全部	这	;	和	so36

当然，老马滕先生很快就听说了这一切；于是36

[pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

pleased	was	he	that	he	immediately	altered	his	will	,
高兴	曾是	他	那	他	立即地	已修改	他的	将要	,

他很高兴，并立即修改了遗嘱。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [bɔɪ] ['lɔŋˌteɪl] ,

doubling	the	amount	he	had	previously	given	to	his	dear	boy	Longtail	,
翻倍	这	数量	他	有	之前	给定	到	他的	亲爱的	男生	长尾	,

他将之前给予他心爱的儿子长尾的金额翻了一番。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] “ ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [haʊndz] ” [ɒn][ðə; ði]

and	getting	so	extremely	excited	at	the	“	Huntsman	and	Hounds	”	on	the
和	获得	所以	极其	兴奋的	在	这	“	猎人	和	猎犬	”	在	这

[seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

same	afternoon	,
相同的	下午	,

当天下午观看《猎人与猎犬》时，我兴奋不已。

[ðæt] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] ['kærid] [ɒf] [baɪ][æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] .

that	,	sad	to	relate	,	he	was	untimely	carried	off	by	an	effusion	of	blood	.
那	,	伤心	到	涉及	,	他	曾是	不合时宜	携带	离开	经过	一个	渗出液	的	血	.

令人悲痛的是，他因失血过多而英年早逝。

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ?

And	what	think	you	became	of	the	lovers	?
和	什么	思考	你	成为	的	这	恋人	?

你觉得这对恋人最终变成了什么样?

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] ['hæpənd] [æt; ət][həʊm] - [wʊd] [ðə; ði] [tuː] [peə(r)][met]

Why	,	the	very	day	all	this	commotion	happened	at	Holm	-	wood	the	two	pair	met
为什么	,	这	非常	天	全部	这	骚动	发生	在	霍尔姆	-	木头	这	二	一对	遇见

[æt; ət][ðeə(r)] [ænts] ,

at	their	aunt's	,
在	他们的	姑姑的	,

就在霍尔姆伍德发生这一切骚动的当天，这两人在他们姑妈家相遇了。

[əʊld]['mɪsɪz] . - , [ɒv; əv][fɔː(r)] - [maɪl] [krɒs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

old	Mrs	.	Stoat's	,	of	Four	-	mile	Cross	,	as	they	had	agreed	.
老的	太太	.	-	,	的	四	-	英里	叉	,	作为	他们	有	同意	.

正如他们之前约定的那样，住在四英里十字路口的老斯托特太太家。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] , [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

There	the	young	fellows	,	overjoyed	at	the	success	of	their	scheme	,	changed	their
那里	这	年轻的	伙伴们	,	欣喜若狂	在	这	成功	的	他们的	方案	,	已更改	他们的

[feə(r)] ['pɑːtnə] ,

fair	partners	,
公平的	合作伙伴	,

在那里，这些年轻人因计划成功而欣喜若狂，更换了他们的舞伴。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	,	to	complete	their	happiness	,	immediately	set	out	for	a	tour	on	the
和	,	到	完全的	他们的	幸福	,	立即地	放	出去	为了	一个	旅游	在	这

['neɪbərɪŋ] ['kɒntɪnənt] .

neighbouring	Continent	.
邻接	大陆	.

为了让他们的幸福更加圆满，他们立即启程前往邻近的大陆旅行。

[ðeə(r)] , [ɒn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

There	,	on	fine	summer	evenings	,
那里	,	在	美好的	夏天	晚上	,

在那里，在美好的夏日夜晚，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kwaɪətli] ['strəʊlɪŋ] [baɪ]

you	might	often	have	seen	the	doctor	and	his	beloved	quietly	strolling	by
你	可能	经常	有	已见	这	医生	和	他的	心爱	悄悄	漫步	经过

[wʊd] - [saɪdz][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

wood	-	sides	and	along	the	banks	of	the	green	meadows	,
木头	-	侧面	和	沿着	这	银行	的	这	绿色的	草地	,

你可能经常看到医生和他的爱人静静地在林边和绿茵茵的草地上漫步。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][bɜːdz] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

listening	intently	to	the	warbling	of	the	tender	birds	they	loved	so	much	;
聆听	专注地	到	这	鸣唱	的	这	投标	鸟类	他们	喜爱	所以	很多	;

他们全神贯注地聆听着他们深爱的柔美鸟儿的鸣唱;

[waɪl] [jʌŋ] ['lɔŋˌteɪl] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , ['fɒndə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ɪk'saɪtmənt]

while	young	Longtail	Marten	and	his	bride	,	fonder	of	more	boisterous	excitement
尽管	年轻的	长尾	貂	和	他的	新娘	,	更爱	的	更多的	喧闹的	激动

,

,

,

而年轻的长尾貂和他的新娘则更喜欢热闹喧嚣的刺激，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

devoted	themselves	to	the	pleasures	of	the	chase	,
奉献	他们自己	到	这	快乐	的	这	追赶	,

他们沉迷于追逐的乐趣，

['skaʊərɪŋ] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [laʊd] [hɔːn] ,

scouring	rapidly	over	hill	and	dale	whenever	they	heard	the	huntsman's	loud	horn	,
洗涤	快速	超过	爬坡道	和	戴尔	每当	他们	听到	这	猎人的	大声	喇叭	,

每当听到猎人响亮的号角声，他们便迅速翻山越岭地搜寻。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊndz] - [diːpə(r)] [nəʊts] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ,

or	the	hounds	'	deeper	notes	;	and	never	so	happy	as	when	,
或者	这	猎犬	-	更深	笔记	;	和	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	,

或是猎犬更深沉的叫声；也从未像那时那样快乐，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] ,

after	the	sports	of	the	day	were	done	,	they	finished	up	with	a	ball	,
后	这	运动的	的	这	天	是	完毕	,	他们	完成的	向上	和	一个	球	,

当天的体育活动结束后，他们最后玩起了球。

[ænd; ənd] [dɑːnst] ['dʒɔɪəsli] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [dɔːn] . -

and	danced	joyously	till	the	next	day's	dawn	.	37
和	跳舞	欣喜地	直到	这	下一个	天	黎明	.	-

他们欢快地跳舞，直到第二天黎明。37

[dʒæk][heə(r)][ænd; ənd] [greɪs] ['mɑːtɪn] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːl] . -

JACK	HARE	AND	GRACE	MARTEN	LEADING	OFF	THE	BALL	.	39
杰克	野兔	和	优雅	貂	领导	离开	这	球	.	-

杰克·黑尔和格蕾丝·马滕率先开球。39

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][æt; ət][həʊm] - [wʊd] ,

As	for	the	good	folks	at	Holm	-	wood	,
作为	为了	这	好的	各位	在	霍尔姆	-	木头	,

至于霍尔姆伍德的好人们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [heə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

as	soon	as	Mrs	.	Hare	discovered	that	her	daughter	had	run	away	,
作为	很快	作为	太太	.	野兔	发现	那	她	女儿	有	跑步	离开	,

黑尔太太一发现女儿离家出走，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒæk][heə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [kləʊz][baɪ] ,

she	sent	for	her	eldest	son	,	Jack	Hare	,	who	lived	in	a	farm	close	by	,
她	发送	为了	她	长子	儿子	,	杰克	野兔	,	WHO	居住地	在	一个	农场	关闭	经过	,

她派人去接她的大儿子杰克·黑尔，他住在附近的一个农场里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

and	asked	him	to	pursue	his	sister	and	bring	her	back	;
和	问	他	到	追求	他的	姐姐	和	带来	她	后退	;

并要求他去追回他的妹妹；

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

but	Jack	said	she	was	quite	old	enough	to	know	her	own	mind	,
但	杰克	说	她	曾是	相当	老的	足够的	到	知道	她	自己的	头脑	,

但杰克说她年纪足够大了，应该很清楚自己的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	would	have	nothing	to	do	with	it	.
和	那	他	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

他表示自己与此事毫无瓜葛。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

When	,	however	,	the	old	lady	learned	that	her	daughter	was	married	to
什么时候	,	然而	,	这	老的	女士	学习	那	她	女儿	曾是	已婚	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['mɑːtɪn] ,

the	rich	young	Marten	,
这	富有的	年轻的	貂	,

然而，当老太太得知女儿嫁给了富有的年轻男子马滕时，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [riˈdʒɔis] ,

and	not	to	the	poor	physician	,	then	she	was	greatly	rejoiced	,
和	不是	到	这	贫穷的	医生	,	然后	她	曾是	非常	欣喜若狂	,

她没有责怪那位可怜的医生，于是她非常高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] ['pʊsi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

though	she	confessed	she	could	not	make	out	why	her	dear	child	Pussy	should	run
尽管	她	坦白	她	可以	不是	制作	出去	为什么	她	亲爱的	孩子	猫	应该	跑步

[əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ;

away	with	the	doctor	and	then	marry	the	schoolmaster	;
离开	和	这	医生	和	然后	结婚	这	校长	;

虽然她承认自己无法理解为什么她心爱的女儿普西会和医生私奔，然后嫁给教师；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	she	supposed	it	was	all	right	.
但	她	据称	它	曾是	全部	正确的	.

但她觉得应该没什么问题。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ]

As	for	Jack	,	when	he	heard	that	old	Mr	.	Marten	had	died	,	leaving
作为	为了	杰克	,	什么时候	他	听到	那	老的	先生	.	貂	有	死亡	,	离开

[greɪt] ['rɪtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

great	riches	behind	him	,
伟大的	财富	在后面	他	,

至于杰克，当他听说老马滕先生去世，留下了巨额遗产时，

[hiː; hi] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [greɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	,	to	follow	the	fashion	,	fell	in	love	with	Grace	,	the	only	daughter	of	the
他	,	到	跟随	这	时尚	,	跌倒	在	爱	和	优雅	,	这	仅有的	女儿	的	这

[dɪˈsiːst] ,

deceased	,
死者	,

为了赶时髦，他爱上了死者的独生女格蕾丝。

[ænd; ənd]['əʊnli]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['lɔŋˌteɪl] .

and	only	sister	of	Longtail	.
和	仅有的	姐姐	的	长尾	.

她是长尾唯一的妹妹。

[mɪs] [greɪs] ['lɪsnd] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][dʒæks][suːt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [naʊ]

Miss	Grace	listened	favourably	to	Jack's	suit	—	for	she	was	very	lonely	now
错过	优雅	听着	有利	到	杰克的	套装	—	为了	她	曾是	非常	孤独	现在

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

her	father	was	dead	,
她	父亲	曾是	死的	,

格蕾丝小姐欣然接受了杰克的求婚——因为她父亲去世后，她感到非常孤独。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pəˈpɑː][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɪn]

and	her	brother	away	;	and	as	there	was	no	papa	to	consult	in
和	她	兄弟	离开	;	和	作为	那里	曾是	不	爸爸	到	咨询	在

[ðeə(r)] [keɪs] ,

their	case	,
他们的	案件	,

她和她的哥哥一起离开了；由于没有父亲可以为他们求助，

[ðeɪ] [gɒt] ['mærid] ['kwaɪətli][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] ,

they	got	married	quietly	at	home	,	and	asked	all	their	neighbours	to	a	ball	,
他们	得到	已婚	悄悄	在	家	,	和	问	全部	他们的	邻居	到	一个	球	,

他们在家中低调完婚，并邀请了所有邻居参加舞会。

[wen] [dʒæk][heə(r)][ænd; ənd] [greɪs] ['mɑ:tɪn] ([ðæt] [wɒz; wəz]) [led] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒlkə] [ɪn][grænd] [staɪl] ,

when	Jack	Hare	and	Grace	Marten	(	that	was	)	led	off	the	polka	in	grand	style	,
什么时候	杰克	野兔	和	优雅	貂	(	那	曾是	)	引领	离开	这	波尔卡舞	在	盛大	风格	,

当杰克·黑尔和格蕾丝·马滕（当时是他们）以精彩的表演领衔波尔卡舞时，

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] . -

greatly	to	the	admiration	of	all	the	young	folks	in	the	island	.	40
非常	到	这	钦佩	的	全部	这	年轻的	各位	在	这	岛	.	-

这令岛上所有年轻人都非常钦佩。40

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] - [hʌnt] .

THE	WONDERFUL	HARE	-	HUNT	.
这	精彩的	野兔	-	打猎	.

精彩的猎兔之旅。

['merəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɑ:ks] [ʃrɪl] [hɔ:n] , [ænd; ənd] ['braɪtli] [ʃɒn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ,

Merrily	sounded	the	cock's	shrill	horn	,	and	brightly	shone	the	early	morning	sun	,
欢快地	听起来	这	公鸡的	尖锐	喇叭	,	和	明亮地	闪耀	这	早期的	早晨	太阳	,

公鸡欢快地鸣叫着，清晨的阳光灿烂地照耀着大地。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['spɔ:tsmən] [set] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ɑ:md] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz]

when	a	party	of	young	sportsmen	set	out	to	the	field	,	armed	with	their	guns
什么时候	一个	派对	的	年轻的	运动员	放	出去	到	这	场地	,	武装	和	他们的	枪支

[ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] .

and	game	-	bags	.
和	游戏	-	包	.

一群年轻的运动员带着枪支和猎物袋出发前往猎场。

[fɔ:(r)] ['hɪtər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ,

Four	beaters	from	the	neighbouring	village	attended	them	,
四	击球手	从	这	邻接	村庄	参加	他们	,

邻村的四名打手也赶来帮忙。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] -

each	with	a	long	stick	to	rout	the	hares	and	rabbits	from	their	hiding	-
每个	和	一个	长的	戳	到	路线	这	野兔	和	兔子	从	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

每人手持长棍，将野兔从藏身之处赶出来。

['geɪli] [went] [ðeɪ] [fɔ:θ] , [ði:z] ['meri] ['spɔ:tsmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpər] ;

Gaily	went	they	forth	,	these	merry	sportsmen	and	their	helpers	;
兴高采烈地	去	他们	前进	,	这些	欢乐	运动员	和	他们的	助手	;

这些快乐的运动员和他们的助手们兴高采烈地出发了；

[laɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['sændi] [hɪl] - [saɪdz] ;

light	was	their	step	across	the	green	meadows	and	up	the	sandy	hill	-	sides	;
光	曾是	他们的	步	穿过	这	绿色的	草地	和	向上	这	沙	爬坡道	-	侧面	;

他们轻盈地迈过绿色的草地，爬上沙质的山坡；

[laʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ]

loud	was	their	laughter	when	one	of	them	,	trying	to	jump	through	a
大声	曾是	他们的	笑声	什么时候	一	的	他们	,	尝试	到	跳	通过	一个

['brəʊkən] [hedʒ] ,

broken	hedge	,
破碎的	对冲	,

其中一人试图跳过一截断裂的树篱时，他们的笑声十分响亮。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [dɪtʃ] ;
fell into the neighbouring ditch ;
跌倒 进入 这 邻接 沟 ;

掉进了旁边的沟里;

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [mɜːθ] [wen] [ə'nʌðərz] [gʌn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪmd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn]
great was their mirth when another's gun went off and lamed a squirrel in
伟大的 曾是 他们的 欢笑 什么时候 另一个的 枪 去 离开 和 跛脚 一个 松鼠 在
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] ;
an adjoining tree ;
一个 相邻的 树 ;

当另一把枪走火，打伤了旁边树上的一只松鼠时，他们都非常开心;

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skeəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] [frɒm; frəm]
and joyous was the shout with which they scared a frightened rabbit from
和 欢乐 曾是 这 喊 和 哪个 他们 害怕的 一个 害怕 兔子 从
[ɪts] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
its morning meal .
它是 早晨 一顿饭 .

他们欢呼雀跃，吓跑了一只正在享用早餐的受惊兔子。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
At last the sportsmen came to the side of a wood ,
在 最后的 这 运动员 来了 到 这 边 的 一个 木头 ,

最后，猎人们来到了树林边。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hitər] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peiliŋz]
and one of the beaters reported that just round the corner of the palings
和 一 的 这 击球手 据报道 那 只是 圆形的 这 角落 的 这 栅栏
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [heəz] ['fiːdɪŋ] [tə'geðə(r)] .
he could see nearly a dozen hares feeding together .
他 可以 看 几乎 一个 打 野兔 喂养 一起 .

其中一名驱赶员报告说，就在栅栏拐角处，他看到近十二只野兔一起觅食。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ; [iːtʃ] ['spɔːtsmən] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ]
A council of war was summoned ; each sportsman looked to the priming
一个 理事会 的 战争 曾是 被召唤 ; 每个 运动员 看起来 到 这 底漆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , -
of his gun , 41
的 他的 枪 , -

召开了军事会议；每个猎人都看向自己的枪，准备上膛。41

[ænd; ənd][trɒd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [step] ; [iːtʃ] ['biːtə(r)] [bent][hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]
and trod with a more cautious step ; each beater bent his head nearly to the
和 践踏 和 一个 更多的 谨慎 步 ; 每个 击打者 弯曲 他的 头 几乎 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们迈着更加谨慎的步伐前进；每个打马人都几乎低下了头，几乎贴到了地上。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
and crept along the grass .
和 悄悄地爬 沿着 这 草 .

然后沿着草地匍匐前进。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
A plan of attack was formed ;
一个 计划 的 攻击 曾是 形成 ;

制定了攻击计划;

[ðə; ði] ['hitər] [stəʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [wei] ,

the	beaters	stole	within	the	wood	to	stop	the	hares	that	way	,
这	击球手	偷窃	之内	这	木头	到	停止	这	野兔	那	方式	,

驱赶者们潜入树林，用这种方式阻止野兔。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [heəz] ,

while	the	sportsmen	suddenly	appearing	on	the	other	side	,	caused	the	poor	hares	,
尽管	这	运动员	突然	出现	在	这	其他	边	,	导致	这	贫穷的	野兔	,

而突然出现在另一边的运动员们，却让可怜的野兔们感到不安。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

surrounded	as	they	were	,	to	run	into	the	very	jaws	of	destruction	.
包围	作为	他们	是	,	到	跑步	进入	这	非常	下颚	的	破坏	.

他们被重重包围，最终却还是走向了毁灭的边缘。

[ðeɪ] [ðæt] [li:pt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wʊd] [rɪ'si:vd] [bləʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hitər] ;

They	that	leaped	towards	the	wood	received	blows	on	their	heads	from	the	beaters	;
他们	那	跳跃	向	这	木头	已收到	打击	在	他们的	头部	从	这	击球手	;

那些跳向树林的人被击打者用棍子击中头部；

[ðeɪ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [met] ['pɑ:ntoʊ] [ðə; ði] [dɒg] , [hu:] [paʊnst] [ɒn] [ðem; ðəm] ['əʊpən] - [maʊðd] ;

they	that	ran	down	the	hill	met	Ponto	the	dog	,	who	pounced	on	them	open	-	mouthed	;
他们	那	跑	向下	这	爬坡道	遇见	蓬托	这	狗	,	WHO	猛扑	在	他们	打开	-	嘴巴	;

他们从山上跑下来，遇到了狗庞托，庞托张着嘴扑向他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ræn] ['ʌpwədz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sent] ['daʊnwədz] [ə'gen] , ['tɔplɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] ,

and	they	that	ran	upwards	were	soon	sent	downwards	again	,	toppling	head	over	heels	,
和	他们	那	跑	向上	是	很快	发送	向下	再次	,	倾倒	头	超过	高跟鞋	,

而那些向上跑的人很快又被推了下去，摔得头朝下翻滚。

[kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

killed	by	the	fire	of	the	enemy	.
被杀	经过	这	火	的	这	敌人	.

死于敌军火力之下。

[nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

Not	a	hare	escaped	.
不是	一个	野兔	逃脱	.

没有一只兔子能逃脱。

[ðə; ði] [gʌn] - ['beərəz] [tʊk] ['dedli] [eɪm] , [ænd; ənd] ['pɑ:ntoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hitər] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] .

The	gun	-	bearers	took	deadly	aim	,	and	Ponto	and	the	beaters	prevented	their	flight	.
这	枪	-	持有者	采取	致命	目的	,	和	蓬托	和	这	击球手	阻止	他们的	航班	.

持枪者瞄准目标，庞托和驱赶者阻止了他们的逃跑。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔ:tsmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpər] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [heəz]
While **the** **young** **sportsmen** **and** **their** **helpers** **were** **yet** **picking** **up** **the** **hares**
尽管 这 年轻的 运动员 和 他们的 助手 是 然而 挑选 向上 这 野兔
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
and **rejoicing** **at** **their** **good** **fortune** **,**
和 欢欣鼓舞 在 他们的 好的 财富 ,

当年轻的运动员和他们的助手们还在捡兔子、为他们的好运欢呼雀跃时，

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'kɑ:st] , [blæk] [klaʊdz] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]
the **sky** **became** **quickly** **overcast** **,** **black** **clouds** **gathered** **,** **and** **a** **hurricane** **of**
这 天空 成为 迅速地 灰蒙蒙 , 黑色的 云 聚集 , 和 一个 飓风 的
[wɪnd] [swept] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
wind **swept** **through** **the** **wood** **,**
风 扫荡 通过 这 木头 ,

天空迅速阴沉下来，乌云密布，狂风呼啸着席卷了树林。

['teərɪŋ] [ɒf] [lɑ:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
tearing **off** **large** **branches** **of** **the** **trees** **.**
撕裂 离开 大的 分支 的 这 树木 .

扯下树上的大树枝。

[ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
The **sportsmen** **stood** **amazed** **at** **the** **suddenness** **of** **the** **storm** **,**
这 运动员 站立 惊叹 在 这 突然 的 这 风暴 ,

运动员们对这场暴风雨的突然到来感到惊讶。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][fɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
but **presently** **their** **amazement** **was** **changed** **to** **fear** **;** **for** **,**
但 目前 他们的 惊愕 曾是 已更改 到 害怕 ; 为了 ,

但很快，他们的惊奇变成了恐惧；因为，

['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [snəʊ] - [waɪt] [swɒnz] , — [bləʊn] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði]
riding **in** **a** **bright** **chariot** **drawn** **by** **six** **snow** **-** **white** **swans** **,** **—** **blown** **swiftly** **by** **the**
骑术 在 一个 明亮的 战车 绘制 经过 六 雪 - 白色的 天鹅 , — 吹 迅速地 经过 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

乘坐由六只雪白天鹅拉着的明亮战车，——被风吹得飞快，

— [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['feəri] - [laɪk] ['bju:ti] .
— **there** **appeared** **a** **lady** **of** **fairy** **-** **like** **beauty** **.**
— 那里 出现 一个 女士 的 仙女 - 喜欢 美丽 .

——出现了一位美得像仙女一样的女子。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ͡dz] [steɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
At **her** **command** **the** **beautiful** **birds** **stayed** **their** **flight** **,**
在 她 命令 这 美丽的 鸟类 入住 他们的 航班 ,

在她的命令下，美丽的鸟儿们停止了飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:f] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['spɔ:tsmən] .
and **the** **chariot** **rested** **on** **the** **green** **turf** **close** **by** **the** **sportsmen** **.**
和 这 战车 休息 在 这 绿色的 草皮 关闭 经过 这 运动员 .

战车停在运动员们附近的绿色草坪上。

“ [jʌŋ] [men] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [bʌt; bət] mournful42
“ **Young** **men** **,** **”** **said** **the** **lady** **in** **a** **melodious** **but** **mournful42**
“ 年轻的 男人 , ” 说 这 女士 在 一个 悦耳动听 但 mournful42

“年轻人，”那位女士用甜美却又悲伤的声音说道。42

[vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [heəz] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mə:də] [ðiːz]

voice	,	as	she	pointed	to	the	dead	hares	,	“	you	have	murdered	these
嗓音	,	作为	她	尖	到	这	死的	野兔	,	“	你	有	被谋杀	这些

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəsənts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:t] :

poor	innocents	for	your	sport	:
贫穷的	无辜者	为了	你的	运动	:

她指着死去的野兔，用声音说道：“你们为了取乐而杀害了这些可怜的无辜者：

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feəri] [kɔ:ld] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]

know	,	I	am	the	fairy	called	Kindness	,	and	these	hares	were	all	of
知道	,	我	是	这	仙女	称为	仁慈	,	和	这些	野兔	是	全部	的

[ðem; ðəm][maɪ] [frendz] .

them	my	friends	.
他们	我的	朋友们	.

大家要知道，我是名叫善良的仙女，这些兔子都是我的朋友。

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kru:əlti] , [ju:; jʊ] ['spɔ:tsmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [m'ɑ:tənz]

In	punishment	for	your	cruelty	,	you	sportsmen	shall	be	changed	into	Martens
在	惩罚	为了	你的	残酷	,	你	运动员	将	是	已更改	进入	马丁斯

, [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'tendənts] ['ɪntu:] ['wi:zəl] .

,	and	you	attendants	into	Weasels	.
,	和	你	服务员	进入	黄鼠狼	.

为了惩罚你们的残忍行为，你们这些猎人将被变成貂，你们这些侍从将被变成黄鼠狼。

[ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'sju:] [jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [spɔ:ts] ;

In	such	shapes	you	may	pursue	your	cruel	sports	;
在	这样的	形状	你	可能	追求	你的	残忍的	运动的	;

在这种状态下，你可以进行你残酷的运动；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][men] .

you	are	not	worthy	of	the	forms	of	men	.
你	是	不是	值得	的	这	表格	的	男人	.

你不配拥有男人的形象。

” [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wɒnd] , [ðə; ði][swɒnz][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

”	And	,	waving	her	wand	,	the	swans	bore	her	instantly	out	of	sight	.
”	和	,	挥手	她	魔杖	,	这	天鹅	钻孔	她	即刻	出去	的	视线	.

“她挥动魔杖，天鹅们立刻驮着她消失在视线中。”

[ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] ['evri] [əʊld] ['mɪklməs] - [deɪ] , [faɪv] [m'ɑ:tənz] [ænd; ənd]

They	who	live	in	this	country	say	that	every	old	Michaelmas	-	day	,	five	martens	and
他们	WHO	居住	在	这	国家	说	那	每一个	老的	米迦勒节	-	天	,	五	貂	和

[fɔ:(r)] ['wi:zəl] ,

four	weasels	,
四	黄鼠狼	,

居住在这个国家的人说，每个古老的米迦勒节，都会有五只貂和四只黄鼠狼。

[wɪð] [lɒŋ] [stɪks] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] ['hʌntɪŋ] [heəz] [nɪə(r)] [ðɪs] [wʊd] ;

with	long	sticks	,	may	still	be	seen	hunting	hares	near	this	wood	;
和	长的	棍子	,	可能	仍然	是	已见	打猎	野兔	靠近	这	木头	;

仍然可以看到有人拿着长棍在这片树林附近猎兔；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɔ:gz] [bɑ:k] [ɪz] [hɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

sometimes	a	dog's	bark	is	heard	and	a	shrill	whistle	,
有时	一个	狗的	吠	是	听到	和	一个	尖锐	哨	,

有时会听到狗吠声和尖锐的哨声，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [saɪt] , [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [rʌn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

but	if	any	of	mankind	appear	in	their	sight	,	the	creatures	run	quickly	away	,
但	如果	任何	的	人类	出现	在	他们的	视线	,	这	生物	跑步	迅速地	离开	,

但若有人类出现在它们眼前，这些生物便会迅速逃走。

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -

and	hide	themselves	in	the	wood	.	44
和	隐藏	他们自己	在	这	木头	.	-

他们把自己藏在树林里。44

[ðə; ði]['dju:əl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:maɪs] . -

THE	DUEL	OF	THE	DORMICE	.	45
这	决斗	的	这	睡鼠	.	-

睡鼠之战.45

[ðə; ði]['dju:əl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:maɪs] .

THE	DUEL	OF	THE	DORMICE	.
这	决斗	的	这	睡鼠	.

睡鼠之战。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪləʊ] - [tri:] ,

Out	in	the	fields	,	in	the	hollow	of	an	old	willow	-	tree	,
出去	在	这	字段	,	在	这	空洞的	的	一个	老的	柳	-	树	,

在田野里，在一棵老柳树的树洞里，

[tu:] ['dɔ:maɪs] [slept] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

two	Dormice	slept	the	whole	winter	long	.
二	睡鼠	睡着了	这	所有的	冬天	长的	.

两只睡鼠整个冬天都在睡觉。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][et; eɪt][nɔ:(r)][dræŋk] ,

They	neither	ate	nor	drank	,
他们	两者都不	吃	也不	喝	,

他们既不吃也不喝。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piləuz] ['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] ['drɪəri]

nor	did	they	so	much	as	raise	their	heads	from	their	pillows	during	all	this	dreary
也不	做过	他们	所以	很多	作为	增加	他们的	头部	从	他们的	枕头	期间	全部	这	凄凉

[taɪm] .

time	.
时间	.

在这段阴沉沉的日子里，他们甚至连头都没从枕头上抬起来。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pɑ:st] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tri:] ,

A	ray	of	sunshine	,	as	the	sun	passed	right	over	their	tree	,
一个	射线	的	阳光	,	作为	这	太阳	通过了	正确的	超过	他们的	树	,

一缕阳光，太阳正好照在他们的树上。

[wʊd] [pə'hæps] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ;

would	perhaps	make	one	of	them	stretch	out	his	paws	;
会	也许	制作	一	的	他们	拉紧	出去	他的	爪子	;

或许会让其中一个伸出爪子;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gli:m] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,

but	as	soon	as	the	gleam	had	passed	and	left	them	,
但	作为	很快	作为	这	闪耀	有	通过了	和	左边	他们	,

但那道光芒消散离开他们之后，

[hi:; hi] [wʊd] [kɜ:l] [hɪm'self] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd][gəʊ][fɑ:stə(r)] [ə'sli:p]

he	would	curl	himself	up	all	the	closer	in	his	nest	,	and	go	faster	asleep
他	会	卷曲	他自己	向上全部		这	更近	在	他的	巢	,	和	去	快点	睡着了

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

他会把自己蜷缩得更紧，更贴近自己的窝，然后比以往任何时候都更快地睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [keɪm][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['dɔːmaɪs][səʊ]

But	the	sun	came	one	bright	spring	morning	,	and	shone	on	the	Dormice	so
但	这	太阳	来了	一	明亮的	春天	早晨	,	和	闪耀	在	这	睡鼠	所以

['wɔːmlɪ] ,

warmly	,
热情地	,

但在一个明媚的春日早晨，阳光洒了下来，温暖地照耀着睡鼠。

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd][ɪn][ðeə(r)][bed] , [stretʃt] [ðeə(r)] [pɔːz] , [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] ,

that	they	turned	round	in	their	bed	,	stretched	their	paws	,	rubbed	their	eyes	,
那	他们	转向	圆形的	在	他们的	床	,	拉伸	他们的	爪子	,	摩擦	他们的	眼睛	,

他们在床上翻了个身，伸了伸爪子，揉了揉眼睛，

[jɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wəʊk][kwaɪt][ʌp] .

yawned	,	and	at	last	woke	quite	up	.
打哈欠	,	和	在	最后的	觉醒	相当	向上	.

打了个哈欠，终于彻底清醒过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] - [taɪm][æt; ət][lɑːst] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːmaʊs] ,

“	It	is	summer	-	time	at	last	,	”	said	the	elder	Dormouse	,
“	它	是	夏天	-	时间	在	最后的	,	”	说	这	长老	睡鼠	,

“夏天终于来了，”老睡鼠说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][nʌt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	took	a	nut	from	his	store	of	provisions	and	cracked	it	,
作为	他	采取	一个	坚果	从	他的	店铺	的	条款	和	裂纹	它	,

他从储藏的食物中拿出一颗坚果，把它敲开。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [liːv] ['aʊə(r)] ['wɪntərz] [bed] . ”

“	and	we	may	now	leave	our	winter's	bed	.	”
“	和	我们	可能	现在	离开	我们的	冬天的	床	.	”

“我们现在可以离开冬眠的床铺了。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

“	I	don't	believe	it	,	”	replied	the	younger	.
“	我	不	相信	它	,	”	回复	这	年轻	.

“我不相信，”年轻的那位回答道。

“ [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [kəʊld] ; [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”

“	The	wind	blows	cold	;	I	shall	go	to	sleep	again	.	”
“	这	风	打击	寒冷的	;	我	将	去	到	睡觉	再次	.	”

“风很冷，我还是睡吧。”

“ [ɑː] , [ðæts] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['leɪzɪnəs] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['eldə(r)] ; “ [sliːp] [ɒn] ; [aɪm] [ɒf] [tuː; tə]

“	Ah	,	that's	like	your	laziness	,	”	rejoined	the	elder	;	“	sleep	on	;	I'm	off	to
“	啊	,	那就是	喜欢	你的	懒惰	,	”	重新加入	这	长老	;	“	睡觉	在	;	我是	离开	到

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“啊，那就像你的懒惰一样，”老人回答说；“继续睡吧；我要去树林里了。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [triː] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

”	And	so	saying	,	he	scrambled	up	the	tree	,	then	down	the	outside	of	the
”	和	所以	说	,	他	打乱	向上	这	树	,	然后	向下	这	外部	的	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

“说完，他便爬上树，然后沿着树干外侧滑了下来。”

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [medəuz] .

and	so	into	the	wide	meadows	.
和	所以	进入	这	宽的	草地	.

于是，他们便进入了广阔的草地。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔ:maʊs] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

The	younger	Dormouse	went	to	sleep	.
这	年轻	睡鼠	去	到	睡觉	.

小睡鼠睡着了。

[hi:; hi] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] [hi:; hi] [wəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

He	slept	for	an	hour	,	then	he	woke	again	,	and	finding	his	companion
他	睡着了	为了	一个	小时	,	然后	他	觉醒	再次	,	和	寻找	他的	伴侣

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他睡了一个小时，然后再次醒来，发现他的同伴不见了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] ; [ðen] [hi:; hi] [slept] [ə'gen] ,

he	turned	to	the	food	and	ate	a	hearty	meal	;	then	he	slept	again	,
他	转向	到	这	食物	和	吃	一个	爽朗	一顿饭	;	然后	他	睡着了	再次	,

他转身去吃东西，饱餐了一顿；然后又睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [tu:] [hɒt] :

but	the	sun	had	made	his	bed	too	hot	:
但	这	太阳	有	制成	他的	床	也	热的	:

但是太阳把他的床晒得太热了：

[səʊ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [wəʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

so	he	presently	woke	and	made	another	attack	on	the	provisions	;
所以	他	目前	觉醒	和	制成	其他	攻击	在	这	条款	;

于是他醒来后，再次袭击了粮食；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [taɪm] ,

and	this	he	did	the	whole	day	long	,	until	,	at	evening	time	,
和	这	他	做过	这	所有的	天	长的	,	直到	,	在	晚上	时间	,

他整天都这样做，直到傍晚时分。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['dɔ:maɪs] [hæd; həd] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

all	the	corn	and	nuts	which	the	two	Dormice	had	so	diligently	collected	in	the
全部	这	玉米	和	坚果	哪个	这	二	睡鼠	有	所以	勤勉地	集	在	这

['ɔ:təm] ,

autumn	,
秋天	,

两只睡鼠在秋天辛勤收集的所有玉米和坚果，

[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

走了。

[su:n] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [kɜ:ld] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] . -

Soon	the	moon	rose	,	and	the	young	one	curled	himself	for	sleep	.	46
很快	这	月亮	玫瑰	,	和	这	年轻的	一	卷曲	他自己	为了	睡觉	.	-

不久，月亮升了起来，小家伙蜷缩着身子睡着了。46

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['eldə(r)] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:ldz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:θ]

In	the	meantime	the	elder	had	wandered	about	the	fields	;	but	the	earth
在	这	与此同时	这	长老	有	漫步	关于	这	字段	;	但	这	地球

[wɒz; wəz] [wet] ,

was	wet	,
曾是	湿的	,

与此同时，老人在田野里漫步；但是土地潮湿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [fru:t] [wɒz; wəz] [raɪp] ,

and	no	corn	or	fruit	was	ripe	,
和	不	玉米	或者	水果	曾是	成熟	,

没有成熟的玉米或水果。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] [wet][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

so	at	night	he	returned	to	his	nest	wet	and	hungry	.
所以	在	夜晚	他	返回	到	他的	巢	湿的	和	饥饿的	.

夜里，他又湿又饿地回到了巢穴。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;

He	ran	straight	to	the	store	-	room	for	food	;
他	跑	直的	到	这	店铺	-	房间	为了	食物	;

他径直跑到储藏室去拿食物;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bɑːli] - [kɔːnz] !

but	what	was	his	surprise	when	he	found	nothing	left	but	a	few	barley	-	corns	!
但	什么	曾是	他的	惊喜	什么时候	他	成立	没有什么	左边	但	一个	很少	大麦	-	玉米	!

但令他惊讶的是，他发现只剩下几粒大麦粒了!

[hɪz; ɪz][kraɪz] [wəʊk] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ;

His	cries	woke	his	companion	,	from	whom	he	demanded	the	provisions	;
他的	哭泣	觉醒	他的	伴侣	,	从	谁	他	要求	这	条款	;

他的喊叫声吵醒了他的同伴，他便向同伴索要食物;

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ['mʌtə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ;

the	younger	one	muttered	that	he	knew	nothing	about	them	,	and	pretended	to	sleep	;
这	年轻	一	低声说道	那	他	知道	没有什么	关于	他们	,	和	假装	到	睡觉	;

年幼的那个嘟囔着说他对这些事一无所知，然后假装睡着了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃərə(r)] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,

but	the	unfortunate	adventurer	,	driven	to	desperation	by	hunger	,
但	这	不幸	冒险家	,	驱动	到	绝望	经过	饥饿	,

但这位不幸的冒险者，被饥饿逼到了绝境，

[fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] : [ə; eɪ] [faɪt] [in'sjuː] ,

flew	into	a	rage	and	struck	the	other	with	his	claws	:	a	fight	ensued	,
飞翔	进入	一个	愤怒	和	击	这	其他	和	他的	爪子	:	一个	斗争	随后	,

他勃然大怒，用爪子攻击对方，双方随即展开搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtkraɪ] .

and	the	whole	neighbourhood	was	alarmed	at	the	outcry	.
和	这	所有的	邻里	曾是	惊慌	在	这	强烈抗议	.

整个街区都对这突如其来的抗议感到震惊。

[tuː] [məʊlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

Two	Moles	who	were	passing	by	the	foot	of	the	tree	,	hearing	this	dreadful	noise	,
二	鼹鼠	WHO	是	通过	经过	这	脚	的	这	树	,	听力	这	可怕	噪音	,

两只鼹鼠路过树下时，听到了这可怕的声音。

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [tuː; tə][stɒp] .

called	out	to	the	combatants	to	stop	.
称为	出去	到	这	战斗人员	到	停止	.

大声呼吁交战双方停止战斗。

[ðə; ði] ['dɔ:maɪs] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:zəl] [hu:] [spəʊk] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	Dormice	fearing	it	might	be	some	of	the	Weasels	who	spoke	,	were
这	睡鼠	害怕	它	可能	是	一些	的	这	黄鼠狼	WHO	辐	,	是

['saɪlənt] ['ɪnstəntli] ,

silent	instantly	,
沉默的	即刻	,

睡鼠们担心说话的是黄鼠狼，立刻安静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məʊlz] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] .

and	then	the	Moles	bade	them	come	out	.
和	然后	这	鼹鼠	巴德	他们	来	出去	.

然后鼹鼠们命令他们出来。

[səʊ][ðə; ði] ['dɔ:maɪs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊlz] ;

So	the	Dormice	came	down	to	the	Moles	;
所以	这	睡鼠	来了	向下	到	这	鼹鼠	;

于是，睡鼠来到了鼹鼠那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][məʊlz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][bent][ɒn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,

and	when	the	Moles	found	that	the	silly	creatures	were	bent	on	their	quarrel	,
和	什么时候	这	鼹鼠	成立	那	这	愚蠢的	生物	是	弯曲	在	他们的	争吵	,

当鼹鼠们发现这些愚蠢的家伙执意要吵架时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒmbæt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [sɔ:rdz] .

they	insisted	that	the	combat	should	be	with	swords	.
他们	坚持	那	这	战斗	应该	是	和	剑	.

他们坚持认为战斗必须用剑。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ]

Moreover	,	they	offered	to	play	the	part	of	seconds	,	and	to	dig	a
而且	,	他们	提供	到	玩	这	部分	的	秒	,	和	到	挖	一个

[greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

grave	for	the	vanquished	.
严重	为了	这	战败者	.

此外，他们还主动提出担任助手，并为战败者挖坟墓。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔ:maɪs] [kən'sent] ; [ðə; ði] [məʊlz] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][træp] ,

To	all	this	the	Dormice	consented	;	the	Moles	found	an	old	trap	,
到	全部	这	这	睡鼠	同意	;	这	鼹鼠	成立	一个	老的	陷阱	,

睡鼠同意了这一切；鼹鼠们找到了一个旧陷阱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [pɑ:ts] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ru:d] [sɔ:rdz] .

and	from	the	iron	parts	they	fashioned	rude	swords	.
和	从	这	铁	部分	他们	造型	粗鲁的	剑	.

他们用这些铁块打造了简陋的剑。

[ði:z] [ðeɪ] ['meʒəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðeə(r)]

These	they	measured	,	and	gave	to	the	combatants	;	and	then	,	with	their
这些	他们	测量	,	和	给予	到	这	战斗人员	;	和	然后	,	和	他们的

[lɒŋ] [speɪdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

long	spades	in	their	hands	,
长的	黑桃	在	他们的	双手	,

他们量好尺寸，分发给战斗人员；然后，他们手里拿着长铁锹，

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] .

they	awaited	the	issue	of	the	affray	.
他们	等待中	这	问题	的	这	斗殴	.

他们等待着斗殴事件的判决结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['despərət] .

It	was	fierce	and	desperate	.
它	曾是	凶猛的	和	绝望的	.

场面激烈而绝望。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌn] [fɔːt] [wɪð] ['fjʊəri] ,
The hungry one fought with fury ,
这 饥饿的 一 战斗 和 愤怒 ,

饥饿者奋力反抗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
but he who had had a good feast was the stronger and the
但 他 WHO 有 有 一个 好的 盛宴 曾是 这 更强 和 这
['kɑːmə(r)] :
calmer :
更平静 :

但饱餐一顿之后，他身体更强壮，也更沉着冷静：

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][drəʊv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ;
at last the younger one drove his sword right through the body of the elder ;
在 最后的 这 年轻 一 驾驶 他的 剑 正确的 通过 这 身体 的 这 长老 ;

最后，年轻的那位将剑刺穿了年长者的身体；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][kləʊv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] [ə'sʌndə(r)] ,
but the elder at the same moment clove his opponent's head asunder ,
但 这 长老 在 这 相同的 片刻 丁香 他的 对手的 头 分离 ,

但与此同时，年长者一刀将对手的头颅劈开。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fel] [ded] [tə'geðə(r)] .
and so they fell dead together .
和 所以 他们 跌倒 死的 一起 .

于是，他们一起倒地身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊlz] [dʌg][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] , [ænd; ənd] ['berid] [bəuθ][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And the Moles dug a deep hole , and buried both the Dormice in the same
和 这 鼹鼠 挖 一个 深的 洞 , 和 埋葬 两个都 这 睡鼠 在 这 相同的
[greɪv] . -
grave . 48
严重 . -

于是鼹鼠挖了一个深坑，把两只睡鼠都埋在了同一个坑里。[48]

[ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət] [tiː] — [mɪs] [pɔː'liːnə] ['sɪŋɪŋ] . -
THE KITTENS AT TEA — MISS PAULINA SINGING . 49
这 小猫 在 茶 — 错过 保利娜 歌唱 . -

小猫们喝下午茶——宝琳娜小姐唱歌。49

[ðə; ði][sɪks] ['kɪtnz] .
THE SIX KITTENS .
这 六 小猫 .

六只小猫。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][kæt][hæd; həd][sɪks] ['kɪtnz] ,
Once upon a time a cat had six kittens ,
一次 之上 一个 时间 一个 猫 有 六 小猫 ,

从前，一只猫生了六只小猫。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dʒen'tiːl] ['mænə(r)] .
whom she brought up in the most genteel manner .
谁 她 带来 向上 在 这 最多 文雅的 方式 .

她以最优雅的方式抚养他长大。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [waɪz] [nɪ'glektɪd] ,
No one could say that their education was in any wise neglected ,
不 一 可以 说 那 他们的 教育 曾是 在 任何 明智的 被忽视的 ,

谁也不能说他们的教育在任何方面被忽视了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf][baɪ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]

for	besides	being	taught	the	ordinary	duties	of	life	by	their	mother	,	such	as
为了	除了	存在	教授	这	普通的	职责	的	生活	经过	他们的	母亲	，这样的		作为

[maʊs] - ['hʌntɪŋ] ,

mouse	-	hunting	,
老鼠	-	打猎	,

除了从母亲那里学到诸如捕鼠之类的普通生活技能外，

[fɪʃ] - ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːd] - ['kætʃɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

fish	-	stealing	,	and	bird	-	catching	,	they	received	instructions	in	the	arts	of
鱼	-	偷窃	,	和	鸟	-	捕捉	,	他们	已收到	指示	在	这	艺术	的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他们学习了偷鱼、捉鸟，还学习了唱歌的技巧。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

and	playing	the	harp	and	the	piano	,
和	玩耍	这	竖琴	和	这	钢琴	,

还会弹竖琴和钢琴。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][wɔːlts][ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði]['pɒlkə] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	were	taught	to	waltz	and	dance	the	polka	with	every	imaginable
和	是	教授	到	华尔兹	和	舞蹈	这	波尔卡舞	和	每一个	可以想象的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他们被教导要跳华尔兹和波尔卡舞，举手投足间尽显优雅。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Now	when	the	kittens	grew	to	be	of	age	,
现在	什么时候	这	小猫	生长	到	是	的	年龄	,

现在，当小猫们长大到一定年龄时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊəz] [æt; ət] [tiː]

it	was	their	custom	of	an	afternoon	to	spend	some	hours	at	tea
它	曾是	他们的	风俗	的	一个	下午	到	花费	一些	小时	在	茶

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɔːk] .

and	intellectual	talk	.
和	知识分子	讲话	.

他们习惯在下午花几个小时喝茶聊天，进行一些有深度的讨论。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɜːvənt] ,

The	youngest	always	performed	the	duties	of	servant	,
这	最小的	总是	执行	这	职责	的	仆人	,

最小的孩子总是履行仆人的职责，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][rest][baɪ] ['pleɪɪŋ] [eəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	one	of	the	elder	ones	would	entertain	the	rest	by	playing	airs	from	the
尽管	一	的	这	长老	一个	会	招待	这	休息	经过	玩耍	播出	从	这

['leɪtɪst] ['ɒprə] ,

latest	opera	,
最新的	歌剧	,

其中一位年长者会演奏最新歌剧中的曲子来娱乐其他人。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [kəm'pəʊzd] .

or	singing	a	love	-	song	,	the	music	of	which	she	had	herself	composed	.
或者	歌唱	一个	爱	-	歌曲	,	这	音乐	的	哪个	她	有	她自己	由	.

或者唱一首情歌，这首歌的曲子是她自己创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [huː] [dwelt] [kləʊz] [baɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ,

It	is	true	some	animals	who	dwelt	close	by	complained	of	this	music	,
它	是	真的	一些	动物	WHO	居住	关闭	经过	抱怨	的	这	音乐	,

确实，附近一些动物抱怨过这种音乐。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪl] [nems] ;

and	called	it	by	all	kinds	of	ill	names	;
和	称为	它	经过	全部	种类	的	患病的	姓名	;

并用各种难听的名字称呼它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

but	that	is	ever	the	jealous	way	of	the	world	:
但	那	是	曾经	这	嫉妒的	方式	的	这	世界	:

但这就是世间嫉妒的常态：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] ['friːkwəntli] [pə'fɔːmd] [ˌserə'neid] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] ,

and	the	kittens	frequently	performed	serenades	in	their	garden	by	moonlight	,
和	这	小猫	频繁地	执行	小夜曲	在	他们的	花园	经过	月光	,

小猫们经常在月光下于花园里演奏小夜曲。

[wen] [ɔːl] [huː] [pɑːst] [baɪ] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['melədi] .

when	all	who	passed	by	would	stay	to	listen	to	their	melody	.
什么时候	全部	WHO	通过了	经过	会	停留	到	听	到	他们的	旋律	.

所有路过的人都会驻足聆听他们的旋律。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪl] .

But	to	our	tale	.
但	到	我们的	故事	.

但回到我们的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

It	happened	that	,	one	fine	summer's	afternoon	,	when	the	kittens	were	all
它	发生	那	,	一	美好的	夏季	下午	,	什么时候	这	小猫	是	全部

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [tiː] ;

enjoying	themselves	at	tea	;
享受	他们自己	在	茶	;

那是一个晴朗的夏日午后，小猫们正在悠闲地喝茶；

[wen] [pɔː'liːnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] ['wɔːblɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

when	Paulina	,	the	eldest	,	was	warbling	some	of	her	most	delightful
什么时候	保利娜	,	这	长子	,	曾是	鸣唱	一些	的	她	最多	愉快

[sɔːŋz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

songs	,	and	Violet	,
歌曲	,	和	紫色	,

当大女儿宝琳娜唱着她最动听的歌曲时，还有小女儿维奥莱特，

[ðə; ði]['sekənd] , [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rest] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] ,

the	second	,	was	entertaining	the	rest	,	in	an	under	tone	,
这	第二	,	曾是	娱乐	这	休息	,	在	一个	在下面	语气	,

第二个人则以一种低沉的语气逗乐了其他人。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['skænd(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] neighbouring50

with	a	little	bit	of	scandal	about	a	neighbouring50
和	一个	小的	少量	的	丑闻	关于	一个	neighbouring50

邻居50号有点丑闻

['tæbi] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn]

Tabby	,	whom	she	had	seen	coming	home	in	a	sad	condition	about	five	o'clock	in
虎斑猫	,	谁	她	有	已见	未来	家	在	一个	伤心	状况	关于	五	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

塔比，她早上五点左右看到她垂头丧气地回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] ['vaɪələt] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [wɔːk] ;

when	she	,	Miss	Violet	,	was	taking	her	early	walk	;
什么时候	她	,	错过	紫色	,	曾是	采取	她	早期的	走	;

当维奥莱特小姐进行晨间散步时;

— [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ɪn]

—	just	at	this	moment	there	sounded	a	tap	at	the	door	,	and	presently	in
—	只是	在	这	片刻	那里	听起来	一个	轻敲	在	这	门	,	和	目前	在

[keɪm] [daɪ'ænə] ,

came	Diana	,
来了	戴安娜	,

就在这时，门上传来敲门声，不一会儿，戴安娜走了进来。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][mɔː(r)] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

the	youngest	sister	,	bearing	in	her	hand	more	cakes	for	tea	,
这	最小的	姐姐	,	轴承	在	她	手	更多的	蛋糕	为了	茶	,

最小的妹妹手里拿着更多下午茶点心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] ,

and	in	the	plate	with	them	a	note	addressed	to	Miss	Rose	,
和	在	这	盘子	和	他们	一个	笔记	已解决	到	错过	玫瑰	,

盘子里还有一张写给罗斯小姐的便条。

— [ðə; ði][nekst][tuː; tə]['vaɪələt][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][məʊst]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

—	the	next	to	Violet	in	age	,	and	by	most	people	considered	the	beauty	of
—	这	下一个	到	紫色	在	年龄	,	和	经过	最多	人们	经过考虑的	这	美丽	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

—年龄仅次于维奥莱特，被大多数人认为是家中的美人。

['vaɪələt] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ['iːgəli] [frɒm; frəm][daɪ'ænə] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] ,

Violet	took	the	letter	eagerly	from	Diana	;	but	when	she	saw	the	address	,
紫色	采取	这	信	急切地	从	戴安娜	;	但	什么时候	她	锯	这	地址	,

薇奥莱特急切地从戴安娜手中接过信；但当她看到信上的地址时，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]

she	remarked	that	it	was	evidently	a	gentleman's	handwriting	,	and	tossing
她	评论	那	它	曾是	显然	一个	绅士的	手写	,	和	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] [dɪs'deɪnfəli] ,

her	head	somewhat	disdainfully	,
她	头	有些	轻蔑地	,

她评论说，这显然是一位绅士的笔迹，并有些不屑地甩了甩头。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] , [huː] [blʌʃt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

she	handed	it	to	Miss	Rose	,	who	blushed	very	much	,	and	retired	with	it
她	递交	它	到	错过	玫瑰	,	WHO	脸红了	非常	很多	,	和	退休	和	它

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .

to	the	sofa	.
到	这	沙发	.

她把信递给罗斯小姐，罗斯小姐脸红了，然后拿着信走到沙发上坐下。

[rəʊz] ['əʊpənd][ðə; ði][nəʊt] [wɪð] [tremblɪŋ] [pɔːz] ,

Rose	opened	the	note	with	trembling	paws	,
玫瑰	打开	这	笔记	和	发抖	爪子	,

罗斯颤抖着爪子打开了纸条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪts] ['kɒntents] ;

and	a	sweet	smile	played	on	her	features	as	she	read	its	contents	;
和	一个	甜的	微笑	玩	在	她	特征	作为	她	读	它是	内容	;

她一边阅读着邮件的内容，一边脸上露出甜美的笑容;

[ðen] , ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
then , carefully folding it up ,
然后 , 小心 折叠式的 它 向上 ,

然后小心地把它折叠起来，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
she observed to her sisters that it was merely an invitation for a
她 观察到 到 她 姐妹 那 它 曾是 仅仅 一个 邀请 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

她告诉姐妹们，这只是邀请她们出去散步而已。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]
and springing on to the back of the sofa , she jumped through the open
和 弹簧 在 到 这 后退 的 这 沙发 , 她 跳了起来 通过 这 打开
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她跳到沙发靠背上，然后从敞开的窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [ɪn] [ðə; ði]
and retired to her own summer - house up a fine sycamore - tree in the
和 退休 到 她 自己的 夏天 - 房子 向上 一个 美好的 梧桐树 - 树 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

她退休后住进了花园里一棵高大的梧桐树上的避暑小屋。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstəz] ;
This incident , as may be imagined , caused a great sensation among the sisters ;
这 事件 , 作为 可能 是 想象 , 导致 一个 伟大的 感觉 之中 这 姐妹 ;

可想而知，这件事在姐妹们中间引起了很大的轰动；

[ænd; ənd] [ɔːl] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt]
and all wondered very much who could have been the writer of the note
和 全部 想知道 非常 很多 WHO 可以 有 到过 这 作家 的 这 笔记
[ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['evɪdəntli] [pliːzd] [mɪs] [rəʊz] .
that had so evidently pleased Miss Rose .
那 有 所以 显然 高兴 错过 玫瑰 .

大家都非常想知道，究竟是谁写了那张显然令罗斯小姐如此高兴的纸条。

[wʌn] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] [tɒm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] -
One hoped it was not from that scapegrace Tom who lived at the Farm -
一 希望 它 曾是 不是 从 那 逃犯 汤姆 WHO 居住地 在 这 农场 -
[jɑːd] ;
yard ;
院子 ;

但愿不是住在农场里的那个无赖汤姆干的；

[ə'nʌðə(r)] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mɑːtɪn] ['seɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
another feared it might come from young Marten Sable of the Forest ;
其他 害怕 它 可能 来 从 年轻的 貂 黑貂 的 这 森林 ;

另一个人担心它可能来自森林里的小貂貂；

[ænd; ənd] ['vaɪələt] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
and Violet demanded of her youngest sister what sort of person it
和 紫色 要求 的 她 最小的 姐姐 什么 种类 的 人 它
[wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] .
was who had brought the note .
曾是 WHO 有 带来 这 笔记 .

维奥莱特质问她最小的妹妹，送来这张纸条的人是什么样的人。

[daɪ'ænə][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wiːzl]

Diana	did	not	know	,	but	believed	it	was	a	relation	of	old	Mr	.	Weasel
戴安娜	做过	不是	知道	,	但	相信	它	曾是	一个	关系	的	老的	先生	.	黄鼠狼

,

,

,

戴安娜并不知道，但她认为这是老鼬鼠先生的亲戚。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] [ðæt] [tɒm] [dɪd] .

who	belonged	to	the	same	farm	that	Tom	did	.
WHO	属于	到	这	相同的	农场	那	汤姆	做过	.

他和汤姆属于同一个农场。

[ðɪs] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [gesɪŋ] [ə'gen] ,

This	set	them	all	guessing	again	,
这	放	他们	全部	猜测	再次	,

这让他们又开始猜测起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][əʊld] ['wiːzl] [dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	it	was	well	known	that	Tom	and	Old	Weasel	did	not	speak	to	each
为了	它	曾是	出色地	已知	那	汤姆	和	老的	黄鼠狼	做过	不是	说话	到	每个

['ʌðə(r)] :

other	:
其他	:

因为众所周知，汤姆和老黄鼠狼互不交谈：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][waɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

and	in	the	end	they	were	all	just	as	wise	as	in	the	beginning	.	51
和	在	这	结尾	他们	是	全部	只是	作为	明智的	作为	在	这	开始	.	-

到最后，他们都和一开始一样睿智。51

['ensən] ['skwiːkə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] . -

ENSIGN	SQUEAKER	AND	MISS	ROSE	.	53
军旗	吱吱叫的	和	错过	玫瑰	.	-

少尉斯奎克和罗斯小姐。53

[ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]

About	seven	o'clock	the	same	evening	an	attentive	observer	might	have	noticed
关于	七	点钟	这	相同的	晚上	一个	细心	观察员	可能	有	注意到

[mɪs] [rəʊz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Miss	Rose	emerging	from	her	door	very	quietly	,
错过	玫瑰	新兴	从	她	门	非常	悄悄	,

当天晚上七点左右，细心的观察者可能会注意到罗斯小姐悄悄地从门口走了出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

and	making	the	best	of	her	way	to	the	green	fields	that	bordered	the
和	制作	这	最好的	的	她	方式	到	这	绿色的	字段	那	带边框	这

[siː] - [kəʊst] [kləʊz] [baɪ] .

sea	-	coast	close	by	.
海	-	海岸	关闭	经过	.

她尽力前往附近与海岸线接壤的绿色田野。

[æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɪs] [rəʊz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'speʃl]

An	ill	-	natured	person	would	have	said	that	Miss	Rose	had	taken	especial
一个	患病的	-	自然	人	会	有	说	那	错过	玫瑰	有	已采取	特别的

[peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

pains	with	her	toilet	,
疼痛	和	她	洗手间	,

心怀恶意的人会说，罗斯小姐在梳妆打扮上格外用心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['pærəsɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] - [ə; eɪ] - - [eə(r)] ; [bʌt; bət] [rəʊz]

and	that	she	carried	her	parasol	with	a	lack	-	a	-	daisical	air	;	but	Rose
和	那	她	携带	她	阳伞	和	一个	缺少	-	一个	-	-	空气	;	但	玫瑰

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她撑着阳伞，神态漫不经心；但罗斯本人，

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [pi:p] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['naɪsli]

at	her	last	peep	in	the	glass	,	had	thought	that	she	looked	very	nicely
在	她	最后的	窥视	在	这	玻璃	,	有	想法	那	她	看起来	非常	很好

[ɪn'di:d] ;

indeed	;
的确	;

她最后一次从镜子里瞥了一眼，觉得自己看起来非常漂亮；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [θɔ:t] ['ensən] ['skwi:kə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] -) ,

and	so	it	would	appear	thought	Ensign	Squeaker	(	of	the	Household	Pigade	)	,
和	所以	它	会	出现	想法	军旗	吱吱叫的	(	的	这	家庭	-	)	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

看来，少尉斯奎克（隶属猪卫队）也是这么想的，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sɒ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

with	his	regimental	sword	by	his	side	,	and	his	pocket	telescope	in	his	hand
和	他的	团级	剑	经过	他的	边	,	和	他的	口袋	望远镜	在	他的	手

,

,

,

他腰间佩着军刀，手里拿着袖珍望远镜，

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] , ['mɪəli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

sauntered	along	the	pathway	,	merely	to	enjoy	the	beauty	of	the	evening	,
漫步	沿着	这	路径	,	仅仅	到	享受	这	美丽	的	这	晚上	,

她沿着小路漫步，只是为了欣赏傍晚的美景。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	inhale	the	fresh	breezes	from	the	ocean	.
和	吸入	这	新鲜的	微风	从	这	海洋	.

尽情呼吸来自海洋的清新海风。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [jʌŋ] ['skwi:kə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

How	it	happened	that	Young	Squeaker	and	Miss	Rose	met	at	the	corner	of
如何	它	发生	那	年轻的	吱吱叫的	和	错过	玫瑰	遇见	在	这	角落	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

小吱吱和罗斯小姐是如何在悬崖边相遇的呢?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;

just	as	the	village	clock	struck	the	half	-	past	seven	,	no	one	knows	;
只是	作为	这	村庄	钟	击	这	一半	-	过去的	七	,	不	一	知道	;

就在村里的钟敲响七点半的时候，没有人知道发生了什么；

['sɜ:t(ə)n]['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

certain	only	it	is	that	they	did	meet	;	and	that	after	the	interchange	of	the
肯定	仅有的	它	是	那	他们	做过	见面	;	和	那	后	这	交汇处	的	这

['ju:ʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

usual	compliments	,
通常	赞美	,

唯一可以确定的是，他们确实见过面；而且在互致了惯常的问候之后，

[mɪs] [rəʊz] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . - ['prɔfə] [ɑːm] ,

Miss	Rose	accepted	Mr	.	Squeaker's	proffered	arm	,
错过	玫瑰	公认	先生	.	-	提供的	手臂	,

罗斯小姐接受了斯奎克先生伸出的手臂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] ['wɔndə] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ;

and	that	the	pair	wandered	about	by	the	sea	-	shore	until	the	moon	rose	;
和	那	这	一对	漫步	关于	经过	这	海	-	支撑	直到	这	月亮	玫瑰	;

于是两人在海边漫步，直到月亮升起;

[ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] , [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [leɪt] ,

and	Miss	Rose	,	in	great	trepidation	at	finding	it	so	late	,
和	错过	玫瑰	,	在	伟大的	忐忑不安	在	寻找	它	所以	晚的	,

罗斯小姐因为发现得太晚而感到非常忐忑不安。

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

desired	her	companion	to	escort	her	home	.
想要的	她	伴侣	到	护送	她	家	.

她希望同伴送她回家。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['skwiːkə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ][fɒnd] [ə'djuː] [tuː; tə]

Nor	is	it	known	what	Mr	.	Squeaker	said	when	he	bade	a	fond	adieu	to
也不	是	它	已知	什么	先生	.	吱吱叫的	说	什么时候	他	巴德	一个	喜爱	再见	到

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [rəʊz] ,

his	dear	Rose	,
他的	亲爱的	玫瑰	,

人们也不知道斯奎克先生在向他心爱的罗斯深情告别时说了些什么。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [rəʊz] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

nor	for	how	long	after	Rose	sat	in	her	arbour	in	the	garden	and
也不	为了	如何	长的	后	玫瑰	卫星	在	她	乔木	在	这	花园	和

[wɒtʃt] [ðə; ði][bæts] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .

watched	the	bats	flitting	across	the	moon	.
观看	这	蝙蝠	飞掠	穿过	这	月亮	.

也不知道罗斯坐在花园的凉亭里，看着蝙蝠在月亮上飞来飞去，过了多久才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

It	was	noticed	by	the	sisters	that	Rose	was	very	quiet	all	the	next	day	,
它	曾是	注意到	经过	这	姐妹	那	玫瑰	曾是	非常	安静的	全部	这	下一个	天	,

姐妹俩注意到，罗斯第二天一整天都非常安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

and	that	at	times	a	tear	stood	in	the	corner	of	her	eye	,
和	那	在	时代	一个	撕	站立	在	这	角落	的	她	眼睛	,

有时，她的眼角会泛起泪光。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] , ['saɪɪŋ] .

which	she	would	wipe	away	,	sighing	.
哪个	她	会	擦拭	离开	,	叹息	.

她叹了口气，擦掉了眼泪。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][slaɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

Many	were	the	sly	allusions	to	the	note	of	the	previous	afternoon	and
许多	是	这	狡猾	暗示	到	这	笔记	的	这	以前的	下午	和

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

the	long	evening	walk	,
这	长的	晚上	走	,

其中有很多地方巧妙地暗示了前一天下午的笔记和那天晚上的漫长散步。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['tɔ:mentid] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rəʊz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [in,sinju'eiʃən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

and	no	one	tormented	poor	Rose	with	her	insinuations	more	than
和	不	一	饱受折磨	贫穷的	玫瑰	和	她	暗示	更多的	比

[pɔ:'li:nə] ,

Paulina	,
保利娜	,

没有人比保利娜更爱用言语和暗示来折磨可怜的罗斯了。

[hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

who	was	for	some	cause	in	a	most	unusual	flow	of	spirits	.
WHO	曾是	为了	一些	原因	在	一个	最多	异常	流动	的	烈酒	.

他不知何故陷入了极其不寻常的情绪之中。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [rəʊz] [tʊk] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəd] ['vɒlju:m] , -

After	tea	,	Rose	took	down	her	treasured	volume	,	54
后	茶	,	玫瑰	采取	向下	她	珍藏	体积	,	-

喝完茶后，罗斯取下了她珍藏的那本书，54

“ - ['pɒʊəmz] , ” [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ri:d] [ðə; ði] ['tendə] [pɑ:ts] .

“	Pussicat's	Poems	,	”	and	retiring	to	the	garden	,	read	the	tenderest	parts	.
“	-	诗歌	,	”	和	退休	到	这	花园	,	读	这	最嫩的	部分	.

读着《猫咪的诗》，然后退到花园里，读那些最温柔的段落。

['vaɪələt] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [maʊs] - [hʌnt] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn]

Violet	,	overcome	with	the	fatigue	of	a	recent	mouse	-	hunt	,	went	to	sleep	on
紫色	,	克服	和	这	疲劳	的	一个	最近的	老鼠	-	打猎	,	去	到	睡觉	在

[ðə; ði]['səʊfə] ;

the	sofa	;
这	沙发	;

维奥莱特因为最近一次捕鼠行动而筋疲力尽，便在沙发上睡着了；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd][net] - [wɜ:k] ; [ænd; ənd] [mɪs]

the	younger	ones	busied	themselves	with	their	crochet	and	net	-	work	;	and	Miss
这	年轻	一个	忙碌	他们自己	和	他们的	钩针编织	和	网	-	工作	;	和	错过

[pɔ:'li:nə] ,

Paulina	,
保利娜	,

年轻一些的孩子忙着钩针编织和织网；而保利娜小姐，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][best] [leɪs] - ['bɔ:dəd]

saying	she	was	going	to	call	on	a	neighbour	,	with	her	best	lace	-	bordered
说	她	曾是	去	到	称呼	在	一个	邻居	,	和	她	最好的	蕾丝	-	带边框

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

handkerchief	in	her	hand	,
手帕	在	她	手	,

她说她要去拜访一位邻居，手里拿着她最好的蕾丝边手帕。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

sallied	forth	and	took	her	way	towards	the	forest	.
突袭	前进	和	采取	她	方式	向	这	森林	.

她迈开脚步，朝着森林的方向走去。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑ:tɪn] ['seɪbl] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

Now	it	so	happened	that	young	Marten	Sable	was	leaning	against	a	tree	,
现在	它	所以	发生	那	年轻的	貂	黑貂	曾是	倾斜	反对	一个	树	,

当时，年轻的马滕·萨布尔正靠在一棵树上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自符腾堡的滑稽生物 (The Comical Creatures from Wurtemberg Second)

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
tapping **his** **heel** **with** **his** **cane** **,**
窃听 他的 脚跟 和 他的 甘蔗 ,

他用拐杖敲了敲脚后跟，

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ['veri] [prə'faʊndli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɔːk] [tə'wɔːdz]
and **meditating** **very** **profoundly** **at** **the** **entrance** **of** **the** **very** **walk** **towards**
和 冥想 非常 深刻地 在 这 入口 的 这 非常 走 向
[wɪtʃ] [pɔː'liːnə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
which **Paulina** **bent** **her** **steps** **.**
哪个 保利娜 弯曲 她 步骤 .

保利娜弯下腰，走向小路的入口，然后开始沉思冥想。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət]['iːgə(r)] ['kaʊntənəns]
He **started** **at** **her** **approach** **,** **and** **with** **a** **sad** **but** **eager** **countenance**
他 开始 在 她 方法 , 和 和 一个 伤心 但 渴望的 面容
[ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
ran **to** **meet** **her** **.**
跑 到 见面 她 .

他看到她走近，脸上带着悲伤而又渴望的神情，跑去迎接她。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɑːtɪn] , ” [kraɪd] [pɔː'liːnə] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['mɪzrəbl] ?
“ **What** **has** **happened** **,** **Marten** **,** **”** **cried** **Paulina** **,** **“** **that** **you** **look** **so** **miserable** **?**
“ 什么 有 发生 , 貂 , ” 哭 保利娜 , “ 那 你 看 所以 悲惨的 ?

“马丁，发生了什么事？”保利娜喊道，“你看起来这么难过？”

[tel] [ˌem 'iː] [də'rektli] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
tell **me** **directly** **,** **I** **implore** **you** **;** **”** **and** **placing** **her** **hand** **on** **his** **arm** **,**
告诉 我 直接地 , 我 恳求 你 ; ” 和 放置 她 手 在 他的 手臂 ,

“直接告诉我，我求求你；”说着，她把手放在他的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she **looked** **piteously** **in** **his** **face** **.**
她 看起来 可怜地 在 他的 脸 .

她可怜兮兮地看着他。

['mɑːtɪn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] ;
Marten **hung** **his** **head** **and** **seemed** **overcome** **with** **grief** **;**
貂 悬挂 他的 头 和 似乎 克服 和 悲伤 ;

马滕低下了头，似乎悲痛欲绝；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌski] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [pɔː'liːnə] ;
at **last** **he** **said** **in** **a** **low** **husky** **voice** **,** **“** **We** **must** **part** **,** **Paulina** **;**
在 最后的 他 说 在 一个 低的 沙哑 嗓音 , “ 我们 必须 部分 , 保利娜 ;

最后他用低沉沙哑的声音说道：“我们必须分别了，保利娜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;
but **it** **will** **be** **only** **for** **a** **time** **;**
但 它 将要 是 仅有的 为了 一个 时间 ;

但这只是暂时的；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

my	father	has	ordered	me	to	set	out	for	Russia	to	visit	his
我的	父亲	有	订购	我	到	放	出去	为了	俄罗斯	到	访问	他的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðeə(r)] ,

forests	there	,
森林	那里	,

父亲命令我前往俄罗斯，去看看他在那里的森林。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]

and	,	my	darling
和	,	我的	亲爱的

还有，我的爱人

[pɔː'liːnə] , — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Paulina	,	—	how	can	I	bear	the	thought	!	—	it	will	be	six	months	before	I	see	you	again	.
保利娜	,	—	如何	能	我	熊	这	想法	!	—	它	将要	是	六	几个月	前	我	看	你	再次	.

保琳娜，——我怎么能忍受这个念头！——我要六个月才能再见到你了。

” [pɔː'liːnə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] ; [æt; ət][lɑːst] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ,

”	Paulina	covered	her	face	with	her	paws	and	wept	bitterly	;	at	last	rousing	herself	,
”	保利娜	涵盖	她	脸	和	她	爪子	和	哭泣	苦涩地	;	在	最后的	振奋人心的	她自己	,

保利娜用爪子捂住脸，痛哭流涕；最后她终于醒了过来，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][nɒt] , ['mɑːtɪn] , [spend]['aʊə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðʌs] ; [kʌm] , [sɪks] [mʌnθs] [wɪl] [suːn] [pɑːs] ,

she	said	,	“	Let	us	not	,	Marten	,	spend	our	last	evening	thus	;	come	,	six	months	will	soon	pass	,
她	说	,	“	让	我们	不是	,	貂	,	花费	我们的	最后的	晚上	因此	;	来	,	六	几个月	将要	很快	经过	,

她说：“马丁，我们不要这样度过我们最后的夜晚；来吧，六个月很快就要过去了。”

[ænd; ənd] [ðen] — ” [hɪə(r)] [pɔː'liːnəz] [vɔɪs] [drɒpt] ,

and	then	—	”	Here	Paulina's	voice	dropped	,
和	然后	—	”	这里	保利娜的	嗓音	掉落	,

然后——”保琳娜的声音说到这里就低了下来，

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] .

and	Marten	threw	his	arms	round	her	waist	and	kissed	away	the	tears	.
和	貂	扔	他的	武器	圆形的	她	腰部	和	亲吻	离开	这	眼泪	.

-

55

-

马滕一把搂住她的腰，吻去她的泪水。55

[jʌŋ] ['mɑːtɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel]

YOUNG	MARTEN	BIDDING	FAREWELL
年轻的	貂	投标	告别

年轻的马丁告别

[tuː; tə] [mɪs] [pɔː'liːnə] .

TO	MISS	PAULINA	.
到	错过	保利娜	.

致宝琳娜小姐。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [sed] [tu:; tə] [pɔ:'li:nə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɔ:'li:nəz] ['evri]

We	know	of	every	word	that	Marten	said	to	Paulina	,	and	of	Paulina's	every
我们	知道	的	每一个	单词	那	貂	说	到	保利娜	,	和	的	保利娜的	每一个

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

我们知道马滕对保利娜说的每一句话，也知道保利娜的每一次回答。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] [hu:z] [ˌkjʊəri'ɒsəti][led]

for	we	had	it	all	from	a	young	hedgehog	whose	curiosity	led
为了	我们	有	它	全部	从	一个	年轻的	刺猬	谁	好奇心	引领

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [tɔ:k] ;

her	to	listen	to	their	talk	;
她	到	听	到	他们的	讲话	;

因为我们从一只好奇心驱使它去偷听他们谈话的小刺猬那里得到了这一切；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [dɪd] [rɒŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] , [dɪd]

but	we	think	that	the	hedgehog	did	wrong	to	listen	,	and	so	,	perhaps	,	did
但	我们	思考	那	这	刺猬	做过	错误的	到	听	,	和	所以	,	也许	,	做过

[wi:; wi][tu:; tə] listen57

we	to	listen57
我们	到	listen57

但我们认为刺猬听从指示是错误的，或许我们听从指示也是错误的[57]

[tu:; tə][ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðeə(r)]['si:krəts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

to	the	hedgehog	,	and	so	we	will	not	tell	their	secrets	;	but	this	,
到	这	刺猬	,	和	所以	我们	将要	不是	告诉	他们的	秘密	;	但	这	,

对刺猬来说，所以我们不会泄露它们的秘密；但是，

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:θweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

we	may	mention	,	that	they	wandered	up	and	down	the	pathways	of	the	forest
我们	可能	提到	,	那	他们	漫步	向上	和	向下	这	路径	的	这	森林

,

,

,

我们不妨提一下，他们曾在森林的小路上来回漫步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪ] [fi:ld] - [maʊs] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sli:pɪŋ] [bɜ:d] ,

now	and	then	pouncing	on	a	stray	field	-	mouse	or	a	poor	sleeping	bird	,
现在	和	然后	猛扑	在	一个	流浪	场地	-	老鼠	或者	一个	贫穷的	睡眠	鸟	,

时不时地扑向一只迷路的田鼠或一只可怜的熟睡的小鸟，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

until	the	moon	shone	brightly	through	the	trees	.
直到	这	月亮	闪耀	明亮地	通过	这	树木	.

直到月光透过树梢洒下明亮的光芒。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

And	we	know	that	they	parted	at	length	by	the	sign	-	post	at	the	edge
和	我们	知道	那	他们	分手了	在	长度	经过	这	符号	-	邮政	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

我们知道，他们最终在树林边缘的路标处告别了。

[wen] [pɔ:'li:nə] [ʃed] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

when	Paulina	shed	many	tears	,	and	Marten	,	laying	his	paw	upon	his	heart	,
什么时候	保利娜	棚	许多	眼泪	,	和	貂	,	躺下	他的	爪子	之上	他的	心	,

当保琳娜泪流满面时，马滕把爪子放在胸口，

[vau] ['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kɒnstənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

vowed	ever	to	be	constant	to	her	,
发誓	曾经	到	是	持续的	到	她	,

发誓永远忠于她，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [swi:t] ['pʊsi]

and	in	all	his	travels	and	all	his	adventures	to	remember	his	sweet	Pussy
和	在	全部	他的	旅行	和	全部	他的	冒险	到	记住	他的	甜的	猫

.

:

.

在他所有的旅行和冒险中，他都不要忘记他亲爱的猫咪。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['kɪt(ə)n] [wept] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

To	have	seen	how	the	poor	kitten	wept	when	she	went	to	bed	that	night	,
到	有	已见	如何	这	贫穷的	小猫	哭泣	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上，我亲眼目睹了那只可怜的小猫在她睡觉时哭泣的样子。

[wʊd] [hæv; həv] [gri:vd] [ə; eɪ][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['teriə(r)] ;

would	have	grieved	a	hard	-	hearted	terrier	;
会	有	伤心	一个	难的	-	心地	梗犬	;

即使是铁石心肠的梗犬也会为此悲伤不已；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['meləŋkəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)]

and	to	have	seen	how	melancholy	she	looked	as	she	wandered	about	for
和	到	有	已见	如何	忧郁	她	看起来	作为	她	漫步	关于	为了

[θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] ,

three	weeks	afterwards	,
三	周	然后	,

看到她之后三个星期里四处游荡，神情多么忧郁，真是令人感慨。

[wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] ['pɪti][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [bʊl] - [dɒg] .

would	have	drawn	pity	from	a	ferocious	bull	-	dog	.
会	有	绘制	遗憾	从	一个	凶猛	公牛	-	狗	.

就连凶猛的斗牛犬都会对他心生怜悯。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wi:; wi][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] ,

One	morning	,	about	seven	months	after	the	events	we	have	narrated	,
一	早晨	,	关于	七	几个月	后	这	活动	我们	有	旁白	,

大约在我们所叙述的事件发生七个月后的一天早晨，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [dwelt] ; [ðə; ði] [belz]

there	was	a	great	commotion	in	the	house	where	the	kittens	dwelt	;	the	bells
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	房子	在哪里	这	小猫	居住	;	这	铃铛

[ræŋ] ,

rang	,
响铃	,

小猫们居住的房子里一片混乱；铃铛响了起来。

[ðə; ði][flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kænən] ['faɪəd] .

the	flags	were	hoisted	,	and	little	cannon	fired	.
这	旗帜	是	吊起	,	和	小的	大炮	被解雇	.

旗帜升起，小炮鸣放。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['ensən] ['skwi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	papers	of	the	next	morning	we	read	that	Ensign	Squeaker	of	the
在	这	文件	的	这	下一个	早晨	我们	读	那	军旗	吱吱叫的	的	这

['haʊshəʊld] - ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] [rəʊz] ,

Household	Pigade	carried	off	the	beautiful	Miss	Rose	,
家庭	-	携带	离开	这	美丽的	错过	玫瑰	,

第二天早晨的报纸上说，皇家卫队少尉斯奎克掳走了美丽的罗斯小姐。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑ:tɪn] ['seɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪz; ɪz][feə(r)][praɪz] [mɪs] [pɔ:'li:nə] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði]
and **young** **Marten** **Sable** **of** **the** **Forest** **his** **fair** **prize** **Miss** **Paulina** **,** **both** **on** **the**
和 年轻的 貂 黑貂 的 这 森林 他的 公平的 奖 错过 保利娜 , 两个都 在 这
[seɪm] [deɪ] .
same **day** **.**
相同的 天 .

年轻的马滕·萨布尔·福斯特（Marten Sable）和美丽的宝琳娜小姐（Miss Paulina）在同一天相遇。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [braɪdz] [kætʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [maɪs] ! -
May **they** **all** **enjoy** **much** **felicity** **,** **and** **may** **the** **brides** **catch** **plenty** **of** **mice** **!** **58**
可能 他们 全部 享受 很多 费利西蒂 , 和 可能 这 新娘 抓住 很多 的 小鼠 ! -

愿她们都幸福美满，愿新娘们捉到很多老鼠！58

[ðə; ði] [frɒgz] [hu:] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [gəʊ] . -
THE **FROGS** **WHO** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO** **.** **59**
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 . -

那些会发出求爱声的青蛙们.59

[ðə; ði]
THE
这

这

[frɒgz] [hu:] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [gəʊ] .
FROGS **WHO** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO** **.**
青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 .

会发出"呜呜"声的青蛙们。

[tu:] [frɒgz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
Two **frogs** **,** **who** **were** **cousins** **,**
二 青蛙 , WHO 是 表兄弟姐妹 ,

两只青蛙，它们是表亲，

[wɜ:(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [wɔ:m] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
were **hopping** **about** **together** **one** **warm** **summer's** **evening** **by** **the** **side** **of** **a**
是 跳跃 关于 一起 一 温暖的 夏季 晚上 经过 这 边 的 一个
['rɪvjələt] ,
rivulet **,**
溪流 ,

在一个温暖的夏日傍晚，他们一起在小溪边蹦蹦跳跳。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men] [wɪl] [tɔ:k] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [frɒg]
when **they** **began** **talking** **—** **just** **as** **the** **men** **will** **talk** **—** **about** **a** **young** **lady** **-** **frog**
什么时候 他们 开始 说 — 只是 作为 这 男人 将要 讲话 — 关于 一个 年轻的 女士 - 青蛙
[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mɑ:ʃ] .
who **lived** **in** **a** **neighbouring** **marsh** **.**
WHO 居住地 在 一个 邻接 沼泽 .

当他们开始谈论——就像男人们会谈论的那样——住在附近沼泽里的一只年轻的雌蛙时。

[wʌn] [ik'stəul] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [preɪzd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
One **extolled** **the** **brightness** **of** **her** **eyes** **,** **the** **other** **praised** **the** **beauty** **of**
一 赞扬 这 亮度 的 她 眼睛 , 这 其他 赞扬 这 美丽 的
[hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
her **complexion** **,**
她 肤色 ,

一人称赞她双眸明亮，另一人赞美她容貌姣好。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tuː] [frɒgz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
and **somehow** **the** **two** **frogs** **found** **out** **that** **they** **had** **both** **fallen** **in** **love** **with** **the**
和 不知何故 这 二 青蛙 成立 出去 那 他们 有 两个都 倒下 在 爱 和 这
[seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['frɒgi] .
same **young** **lady** **-** **froggy** **.**
相同的 年轻的 女士 - 青蛙 .

不知何故，这两只青蛙发现它们都爱上了同一个年轻的雌蛙。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['mʌtə]
When **they** **had** **made** **this** **discovery** **they** **parted** **rather** **abruptly** **,** **and** **muttered**
什么时候 他们 有 制成 这 发现 他们 分手了 相当 突然 , 和 低声说道
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

当他们发现这一点后，便匆匆告别，低声说了些什么。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] .
the **meaning** **of** **which** **was** **not** **very** **clear** **.**
这 意义 的 哪个 曾是 不是 非常 清除 .

其含义不太明确。

“ [bles] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
“ **Bless** **me** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Croaker** **,** **the** **elder** **and** **richer** **of** **the** **two** **,**
“ 保佑 我 , ” 说 先生 . 石首鱼 , 这 长老 和 更富有 的 这 二 ,

“请保佑我，”克罗克先生说道，他是两人中年纪较大、也更富有的那位。

“ [ai][mʌst; məst][nɒt][let] [ðæt] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] ['dʒʌmpə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ **I** **must** **not** **let** **that** **young** **scapegrace** **Jumper** **get** **the** **better** **of** **me** **.**
“ 我 必须 不是 让 那 年轻的 逃犯 套头衫 得到 这 更好的 的 我 .

“我绝不能让那个年轻的浪荡子跳跳虎占上风。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [dʒəʊk] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['liːpfrɒg] ,
A **pretty** **joke** **indeed** **that** **he** **should** **think** **of** **the** **beautiful** **Miss** **Leapfrog** **,**
一个 漂亮的 开玩笑 的确 那 他 应该 思考 的 这 美丽的 错过 蛙跳 ,

他居然会想到美丽的跳蛙小姐，这真是个天大的笑话。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][ræp] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ][təʊd] . ”
he **who** **is** **not** **worth** **a** **rap** **,** **and** **is** **as** **ugly** **as** **a** **toad** **.** **”**
他 WHO 是 不是 值得 一个 说唱 , 和 是 作为 丑陋的 作为 一个 蟾蜍 . ”

他连一句饶舌都算不上，丑得像只癞蛤蟆。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [sed] ['dʒʌmpə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
“ **Who** **would** **have** **thought** **,** **”** **said** **Jumper** **to** **himself** **,**
“ WHO 会 有 想法 , ” 说 套头衫 到 他自己 ,

“谁能想到呢，”詹珀自言自语道。

“ [ðæt] [ðæt] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] ['krəʊkə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [jʌŋ]
“ **that** **that** **old** **curmudgeon** **Croaker** **was** **going** **to** **make** **love** **to** **that** **dear** **young**
“ 那 那 老的 脾气古怪的人 石首鱼 曾是 去 到 制作 爱 到 那 亲爱的 年轻的
[mɪs] ['liːpfrɒg] ?
Miss **Leapfrog** **?**
错过 蛙跳 ?

“那个老顽固克罗克要和那位可爱的年轻跳蛙小姐谈恋爱？”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .
We **will** **soon** **see** **whom** **she** **likes** **best** **.**
我们 将要 很快 看 谁 她 点赞 最好的 .

我们很快就会知道她最喜欢谁了。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['krəʊkə(r)] [drest] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ni:tnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

”	The	next	morning	Croaker	dressed	himself	with	unusual	neatness	;	and	that	he
”	这	下一个	早晨	石首鱼	穿着	他自己	和	异常	整洁	;	和	那	他

[mait] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

might	appear	to	better	advantage	,
可能	出现	到	更好的	优势	,

第二天早上，克罗克穿戴得异常整洁；为了让自己看起来更精神，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] - [frɒg] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɑ:bə(r)] ,

he	went	to	a	barber	-	frog	who	lived	in	a	neighbouring	arbour	,
他	去	到	一个	理发师	-	青蛙	WHO	居住地	在	一个	邻接	乔木	,

他去找了住在附近凉亭里的青蛙理发师，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɪg] [drest] .

and	asked	to	be	shaved	and	to	have	his	wig	dressed	.
和	问	到	是	剃光	和	到	有	他的	假发	穿着	.

他要求剃光头，并整理他的假发。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)][hæd; həd][dʒʌst] spread60

The	barber	had	just	spread60
这	理发师	有	只是	spread60

理发师刚刚铺开了60

[hɪz; ɪz] [waɪt] [klɒθ] , [hæd; həd]['lɑ:ðə, 'læðə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ]

his	white	cloth	,	had	lathered	his	customer's	chin	,	and	was	flourishing
他的	白色的	布	,	有	起泡的	他的	顾客	下巴	,	和	曾是	茕茕

[ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	razor	in	his	face	,
一个	剃刀	在	他的	脸	,

他用白布擦了擦顾客的下巴，然后挥舞着剃刀在他脸上刮来刮去。

[wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] - [aɪ] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)]

when	what	should	catch	Croaker's	eye	through	the	open	doorway	but	the	figure
什么时候	什么	应该	抓住	-	眼睛	通过	这	打开	门口	但	这	数字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒʌmpə(r)] ,

of	his	cousin	Jumper	,
的	他的	表哥	套头衫	,

这时，克罗克透过敞开的门口看到了什么？正是他表弟詹珀的身影。

['smɑ:tli] [drest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

smartly	dressed	,	with	his	cane	under	his	arm	,	and	a	parasol	over	his	head
聪明地	穿着	,	和	他的	甘蔗	在下面	他的	手臂	,	和	一个	阳伞	超过	他的	头

,

,

,

他衣着考究，腋下夹着拐杖，头上撑着阳伞。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

to	keep	the	sun	off	his	delicate	complexion	,
到	保持	这	太阳	离开	他的	精美的	肤色	,

为了避免阳光照射到他娇嫩的皮肤上，

['wɔ:kɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə] [mɪs] [li:pfrɔgz] ['rezɪdəns] .

walking	hastily	along	the	path	that	led	to	Miss	Leapfrog's	residence	.
步行	草草	沿着	这	小路	那	引领	到	错过	Leapfrog的	住宅	.

沿着通往跳蛙小姐住所的小路匆匆而行。

[tu:; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] - [fɜ:st] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] ,

To	jump	from	his	chair	was	Croaker's	first	impulse	,	and	,	sad	to	say	,
到	跳	从	他的	椅子	曾是	-	第一的	冲动	,	和	,	伤心	到	说	,

克罗克的第一反应就是从椅子上跳起来，可悲的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	his	last	;	for	he	fell	with	his	throat	upon	the	edge	of	the
它	曾是	他的	最后的	;	为了	他	跌倒	和	他的	喉	之上	这	边缘	的	这

['baːbəz] ['reɪzə(r)] ,

barber's	razor	,
理发师	剃刀	,

这是他的最后一刻；因为他倒下时喉咙撞到了理发师的剃刀边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

and	in	two	minutes	breathed	his	last	.
和	在	二	分钟	呼吸	他的	最后的	.

两分钟后，他便停止了呼吸。

[diːp] [wɒz; wəz] [mɪs] [liːpfrɔgz] [griːf] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌmpərz][dʒɔɪ] ,

Deep	was	Miss	Leapfrog's	grief	,	and	great	was	Mr	.	Jumper's	joy	,
深的	曾是	错过	Leapfrog的	悲伤	,	和	伟大的	曾是	先生	.	套头衫	喜悦	,

跳蛙小姐悲痛欲绝，而跳跃先生则欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

when	the	news	of	this	sad	misfortune	reached	their	ears	.
什么时候	这	消息	的	这	伤心	不幸	达到	他们的	耳朵	.

当他们听到这个不幸的消息时。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv]

In	the	first	burst	of	her	anguish	the	young	lady	accused	the	barber	of
在	这	第一的	爆裂	的	她	痛苦	这	年轻的	女士	被告	这	理发师	的

['hævɪŋ] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['krəʊkə(r)] ;

having	murdered	her	dear	Croaker	;
拥有	被谋杀	她	亲爱的	石首鱼	;

在最初的痛苦爆发中，这位年轻女子指责理发师谋杀了她心爱的克罗克；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒʌmpə(r)] [[hɔpt]] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [vau] [ðæt][ðə; ði]['bɑːbə(r)]

but	Mr	.	Jumper	hopped	about	for	joy	,	and	vowed	that	the	barber
但	先生	.	套头衫	跳跃	关于	为了	喜悦	,	和	发誓	那	这	理发师

[wɒz; wəz][ðə; ði][best][frɒg][ə'laɪv] .

was	the	best	frog	alive	.
曾是	这	最好的	青蛙	活	.

但跳跃先生高兴得跳来跳去，并发誓说这位理发师是世上最好的青蛙。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['krəʊkə(r)][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

And	well	he	might	be	joyful	,	for	as	Croaker	had	died	without	a
和	出色地	他	可能	是	快乐	,	为了	作为	石首鱼	有	死亡	没有	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他当然应该感到高兴，因为克罗克去世时没有留下遗嘱。

['dʒʌmpə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['mɔːnɪŋ] ,

Jumper	inherited	all	his	estates	;	and	when	,	after	a	week's	mourning	,
套头衫	遗传	全部	他的	庄园	;	和	什么时候	,	后	一个	本周	丧	,

詹珀继承了他所有的遗产；一周的哀悼期结束后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [griːf] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] , [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌmpə(r)] ['kærid]

the	young	lady's	grief	had	somewhat	subsided	,	the	happy	Mr	.	Jumper	carried
这	年轻的	女士的	悲伤	有	有些	平静下来	,	这	快乐的	先生	.	套头衫	携带

[ɒf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['liːpfrɒg] .

off	the	beautiful	Miss	Leapfrog	.
离开	这	美丽的	错过	蛙跳	.

这位年轻女士的悲伤稍稍平息了一些，快乐的跳跃先生带着美丽的跳蛙小姐离开了。

[bʌt; bət][ə'læs] , [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪz] ['hæpinəs] ['aɪðə(r)][tuː; tə][mæn][ɔː(r)][frɒgz] !

But	alas	,	how	uncertain	is	happiness	either	to	man	or	frogs	!
但	唉	,	如何	不确定	是	幸福	任何一个	到	男人	或者	青蛙	！

但是，无论是对人类还是对青蛙来说，幸福都是如此难以捉摸！

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz]['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] , [ə; eɪ]['lɪli] - [waɪt] [dʌk] ,

Two	days	afterwards	,	as	Jumper	was	crossing	a	brook	,	a	lily	-	white	duck	,
二	天	然后	,	作为	套头衫	曾是	过境	一个	溪	,	一个	百合	-	白色的	鸭子	,

两天后，当 Jumper 过河时，一只雪白的鸭子

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [fluː] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [biːk] [ænd; ənd]

who	had	been	concealed	by	the	rushes	,	flew	at	him	with	open	beak	and
WHO	有	到过	暗	经过	这	冲刺	,	飞翔	在	他	和	打开	喙	和

['gɔbl] [hɪm][ʌp] .

gobbled	him	up	.
狼吞虎咽	他	向上	.

一只鸟藏在芦苇丛中，张开嘴朝他飞来，把他吞了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][braɪd][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [mɔːn] [ɪn]['saɪlənt]['sɒlətjuːd] . -

And	the	poor	bride	was	left	to	mourn	in	silent	solitude	.	61
和	这	贫穷的	新娘	曾是	左边	到	哀悼	在	沉默的	孤独	.	-

可怜的新娘只能独自默默哀悼。61

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] . -

THE	STORY	OF	REYNARD	THE	FOX	.	62
这	故事	的	雷纳德	这	狐狸	.	-

狐狸雷纳德的故事.62

['renəd; -nɑːd; 'rei-][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - . -

REYNARD	AT	HOME	AT	MALEPARDUS	.	63
雷纳德	在	家	在	-	.	-

雷纳德在马勒帕杜斯家中。63

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ɒv; əv]

OF
的

的

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .

REYNARD	THE	FOX	.
雷纳德	这	狐狸	.

狐狸雷纳德。

[ə'baʊt][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['wɪtsntaɪd] , [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] -

About	the	feast	of	Whitsuntide	,	when	the	woods	were	in	their	lustyhood
关于	这	盛宴	的	圣灵降临节	,	什么时候	这	树林	是	在	他们的	-

[ænd; ənd] ['gæləntri] ,

and	gallantry	,
和	英勇	,

大约在圣灵降临节，那时森林正值旺盛生机、雄伟壮丽之时，

[wen] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [liːvz]

when	every	tree	was	clothed	in	the	green	and	white	livery	of	glorious	leaves
什么时候	每一个	树	曾是	穿着衣服	在	这	绿色的	和	白色的	涂装	的	辉煌	树叶

[ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['blɔsəmz] ,

and	sweet	-	smelling	blossoms	,
和	甜的	-	闻起来	花朵	,

当每一棵树都披上了绿白相间的华丽树叶和芬芳花朵的外衣时

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][f'eəɹəst]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

when	the	earth	was	covered	with	her	fairest	mantle	of	flowers	,
什么时候	这	地球	曾是	涵盖	和	她	最公平	地幔	的	花朵	,

当大地被她最美丽的花朵覆盖时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [bɜ˞dz] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [grəʊvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs]

and	the	sweet	birds	entertained	the	groves	with	the	delight	of	their	harmonious
和	这	甜的	鸟类	娱乐	这	小树林	和	这	喜	的	他们的	和谐

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

甜美的鸟儿用它们和谐的歌声为树林增添了欢乐。

[ðə; ðɪ]['laɪən] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

the	Lion	,	the	Royal	King	of	Beasts	,
这	狮子	,	这	皇家	国王	的	野兽	,

狮子，百兽之王

[meɪd] ['sɒləm] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [k'wɒdrʊpedz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

made	solemn	proclamation	that	all	quadrupeds	whatsoever	should	attend	his	court	,
制成	庄严	公告	那	全部	四足动物	任何	应该	出席	他的	法庭	,

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

and	celebrate	this	great	festival	.
和	庆祝	这	伟大的	节日	.

他郑重宣布，所有四足动物都应到他的宫廷参加这个盛大的节日。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tə'geðə(r)] ,

Now	when	the	king	had	assembled	all	his	subjects	together	,
现在	什么时候	这	国王	有	组装	全部	他的	主题	一起	,

国王召集了所有臣民之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['æbsənt] [seɪv] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ðɪ][fɒks] , [ə'genst] [huːm] ['meni] ['griːvəs]

there	was	no	one	absent	save	Reynard	the	Fox	,	against	whom	many	grievous
那里	曾是	不	一	缺席的	节省	雷纳德	这	狐狸	,	反对	谁	许多	严重的

[ˌækjuː'zeiʃən][wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

accusations	were	laid	.
指控	是	铺设	.

除了狐狸雷纳德之外，所有人都到场了，而雷纳德却被指控犯有许多严重的罪行。

[fɜːst] [keɪm] ['ɪzəˌgrɪm][ðə; ðɪ][wʊlf] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['kɪndrəd] , [huː] ,

First	came	Isegrim	the	Wolf	,	with	all	his	family	and	kindred	,	who	,
第一的	来了	伊塞格里姆	这	狼	,	和	全部	他的	家庭	和	亲属	,	WHO	,

首先到来的是狼伊塞格林，以及他的所有家人和亲属，他们：

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [haʊ] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd]

standing	before	the	King	complained	loudly	how	that	Reynard	had	ill	-	treated
常设	前	这	国王	抱怨	高声	如何	那	雷纳德	有	患病的	-	治疗

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

his	wife	and	children	.
他的	妻子	和	孩子们	.

站在国王面前，大声控诉雷纳德如何虐待他的妻子和孩子。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊnd] [nemd] ['kɜːrtɪs] ,

Then	there	came	a	little	hound	named	Curtise	,
然后	那里	来了	一个	小的	猎犬	命名	柯蒂斯	,

后来来了一只名叫柯蒂斯的小猎犬，

[huː] [əˈkjuːzd] [ðə; ði][fɒks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kəʊld]['wɪntə(r)] -
who **accused** **the** **Fox** **of** **having** **stolen** **his** **pudding** **in** **the** **extreme** **cold** **winter** **-**
WHO 被告 这 狐狸 的 拥有 被盗 他的 布丁 在 这 极端 寒冷的 冬天 -
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

在严寒的冬季，有人指责狐狸偷了他的布丁。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
when **he** **was** **nigh** **dying** **of** **starvation** **.**
什么时候 他 曾是 夜 垂死 的 饥饿 .

当时他几乎饿死了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊnd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] ['kaʊntənəns]
But **scarcely** **had** **the** **hound** **finished** **his** **tale** **,** **when** **,** **with** **a** **fiery** **countenance**
但 几乎 有 这 猎犬 完成的 他的 故事 , 什么时候 , 和 一个 火热 面容
,
,
,

但猎犬的故事还没讲完，就见他面色怒容满面地说道：

[ɪn] [spræŋ] [tiˈbɜːrt][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] ['kɜːrtɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðɪs] ['pʊdɪŋ]
in **sprang** **Tibert** **the** **Cat** **,** **and** **accused** **Curtise** **of** **having** **stolen** **this** **pudding**
在 弹簧 蒂伯特 这 猫 , 和 被告 柯蒂斯 的 拥有 被盗 这 布丁
[frɒm; frəm][hɪmˈself] ,
from **himself** **,**
从 他自己 ,

蒂伯特猫跳了出来，指责柯蒂斯偷了他的布丁。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['raɪtʃəsli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] . -
and **declared** **that** **Reynard** **had** **righteously** **taken** **it** **away** **.** **64**
和 声明 那 雷纳德 有 义正直地 已采取 它 离开 . -

并宣称雷纳德夺走它是正当的。[64]

[ðen] [rəʊz][ðə; ði]['pænθə(r)] : “ [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [tiˈbɜːrt] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] ,
Then **rose** **the** **Panther** **:** **“** **Do** **you** **imagine** **,** **Tibert** **,** **”** **quoth** **he** **,**
然后 玫瑰 这 豹 : “ 做 你 想象 , 蒂伯特 , ” 引用 他 ,

然后豹子站了起来，说道：“你想象一下，蒂伯特，”

“ [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ?
“ **that** **Reynard** **ought** **not** **to** **be** **complained** **of** **?**
“ 那 雷纳德 应该 不是 到 是 抱怨 的 ?

“难道不应该对雷纳德提出异议吗？”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ]['vægəbɒnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .
The **whole** **world** **knows** **that** **he** **is** **a** **murderer** **,** **a** **vagabond** **,** **and** **a** **thief** **.**
这 所有的 世界 知道 那 他 是 一个 凶手 , 一个 流浪汉 , 和 一个 贼 .

全世界都知道他是杀人犯、流浪汉和小偷。

” [ðen] [kwəʊθ] - [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['reɪˌnɑːrdz] ['nefjuː] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] ,
” **Then** **quoth** **Grimbard** **the** **Badger** **,** **Reynard's** **nephew** **:** **“** **It** **is** **a** **common** **proverb** **,**
” 然后 引用 - 这 獾 , 雷纳德的 侄子 : “ 它 是 一个 常见的 谚语 ,
['mælɪs] ['nevə(r)] [speɪk] [wel] :
Malice **never** **spake** **well** **:**
恶意 绝不 说 出色地 :

“然后，雷纳德的侄子獾格林巴德说道：‘俗话说，恶意从来都不是好话。’”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [əˈgenst] [maɪ] ['kɪnzmən] [ðə; ði][fɒks] ?
what **can** **you** **say** **against** **my** **kinsman** **the** **fox** **?**
什么 能 你 说 反对 我的 亲属 这 狐狸 ?

你怎能说我狐狸亲戚坏话呢?

[ɔːl] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [fɔːls] .

All	these	complaints	seem	to	me	to	be	either	absurd	or	false	.
全部	这些	投诉	似乎	到	我	到	是	任何一个	荒诞	或者	错误的	.

在我看来，这些抱怨要么荒谬，要么不实。

[maɪn]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['fɔːlshʊd] .

Mine	uncle	is	a	gentleman	,	and	cannot	endure	falsehood	.
矿	叔叔	是	一个	绅士	,	和	不能	忍受	谬误	.

我的叔叔是一位绅士，他无法容忍谎言。

[aɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ; [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

I	affirm	that	he	liveth	as	a	recluse	;	he	chastiseth	his	body	,
我	确认	那	他	活着	作为	一个	隐士	;	他	惩罚	他的	身体	,

我断言他过着隐士般的生活；他克制自己的身体，

[ænd; ənd] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv][heə(r)] - [klɒθ] .

and	weareth	a	shirt	of	hair	-	cloth	.
和	戴雷斯	一个	衬衫	的	头发	-	布	.

他身穿一件用粗麻布制成的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] ['iːt(ə)n] ['eni] [fleʃ] ; [hiː; hi] [hæθ] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]

It	is	above	a	year	since	he	hath	eaten	any	flesh	;	he	hath	forsaken	his	castle
它	是	多于	一个	年	自从	他	有	吃	任何	肉	;	他	有	被遗弃的	他的	城堡

- ,

Malepardus	,
-	,

他已经一年多没吃过肉了；他放弃了他的城堡马勒帕杜斯。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ə'pɒn][ɑːmz][ænd; ənd] [gʊd] [menz]

and	abandoned	all	his	wealth	;	he	lives	only	upon	alms	and	good	men's
和	弃	全部	他的	财富	;	他	生活	仅有的	之上	施舍	和	好的	男士

['tʃærəti] ,

charities	,
慈善机构	,

他放弃了所有财富，只靠施舍和好心人的捐助生活。

['duːɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

doing	infinite	penance	for	his	sins	;
正在做	无限	忏悔	为了	他的	罪孽	;

为自己的罪孽进行无尽的忏悔；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] [wɪð] [preŋ] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .

so	that	he	has	become	pale	and	lean	with	praying	and	fasting	.
所以	那	他	有	变得	苍白	和	倾斜	和	祈祷	和	禁食	.

所以他因祈祷和禁食而变得面色苍白、骨瘦如柴。

〞 [waɪl] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ðə; ði] [kɒk]

〞	While	Grimbard	was	still	speaking	,	there	came	down	the	hill	Chanticleer	the	Cock
〞	尽管	-	曾是	仍然	请讲	,	那里	来了	向下	这	爬坡道	公鸡	这	公鸡

,

,
,

〞格林巴德还在说话的时候，一只名叫尚蒂克利尔的公鸡从山上走了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː] [henz] , [huː] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)][ðeə(r)] [ded] ['sɪstə(r)]

and	with	him	two	hens	,	who	brought	with	them	on	a	bier	their	dead	sister
和	和	他	二	母鸡	,	WHO	带来	和	他们	在	一个	柩	他们的	死的	姐姐

['kɔpl] ,

Copple	,
科普尔	,

还有两只母鸡和他一起，它们用灵柩抬着死去的姐妹科普尔。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['məːdə] [baɪ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

who	had	just	been	murdered	by	Reynard	.
WHO	有	只是	到过	被谋杀	经过	雷纳德	.

他刚刚被雷纳德谋杀。

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [smərʊt] ['pɪtiəsli] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [speɪk] [ɪn]

Chanticleer	smote	piteously	his	feathers	,	and	,	kneeling	before	the	King	,	spake	in
公鸡	猛击	可怜地	他的	羽毛	,	和	,	跪着	前	这	国王	,	说	在

[ðɪs] ['mænə(r)] : -

this	manner	:	65
这	方式	:	-

公鸡悲恸地拍打着自己的羽毛，跪在国王面前，说道：65

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .

REYNARD	IN	THE	LIKENESS	OF	A	HERMIT	.
雷纳德	在	这	相似	的	一个	隐士	.

雷纳德，一个隐士。

“ [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə]

“	Most	merciful	and	my	great	Lord	the	King	,	vouchsafe	,	I	beseech	you	,	to
“	最多	仁慈	和	我的	伟大的	主	这	国王	,	vouchsafe	,	我	恳求	你	,	到

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pleɪnt] ,

hear	our	complaint	,
听到	我们的	抱怨	,

“仁慈至极的我伟大的国王陛下，恳求您垂听我们的诉求，

[ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	redress	the	injuries	which	Reynard	the	Fox	has	done	to	me
和	纠正	这	受伤	哪个	雷纳德	这	狐狸	有	完毕	到	我

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	my	children	.
和	我的	孩子们	.

并赔偿狐狸雷纳德对我和我的孩子们造成的伤害。

[nɒt] [lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] ,

Not	longer	ago	than	last	April	,	when	the	weather	was	fair	,
不是	更长	前	比	最后的	四月	,	什么时候	这	天气	曾是	公平的	,

就在不久前的四月，当时天气晴朗，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri] ,

and	I	was	in	the	height	of	my	pride	and	glory	,
和	我	曾是	在	这	高度	的	我的	自豪	和	荣耀	,

那时我正处于骄傲和荣耀的巅峰时期，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [eɪt] ['væliənt][sʌnz][ænd; ənd]['sev(ə)n][feə(r)] [d'ɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

because	of	my	eight	valiant	sons	and	seven	fair	daughters	,	who	were
因为	的	我的	八	英勇	儿子们	和	七	公平的	女儿们	,	WHO	是

[strɒŋ] [ænd; ənd][fæt] ,

strong	and	fat	,
强的	和	胖的	,

因为我有八个英勇的儿子和七个美丽、强壮、肥胖的女儿，

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [wel] - [fenst] [raʊnd] ,

and	who	walked	in	safety	in	a	yard	well	-	fenced	round	,
和	WHO	步行	在	安全	在	一个	院子	出色地	-	围栏	圆形的	,

并且有人在四周有围栏的院子里安全地行走，

[weər'ɪn] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [dɒgz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ðæt]

wherein	also	were	several	large	dogs	for	their	protection	,	Reynard	,	that
其中	还	是	一些	大的	狗	为了	他们的	保护	,	雷纳德	,	那

[fɔ:ls] [ænd; ənd] [di'sembl] ['treɪtə(r)] ,

false	and	dissembling	traitor	,
错误的	和	拆弹	叛徒	,

其中还有几条大狗保护他们，雷纳德，那个虚伪狡诈的叛徒。

[keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]

came	to	me	in	the	likeness	of	a	hermit	,	and	brought	me	a	letter	to
来了	到	我	在	这	相似	的	一个	隐士	,	和	带来	我	一个	信	到

[ri:d] ,

read	,
读	,

他以隐士的形象来到我面前，给我带来了一封信让我阅读。

[si:ld] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [si:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs]

sealed	with	your	Majesty's	seal	,	in	which	I	found	written	,	that	your	Highness
密封	和	你的	陛下的	海豹	,	在	哪个	我	成立	书面	,	那	你的	高度

[hæd; həd] [meɪd] peace67

had	made	peace67
有	制成	peace67

盖有陛下印章，上面写着陛下已缔结和平67

[θru:'aʊt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [relm] ,

throughout	all	your	realm	,
自始至终	全部	你的	领域	,

在你的整个领域中，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [bi:st] [ɔ:(r)] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]['ɪndʒəri][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ;

and	that	no	manner	of	beast	or	fowl	should	do	injury	one	to	another	;
和	那	不	方式	的	兽	或者	鸡	应该	做	受伤	一	到	其他	;

任何种类的牲畜或家禽都不得互相伤害；

[ə'fɜ:mɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk]

affirming	unto	me	,	that	,	for	his	own	part	,	he	was	become	a	monk
肯定	到	我	,	那	,	为了	他的	自己的	部分	,	他	曾是	变得	一个	僧

,

,

,

他向我证实，他本人已经出家为僧。

[vau] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['deɪli] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ʃəu] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]

vowing	to	perform	a	daily	penance	for	his	sins	;	shewing	unto	me	his
发誓	到	履行	一个	日常的	忏悔	为了	他的	罪孽	;	显示	到	我	他的

[bi:dz] ,

beads	,
珠子	,

他发誓要每日忏悔自己的罪过；并向我展示了他的念珠，

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [ʃɜ:t] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][skɪn] ; ['seɪɪŋ] , [ɪn]['hʌmb(ə)l][waɪz] ,

his	books	,	and	the	hair	shirt	next	to	his	skin	;	saying	,	in	humble	wise	,
他的	图书	,	和	这	头发	衬衫	下一个	到	他的	皮肤	;	说	,	在	谦逊的	明智的	,

他的书籍，以及贴身穿着的苦行衣；他谦卑地说：

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , - [sɜ:(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , ['nevə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

unto	me	,	'	Sir	Chanticleer	,	never	henceforth	be	afraid	of	me	,
到	我	,	-	先生	公鸡	,	绝不	今后	是	害怕的	的	我	,

对我说："公鸡爵士，从今以后永远不要再害怕我了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [vau] ['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] [fleʃ] .

for	I	have	vowed	never	more	to	eat	flesh	.
为了	我	有	发誓	绝不	更多的	到	吃	肉	.

因为我已发誓永不再吃肉。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wækst] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'membə(r)][maɪ][səʊl] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [teɪk] [maɪ]

I	am	now	waxed	old	,	and	would	only	remember	my	soul	;	therefore	I	take	my
我	是	现在	打蜡	老的	,	和	会	仅有的	记住	我的	灵魂	;	所以	我	拿	我的

[li:v] ,

leave	,
离开	,

我如今已垂垂老矣，只愿记住我的灵魂；因此，我告辞了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [jet] [maɪ] [nu:n] [ænd; ənd][maɪ] ['i:vnsɒŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

for	I	have	yet	my	noon	and	my	evensong	to	say	.
为了	我	有	然而	我的	中午	和	我的	晚祷	到	说	.

因为我还有正午的歌声和晚祷要唱。

- [wɪtʃ] [speɪk] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kri:dəʊ][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm]

'	Which	spake	,	he	departed	,	saying	his	Credo	as	he	went	,	and	laid	him
-	哪个	说	,	他	已离开	,	说	他的	信条	作为	他	去	,	和	铺设	他

[daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:n] .

down	under	a	hawthorn	.
向下	在下面	一个	山楂	.

讲完信经，他就离开了，边走边念着信经，把他放在一棵山楂树下。

[æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] , [ðæt] [ai] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] ,

At	this	I	was	exceeding	glad	,	that	I	took	no	heed	,
在	这	我	曾是	超过	高兴的	,	那	我	采取	不	注意	,

对此我感到无比庆幸，因为我没有理会他们。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [klʌk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔ:l] ,

but	went	and	clucked	my	children	together	,	and	walked	without	the	wall	,
但	去	和	咯咯叫	我的	孩子们	一起	,	和	步行	没有	这	墙	,

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ru:] ;

which	I	shall	ever	rue	;
哪个	我	将	曾经	后悔	;

但我却把我的孩子们聚在一起，走出了墙外，这件事我将永远后悔；

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [keɪm] ['kri:pɪŋ] [bɪ'twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd]

for	false	Reynard	,	lying	under	a	bush	,	came	creeping	betwixt	us	and
为了	错误的	雷纳德	,	说谎	在下面	一个	衬套	,	来了	爬行	中间	我们	和

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

因为假雷纳德，藏在灌木丛下，悄悄地爬到我们和大门之间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [trʌst] [ʌp][ænd; ənd][bɔ:(r)]

and	suddenly	surprised	one	of	my	children	,	which	he	trussed	up	and	bore
和	突然	惊讶	一	的	我的	孩子们	,	哪个	他	桁架	向上	和	钻孔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他突然袭击了我的一个孩子，把他捆起来带走了。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ,

to	my	great	sorrow	;	for	,	having	tasted	the	sweetness	of	our	flesh	,
到	我的	伟大的	悲哀	;	为了	,	拥有	尝过	这	甜味	的	我们的	肉	,

令我无比悲痛的是，我尝到了我们肉体的甜蜜，

['naɪðə(r)]['hʌntə(r)][nɔ:(r)] [haʊnd] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɔ:(r)] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

neither	hunter	nor	hound	can	protect	or	keep	him	from	us	.
两者都不	猎人	也不	猎犬	能	保护	或者	保持	他	从	我们	.

猎人和猎犬都无法保护他，也无法将他从我们身边夺走。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] [weɪts] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [wɪð] [ðæt] ['gri:dinəs] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɒv; əv]

Night	and	day	he	waits	upon	us	,	with	that	greediness	,	that	of	fifteen	of
夜晚	和	天	他	等待	之上	我们	,	和	那	贪婪	,	那	的	十五	的

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	children	,
我的	孩子们	,

他日夜伺候着我们，贪婪得就像我的十五个孩子一样。

[hi:; hi] [hæθ] [left] [ˌem 'i:][bʌt; bət][fɔ:(r)] [ˌʌn'slɔ:tərd] ; [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , ['kɔpl] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

he	hath	left	me	but	four	unslaughtered	;	and	yesterday	,	Copple	,	my	daughter	,
他	有	左边	我	但	四	未被屠宰的	;	和	昨天	,	科普尔	,	我的	女儿	,

只给我留下了四个幸存的战士；昨天，我的女儿科普尔也惨遭杀害。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [li:θ] [ded] [ɒn] [ðɪs] [bɪə(r)] , [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɜ:də(r)] , ['reskju:d][frɒm; frəm]

which	here	lieth	dead	on	this	bier	,	was	,	after	her	murder	,	rescued	from
哪个	这里	谎言	死的	在	这	柩	,	曾是	,	后	她	谋杀	,	获救	从

[hɪm] .

him	.
他	.

这位躺在灵柩上的亡灵，在被谋杀后，曾被从他手中救出。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['mɜ:si] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti]

This	is	my	complaint	,	and	this	I	leave	to	your	Highness's	mercy	to	take	pity
这	是	我的	抱怨	,	和	这	我	离开	到	你的	殿下的	怜悯	到	拿	遗憾

[ɒn][ˌem 'i:] ,

on	me	,
在	我	,

这就是我的诉求，我恳请殿下怜悯我，予以宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	the	loss	of	my	fair	children	.
和	这	损失	的	我的	公平的	孩子们	.

以及我失去我可爱的孩子们。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [sɜ:(r)] - , [hɪə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]

"	Then	spake	the	King	:	"	Sir	Grimbard	,	hear	you	this	of	your	uncle	the
"	然后	说	这	国王	:	"	先生	-	,	听到	你	这	的	你的	叔叔	这

[rɪ'klu:s] ?

recluse	?
隐士	?

国王接着说："格林巴德爵士，你听说了你那隐士叔叔的事吗？"

[hi:; hi] [hæθ] [fɑ:st, fæst][ænd; ənd] [preɪd] [wel] : [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

he	hath	fasted	and	prayed	well	:	believe	me	,	if	I	live	a	year	,
他	有	禁食	和	祈祷	出色地	:	相信	我	,	如果	我	居住	一个	年	,

他斋戒祈祷都很虔诚：相信我，如果我能活一年，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['dɪəli] [ə'baɪd][ˌaɪ 'ti:] .

he	shall	dearly	abide	it	.
他	将	亲爱的	遵守	它	.

他会欣然接受的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kjʊəd] ;

As	for	you	,	Chanticleer	,	your	complaint	is	heard	,	and	shall	be	cured	;
作为	为了	你	,	公鸡	,	你的	抱怨	是	听到	,	和	将	是	治愈	;

至于你，公鸡，你的诉求已被受理，并将得到解决；

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt][ɪz] [ded] [wiː; wi][wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['beriəl] ,

to	your	daughter	that	is	dead	we	will	give	the	right	of	burial	,
到	你的	女儿	那	是	死的	我们	将要	给	这	正确的	的	葬礼	,

我们将把安葬权授予您已故的女儿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒləm] [dɜːdʒ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] ['wɜːʃɪp] .

and	with	solemn	dirges	bring	her	to	the	earth	,	with	worship	.
和	和	庄严	挽歌	带来	她	到	这	地球	,	和	崇拜	.

用庄严的挽歌将她带回人间，以膜拜的方式。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['kaʊnsələz] , -

"	After	this	the	King	sent	for	his	lords	and	wisest	counsellors	,	68
"	后	这	这	国王	发送	为了	他的	领主们	和	最明智的	咨询师	,	-

"此后，国王召集了他的大臣和最睿智的顾问们，68

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [ðɪs] [faʊl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['reɪˌnɑːrdz] [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

to	consult	how	this	foul	murder	of	Reynard's	might	be	punished	.
到	咨询	如何	这	犯规	谋杀	的	雷纳德的	可能	是	受到惩罚	.

商讨如何惩罚这起残忍杀害雷纳德的罪行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]

And	in	the	end	,	it	was	concluded	that	Reynard	should	be	sent
和	在	这	结尾	,	它	曾是	结束	那	雷纳德	应该	是	发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

最后，他们决定把雷纳德带回来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	without	all	excuse	,	he	should	be	commanded	to	appear	before	the	King	,
和	没有	全部	原谅	,	他	应该	是	命令	到	出现	前	这	国王	,

他没有任何借口，就应该被命令觐见国王。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt'evə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [hɪm] ;

to	answer	whatever	trespasses	should	be	objected	against	him	;
到	回答	任何	擅闯私人领地	应该	是	反对	反对	他	;

对他提出的任何过错指控作出答复；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['bruːɪn][ðə; ði][beə(r)] .

and	that	this	message	should	be	delivered	by	Bruin	the	Bear	.
和	那	这	信息	应该	是	发表	经过	布鲁因	这	熊	.

而且这条消息应该由布鲁因熊来传达。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

To	all	this	the	King	gave	consent	,	and	calling	the	bear	before	him	,
到	全部	这	这	国王	给予	同意	,	和	呼叫	这	熊	前	他	,

国王同意了这一切，并将熊叫到他面前。

[hiː; hi] [sed] , " [sɜː(r)]['bruːɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ;

he	said	,	"	Sir	Bruin	,	it	is	our	pleasure	that	you	deliver	this	message	;
他	说	,	"	先生	布鲁因	,	它	是	我们的	乐趣	那	你	递送	这	信息	;

他说："布鲁因爵士，我们非常荣幸能请您传达这个信息；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ˌðeər'ɒv] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪz]

yet	in	the	delivery	thereof	have	great	regard	to	yourself	;	for	Reynard	is
然而	在	这	送货	其中	有	伟大的	看待	到	你自己	;	为了	雷纳德	是

[fʊl] [ɒv; əv]['pɒləsi] ,

full	of	policy	,
满的	的	政策	,

然而，在传达信息时，务必谨慎行事；因为雷纳德诡计多端。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] , ['flætə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ;

and	knoweth	how	to	dissemble	,	flatter	,	and	betray	;
和	知道	如何	到	掩饰	,	奉承	,	和	背叛	;

他懂得如何伪装、奉承和背叛;

[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [snɛə] [tu:; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

he	hath	a	world	of	snares	to	entangle	you	withal	,	and	without	great
他	有	一个	世界	的	陷阱	到	绞	你	此外	,	和	没有	伟大的

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

exercise	of	judgment	,
锻炼	的	判断	,

他设置了重重陷阱来迷惑你，若不运用足够的判断力，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [skɔ:n] [ænd; ənd] [mɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['wɪzdəm] ['bri:ðɪŋ] . ”

will	make	a	scorn	and	mock	of	the	best	wisdom	breathing	.	”
将要	制作	一个	轻蔑	和	嘲笑	的	这	最好的	智慧	呼吸	.	”

将会对最崇高的智慧嗤之以鼻，并加以嘲弄。

“ [maɪ] [lɔ:d] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [sɜ:(r)] ['bru:ɪn] , “ [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [wɪð] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ;

“	My	Lord	,	”	answered	Sir	Bruin	,	“	let	me	alone	with	Reynard	;
“	我的	主	,	”	回答	先生	布鲁因	,	“	让	我	独自的	和	雷纳德	;

“大人，”布鲁因爵士回答说，“让我单独和雷纳德待在一起吧;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tru:ənt] [ɪn] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɒk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] ;

I	am	not	such	a	truant	in	discretion	to	become	a	mock	to	his	knavery	;
我	是	不是	这样的	一个	逃学	在	审慎	到	变得	一个	嘲笑	到	他的	虞	;

我并非如此缺乏判断力，以至于会成为他狡诈伎俩的笑柄;

” [ænd; ənd] [ðʌs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɒləti] , [ðə; ði] [beə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] .

”	and	thus	,	full	of	jollity	,	the	bear	departed	.
”	和	因此	,	满的	的	欢乐	,	这	熊	已离开	.

于是，熊兴高采烈地离开了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['bru:ɪn] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] ;

The	next	morning	Bruin	set	out	in	quest	of	the	fox	;
这	下一个	早晨	布鲁因	放	出去	在	寻求	的	这	狐狸	;

第二天早上，布鲁因出发去寻找那只狐狸;

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [hi:; hi]

and	after	passing	through	a	dark	forest	and	over	a	high	mountain	,	he
和	后	通过	通过	一个	黑暗的	森林	和	超过	一个	高的	山	,	他

[keɪm] [tu:; tə] - ,

came	to	Malepardus	,
来了	到	-	,

他穿过一片幽暗的森林，翻过一座高山，来到了马勒帕杜斯那里。

['reɪˌnɑ:rdz] [tʃ'i:fəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['kɑ:s(ə)l] .

Reynard's	chiefest	and	most	ancient	castle	.
雷纳德的	酋长	和	最多	古老的	城堡	.

雷纳德最古老、最重要的城堡。

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [wɪð] ['i:tɪŋ] [tu:]

Reynard	was	at	home	,	and	pretended	to	be	ill	with	eating	too
雷纳德	曾是	在	家	,	和	假装	到	是	患病的	和	吃	也

[mʌtʃ] ['hʌni] .

much	honey	.
很多	蜂蜜	.

雷纳德在家，假装因为吃了太多蜂蜜而生病了。

[wen] [ðə; ði] [beə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] ,

When	the	bear	heard	this	,
什么时候	这	熊	听到	这	,

熊听到这话后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi]

he	was	extremely	desirous	of	knowing	where	such	excellent	food	could	be
他	曾是	极其	渴望	的	会心	在哪里	这样的	出色的	食物	可以	是

[əbˈteɪnd] ;

obtained	;
获得	;

他非常想知道哪里能买到如此美味的食物；

[ænd; ənd][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

and	Reynard	promised	to	take	him	to	a	garden	where	he	should	find
和	雷纳德	承诺	到	拿	他	到	一个	花园	在哪里	他	应该	寻找

[mɔː(r)] [ˈhʌni] - [kɒmz] [ðæn; ðən][ten] [beəz] [kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] .

more	honey	-	combs	than	ten	bears	could	eat	at	a	meal	.
更多的	蜂蜜	-	梳子	比	十	熊	可以	吃	在	一个	一顿饭	.

雷纳德答应带他去一个花园，在那里他应该能找到比十只熊一顿饭能吃的还多的蜂巢。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈtretʃərəs] [ˈrɑːskl] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [jɑːd] ,

But	the	treacherous	rascal	took	him	to	a	carpenter's	yard	,
但	这	奸诈	恶棍	采取	他	到	一个	木匠的	院子	,

但那个奸诈的家伙把他带到了一个木匠铺。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] - [triː] , [hɑːf] - [ˈrɪv(ə)n][əˈsʌndə(r)] , [wɪð] [tuː] [greɪt]

where	lay	the	trunk	of	a	huge	oak	-	tree	,	half	-	riven	asunder	,	with	two	great
在哪里	躺	这	树干	的	一个	巨大的	橡木	-	树	,	一半	-	裂隙	分离	,	和	二	伟大的

[ˈwedʒɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

wedges	in	it	,
楔形	在	它	,

那里横卧着一棵巨大的橡树树干，树干已经劈成两半，中间嵌着两个巨大的楔子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kleft] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ˈəʊpən] .

so	that	the	cleft	stood	a	great	way	open	.
所以	那	这	裂	站立	一个	伟大的	方式	打开	.

因此，裂缝张开得很大。

“ [bɪˈhəʊld] [naʊ] , [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðiː][fɒks] ,

“	Behold	now	,	dear	uncle	,	”	said	the	fox	,
“	看哪	现在	,	亲爱的	叔叔	,	”	说	这	狐狸	,

“瞧，亲爱的叔叔，”狐狸说道。

“ [wɪˈðɪn] [ðɪs] [triː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈmeʒ(ə)rəb(ə)l] .

“	within	this	tree	is	so	much	honey	that	it	is	unmeasurable	.
“	之内	这	树	是	所以	很多	蜂蜜	那	它	是	无法衡量的	.

“这棵树里蕴藏着数不胜数的蜂蜜。”

” [ðə; ðiː][beə(r)] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][fɔː(r)] - [pɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [triː] ;

”	The	bear	,	in	great	haste	,	thrust	his	nose	and	fore	-	paws	into	the	tree	;
”	这	熊	,	在	伟大的	匆忙	,	推力	他的	鼻子	和	前	-	爪子	进入	这	树	;

“熊急忙将鼻子和前爪伸进树里；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ðiː] [tuː] [greɪt] [ˈwedʒɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt]

and	immediately	Reynard	pulled	out	the	two	great	wedges	,	and	caught
和	立即地	雷纳德	拉	出去	这	二	伟大的	楔形	,	和	捕捉

[ˈbruːɪn][ɪn][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ][træp] , -

Bruin	in	so	sharp	a	trap	,	69
布鲁因	在	所以	锋利的	一个	陷阱	,	-

雷纳德立即使出两个漂亮的楔形杆，将布鲁因困在了如此刁钻的陷阱中，69

[ðæt] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [haul] [wɪð] [peɪn] .

that	the	poor	beast	howled	with	pain	.
那	这	贫穷的	兽	嚎叫	和	疼痛	.

那可怜的牲畜痛苦地嚎叫着。

[ðɪs] [nɔɪz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] , [hu:] , [pə'si:vɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,
This noise quickly brought out the carpenter , who , perceiving how matters stood ,
这 噪音 迅速地 带来 出去 这 木匠 , WHO , 感知 如何 事情 站立 ,
[ə'lɑ:md] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
alarmed the whole village ,
惊慌 这 所有的 村庄 ,

这声响很快引来了木匠，他察觉到情况不对，便通知了全村人。

[hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] [ðə; ði] ['bɛrz] [saɪdz] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [həʊz] [ænd; ənd]
who came and belaboured the bear's sides with sticks and hoes and
WHO 来了 和 费力地 这 熊的 侧面 和 棍子 和 锄头 和
['pɪtʃfɔ:k] ,
pitchforks ,
干草叉 ,

他们前来，用棍棒、锄头和干草叉猛击熊的肋部。

[ʌn'tɪl] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hi:; hi] [tɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔ:z] [frɒm; fram] [ðə; ði] [tri:] ,
until , mad with rage , he tore his bleeding face and paws from the tree ,
直到 , 疯狂的 和 愤怒 , 他 撕裂 他的 出血 脸 和 爪子 从 这 树 ,

直到他怒不可遏，将自己血淋淋的脸和爪子从树上撕了下来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['blaɪndli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [kləʊz] [baɪ] ,
and rushed blindly into a river that ran close by ,
和 匆忙 盲目地 进入 一个 河 那 跑 关闭 经过 ,

然后盲目地冲进了附近的一条河里。

['nɒkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
knocking into the water with him many of the villagers , and among them ,
敲门 进入 这 水 和 他 许多 的 这 村民们 , 和 之中 他们 ,

他把许多村民都撞进了水里，其中包括：

[deɪm] - , [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] ['evri] [wʌn] [bɪ'stɜ:d] [hɪm'self] ;
Dame Julock , the parson's wife , for whose sake every one bestirred himself ;
贵妇人 - , 这 牧师的 妻子 , 为了 谁 清酒 每一个 一 搅拌 他自己 ;

牧师的妻子朱洛克夫人，为了她，每个人都行动起来；

[ænd; ənd] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bru:ɪn] [gɒt] [seɪf] [ə'weɪ] .
and so poor Bruin got safe away .
和 所以 贫穷的 布鲁因 得到 安全的 离开 .

可怜的布鲁因就这样安全逃脱了。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [beə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] , [weə(r)] , [ɪn] ['dɪzməl]
After some delay , the bear returned to the court , where , in dismal
后 一些 延迟 , 这 熊 返回 到 这 法庭 , 在哪里 , 在 惨淡
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

过了一会儿，熊回到了法庭，用低沉的语气说道：

[hi:; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði] [sæd] [trɪk] [ðæt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] .
he recounted the sad trick that Reynard had played him .
他 叙述 这 伤心 诡计 那 雷纳德 有 玩 他 .

他讲述了雷纳德耍给他的可悲的骗局。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [naʊ] , [baɪ] [maɪ] [kraʊn] ,
Then said the King , " Now , by my crown ,
然后 说 这 国王 , " 现在 , 经过 我的 王冠 ,

国王说道："现在，以我的王冠起誓，

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] ['treɪtə(r)]['tremb(ə)l] ; ” [ænd; ənd] ['sendɪŋ]
I **will** **take** **such** **revenge** **as** **shall** **make** **that** **traitor** **tremble** **;** **”** **and** **sending**
我 将要 拿 这样的 复仇 作为 将 制作 那 叛徒 颤抖 ; ” 和 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ,
for **his** **counsellors** **,**
为了 他的 咨询师 ,

我要对那个叛徒进行报复，让他战栗不已;”说着，他召来了他的谋士们，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
they **decided** **that** **Reynard** **should** **be** **again** **summoned** **to** **court** **,**
他们 决定 那 雷纳德 应该 是 再次 被召唤 到 法庭 ,

他们决定再次传唤雷纳德出庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [tiˈbɜːrt][ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and **that** **Tibert** **the** **Cat** **should** **be** **the** **bearer** **of** **the** **message** **.**
和 那 蒂伯特 这 猫 应该 是 这 持有人 的 这 信息 .

并决定让猫咪蒂伯特来传递这个信息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [sɜː(r)][tiˈbɜːrt] , [ai] [ɪmˈplɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
“ **It** **is** **your** **wisdom** **,** **Sir** **Tibert** **,** **I** **employ** **,** **”** **said** **the** **great** **King** **,**
“ 它 是 你的 智慧 , 先生 蒂伯特 , 我 采用 , ” 说 这 伟大的 国王 ,

“我所倚仗的正是您的智慧，蒂伯特爵士，”伟大的国王说道。

“ [ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] : ['meni] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ɑːt] , [wen] ['vaɪələns] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [lɒst]
“ **and** **not** **your** **strength** **:** **many** **prevail** **with** **art** **,** **when** **violence** **returns** **with** **lost**
“ 和 不是 你的 力量 : 许多 占上风 和 艺术 , 什么时候 暴力 返回 和 丢失的
['leɪbə(r)] .
labour **.**
劳动 .

“而不是你的力量：许多人凭借艺术取得胜利，而暴力则伴随着劳动的损失。

” [səʊ][tiˈbɜːrt] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd][set][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)][tuː; tə] - ,
” **So** **Tibert** **made** **ready** **,** **and** **set** **out** **with** **the** **King's** **letter** **to** **Malepardus** **,**
” 所以 蒂伯特 制成 准备好 , 和 放 出去 和 这 国王学院 信 到 - ,

于是，蒂贝尔做好准备，带着国王写给马勒帕杜斯的信出发了。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɒks] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] ; [tuː; tə] [huːm] [tiˈbɜːrt] [sed] ,
where **he** **found** **the** **fox** **standing** **before** **his** **castle** **-** **gates** **;** **to** **whom** **Tibert** **said** **,**
在哪里 他 成立 这 狐狸 常设 前 他的 城堡 - 大门 ; 到 谁 蒂伯特 说 ,

他发现那只狐狸站在城堡大门前；蒂贝尔对它说：

“ [helθ] [tuː; tə][maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][ˌem 'iː] , ['sʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Health** **to** **my** **fair** **cousin** **Reynard** **;** **the** **King** **,** **by** **me** **,** **summons** **you** **to**
“ 健康 到 我的 公平的 表哥 雷纳德 ; 这 国王 , 经过 我 , 传票 你 到
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the **court** **,**
这 法庭 ,

“祝我英俊的表兄雷纳德身体健康；国王陛下以我的名义召你入宫。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,
in **which** **if** **you** **fail** **,**
在 哪个 如果 你 失败 ,

如果你失败了，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
there **is** **nothing** **more** **assured** **unto** **you** **than** **a** **cruel** **and** **a** **sudden**
那里 是 没有什么 更多的 保证 到 你 比 一个 残忍的 和 一个 突然
[deθ] .
death **.**
死亡 .

对你来说，没有什么比残酷而突然的死亡更确定无疑的了。

” [ðə; ði][fɒks] ['ɑ:nsə(r)d] , “ ['welkəm] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n][ti'bɜ:rt] ; [ai][ə'beɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

”	The	fox	answered	,	“	Welcome	,	dear	cousin	Tibert	;	I	obey	your	command	,
”	这	狐狸	回答	,	“	欢迎	,	亲爱的	表哥	蒂伯特	;	我	服从	你的	命令	,

狐狸回答说：“欢迎你，亲爱的表弟蒂伯特；我服从你的命令。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnfɪnət] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;

and	wish	my	Lord	the	King	infinite	days	of	happiness	;
和	希望	我的	主	这	国王	无限	天	的	幸福	;

并祝愿我的国王陛下幸福安康，白头偕老；

['əʊnli][let][ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][rest] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,

only	let	me	entreat	you	to	rest	with	me	to	-	night	,
仅有的	让	我	恳求	你	到	休息	和	我	到	-	夜晚	,

今晚请允许我恳求您与我同住一晚。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɪə(r)] [æz; əz][maɪ]['sɪmp(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz]

and	take	such	cheer	as	my	simple	house	affordeth	,	and	to	-	morrow	,	as
和	拿	这样的	欢呼	作为	我的	简单的	房子	提供	,	和	到	-	明天	,	作为

['ɜ:li] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,

early	as	you	will	,
早期的	作为	你	将要	,

尽情享受我这简陋小屋所能提供的慰藉吧，明天，你越早越好。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɪnzmən] [ai] [trʌst] [səʊ] ['dɪəli]

we	will	go	towards	the	court	,	for	I	have	no	kinsman	I	trust	so	dearly
我们	将要	去	向	这	法庭	,	为了	我	有	不	亲属	我	相信	所以	亲爱的

[æz; əz] [jɔ:'self] . ” -

as	yourself	.	”	70
作为	你自己	.	”	-

我们将前往法院，因为我没有比你更值得我信赖的亲人了。”70

[ti'bɜ:rt] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][ˌem 'i:] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Tibert	replied	,	“	You	speak	like	a	noble	gentleman	;	and	me	-	thinks	it	is
蒂伯特	回复	,	“	你	说话	喜欢	一个	高贵	绅士	;	和	我	-	思考	它	是

[best] [naʊ] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] ,

best	now	to	go	forward	,
最好的	现在	到	去	向前	,

蒂贝尔回答说：“你说话像个高贵的绅士；我想现在最好继续前进。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] . ”

for	the	moon	shines	as	bright	as	day	.	”
为了	这	月亮	闪耀	作为	明亮的	作为	天	.	”

因为月亮像白昼一样明亮。

“ [neɪ] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

“	Nay	,	dear	cousin	,	”	said	the	fox	,	“	let	us	take	the	day	before	us	,
“	不	,	亲爱的	表哥	,	”	说	这	狐狸	,	“	让	我们	拿	这	天	前	我们	,

“不，亲爱的表亲，”狐狸说，“让我们好好享受眼前的这一天吧。”

[səʊ] [meɪ] [wi:; wi][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . ”

so	may	we	encounter	with	our	friends	;	the	night	is	full	of	danger	.	”
所以	可能	我们	遇到	和	我们的	朋友们	;	这	夜晚	是	满的	的	危险	.	”

愿我们与朋友们相遇；夜晚充满危险。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] ;

“	Well	,	”	said	the	cat	,	“	if	it	be	your	pleasure	,	I	am	content	;
“	出色地	,	”	说	这	猫	,	“	如果	它	是	你的	乐趣	,	我	是	内容	;

“好吧，”猫说，“如果你喜欢，我就很满足了；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [i:t] ?

what	shall	we	eat	?
什么	将	我们	吃	?

我们吃什么？

” ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [sed] , “ ['tru:li] [maɪ] [stɔ:(r)] [ɪz] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [best] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊm]
” Reynard said , “ Truly my store is small ; the best I have is a honey - comb
” 雷纳德 说 , “ 真的 我的 店铺 是 小的 ; 这 最好的 我 有 是 一个 蜂蜜 - 梳子
,
,
,

雷纳德说：“我的店确实很小；我最好的东西就是一个蜂巢。”

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swi:t] ; [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
pleasant and sweet ; what think you of it ?
令人愉快的 和 甜的 ; 什么 思考 你 的 它 ?

令人愉悦和甜蜜；你觉得怎么样？

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ti'bɜ:rt] [rɪplaɪθ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] [ai] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [i:t] ;
” To which Tibert replieth , “ It is meat I little respect , and seldom eat ;
” 到 哪个 蒂伯特 回复 , “ 它 是 肉 我 小的 尊重 , 和 很少 吃 ;

对此，蒂贝尔回答说：“我不太喜欢肉，也很少吃肉；

[ai] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [maʊs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] ['jʊərəp] . ”
I had rather have one mouse than all the honey in Europe . ”
我 有 相当 有 一 老鼠 比 全部 这 蜂蜜 在 欧洲 . ”

我宁愿要一只老鼠，也不要整个欧洲的蜂蜜。

“ [ə; eɪ] [maʊs] ! ” [sed] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ; “ [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , [hɪə(r)] ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ] [pri:st]
“ A mouse ! ” said Reynard ; “ why , my dear cousin , here dwelleth a priest
“ 一个 老鼠 ! ” 说 雷纳德 ; “ 为什么 , 我的 亲爱的 表哥 , 这里 居住 一个 牧师
[hɑ:d] [baɪ] ,
hard by ,
难的 经过 ,

“一只老鼠！”雷纳德说；“哎呀，我亲爱的表兄，这附近住着一位牧师呢。”

[hu:] [hæθ] [ə; eɪ] [bɑ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] ,
who hath a barn by his house so full of mice ,
WHO 有 一个 谷仓 经过 他的 房子 所以 满的 的 小鼠 ,

谁家旁边有个谷仓，里面全是老鼠？

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɑ:f] [ðə; ði] ['wægənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] . ”
that I think half the wagons in the parish are not able to bear them . ”
那 我 思考 一半 这 马车 在 这 教区 是 不是 有能力的 到 熊 他们 . ”

我认为教区里一半的马车都拉不动它们。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kæt] , “ [du:; də] [bʌt; bət] [li:d] [ˌem 'i:] ['ðɪðə(r)] ,
“ Oh , dear Reynard , ” quoth the cat , “ do but lead me thither ,
“ 哦 , 亲爱的 雷纳德 , ” 引用 这 猫 , “ 做 但 带领 我 那里 ,

“哦，亲爱的雷纳德，”猫说道，“请带我到那里去吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] . ”
and make me your servant for ever . ”
和 制作 我 你的 仆人 为了 曾经 . ”

请让我永远做您的仆人。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɒks] , “ [lʌv] [ju:; jʊ] [maɪs] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ? ”
“ Why , ” said the fox , “ love you mice so exceedingly ? ”
“ 为什么 , ” 说 这 狐狸 , “ 爱 你 小鼠 所以 非常 ? ”

“为什么，”狐狸说，“我如此喜爱你们老鼠呢？”

“ [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kæt] . -
“ Beyond expression , ” quoth the cat . 71
“ 超过 表达 , ” 引用 这 猫 . -

“超越表达，”猫说道。71

[sɜː(r)] [tiˈbɜːrt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmesɪdʒ] .

SIR	TIBERT	DELIVERING	THE	KING'S	MESSAGE	.
先生	蒂伯特	运送	这	国王的	信息	.

蒂伯特爵士传达国王的旨意。

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [bɑːn] ,

Then	away	they	went	with	all	speed	to	the	priest's	barn	,
然后	离开	他们	去	和	全部	速度	到	这	牧师的	谷仓	,

然后他们飞快地赶往牧师的谷仓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːld] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] , [weə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

which	was	well	walled	about	with	a	mud	wall	,	where	,	but	the	night	before	,
哪个	曾是	出色地	有围墙的	关于	和	一个	泥	墙	,	在哪里	,	但	这	夜晚	前	,

那里四周都用泥墙围了起来，但是前一天晚上，

[ðə; ði][fɒks][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd]['stəʊlən][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [fæt][hen] ,

the	fox	had	broken	in	and	stolen	an	exceeding	fat	hen	,
这	狐狸	有	破碎的	在	和	被盗	一个	超过	胖的	母鸡	,

狐狸闯入家中，偷走了一只非常肥的母鸡。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ,

at	which	the	priest	was	so	angry	,
在	哪个	这	牧师	曾是	所以	生气的	,

这让牧师非常生气。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][sneə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][həʊl][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] ['kʌmɪŋ]

that	he	had	set	a	snare	before	the	hole	to	catch	him	at	his	next	coming
那	他	有	放	一个	圈套	前	这	洞	到	抓住	他	在	他的	下一个	未来

,

,

,

他已经在洞口设下陷阱，准备在他下次来的时候抓住他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [fɒks] [njuː] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , “ [sɜː(r)][tiˈbɜːrt] ,

which	the	false	fox	knew	of	;	and	therefore	said	to	the	cat	,	“	Sir	Tibert	,
哪个	这	错误的	狐狸	知道	的	;	和	所以	说	到	这	猫	,	“	先生	蒂伯特	,

假狐狸知道这一点；因此对猫说：“蒂伯特爵士，

[kriːp] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [həʊl] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

creep	in	at	this	hole	,	and	believe	it	,
潜行者	在	在	这	洞	,	和	相信	它	,

从这个洞里偷偷溜进去，相信我，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['tæri] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [speɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][maɪs][ðæn; ðən]

you	shall	not	tarry	a	minute's	space	but	you	shall	have	more	mice	than
你	将	不是	焦油	一个	分钟	空间	但	你	将	有	更多的	小鼠	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] ;

you	are	able	to	devour	;
你	是	有能力的	到	吞食	;

你一刻也不得耽搁，但你拥有的老鼠数量将超过你所能吞食的数量；

[hɑːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [piːp] .

hark	,	you	may	hear	how	they	peep	.
听着	,	你	可能	听到	如何	他们	窥视	.

听，你可能会听到它们偷窥的声音。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] , [kʌm] [əˈgen] ,

When	you	have	eaten	your	fill	,	come	again	,
什么时候	你	有	吃	你的	充满	,	来	再次	,

吃饱了再来吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][ə'weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [həʊl] , that73

and	I	will	stay	and	await	for	you	here	at	this	hole	,	that73
和	我	将要	停留	和	等待	为了	你	这里	在	这	洞	,	that73

我会留在这里，在这个洞口等你，73号洞。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ; [bʌt; bət] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] , [steɪ] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] ,

to	-	morrow	we	may	go	together	to	the	court	;	but	,	good	cousin	,	stay	not	too	long	,
到	-	明天	我们	可能	去	一起	到	这	法庭	;	但	,	好的	表哥	,	停留	不是	也	长的	,

明天我们或许会一起去法院；但是，好表哥，别待太久。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [maɪ][waɪf] [wɪl] ['aʊəli] [ɪk'spekt][juː 'es] .

for	I	know	my	wife	will	hourly	expect	us	.
为了	我	知道	我的	妻子	将要	每小时	预计	我们	.

因为我知道我妻子每小时都在盼着我们。

" [ðen] [tiː'bɜːrt] [spræŋ] ['kwɪkli] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊl] ,

"	Then	Tibert	sprang	quickly	in	at	the	hole	,
"	然后	蒂伯特	弹簧	迅速地	在	在	这	洞	,

"然后蒂伯特迅速跳进洞里，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [kɔːt] [fɑːst][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ɪn][ðə; ðɪ][sneə(r)] ,

but	was	presently	caught	fast	by	the	neck	in	the	snare	,
但	曾是	目前	捕捉	快速地	经过	这	脖子	在	这	圈套	,

但却不料脖子被陷阱牢牢缠住。

[wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæt][felt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [liːpt] [bæk] [ə'gen] ;

which	as	soon	as	the	cat	felt	,	he	quickly	leaped	back	again	;
哪个	作为	很快	作为	这	猫	毛毡	,	他	迅速地	跳跃	后退	再次	;

猫一感觉到，就迅速跳了回去；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sneə(r)] ['rʌnɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['stræŋgld] ,

and	the	snare	running	close	together	,	he	was	half	-	strangled	,
和	这	圈套	跑步	关闭	一起	,	他	曾是	一半	-	被勒死	,

陷阱布设得很紧，他几乎被勒死了一半。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][məʊst] ['pɪtiəsli] .

so	that	he	began	to	struggle	and	cry	out	and	exclaim	most	piteously	.
所以	那	他	开始	到	斗争	和	哭	出去	和	惊叹	最多	可怜地	.

于是他开始挣扎、哭喊、发出极其凄惨的叫喊声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [priːst] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtkraɪ] , [ə'lɑːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ðɪ] [fɒks][ɪz]['teɪkən] !

Then	the	priest	,	hearing	the	outcry	,	alarmed	all	his	servants	,	crying	out	,	"	The	Fox	is	taken	!
然后	这	牧师	,	听力	这	强烈抗议	,	惊慌	全部	他的	仆人	,	哭泣	出去	,	"	这	狐狸	是	已采取	!

祭司听到呼喊声，便叫醒所有仆人，大喊道："狐狸被抓住了！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ti'bɜːrt][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][sneə(r)] ,

"	and	away	they	all	ran	to	where	poor	Tibert	was	caught	in	the	snare	,
"	和	离开	他们	全部	跑	到	在哪里	贫穷的	蒂伯特	曾是	捕捉	在	这	圈套	,

于是他们都跑向可怜的蒂伯特被困在陷阱里的地方。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [mɪs'teɪk] , [ðeɪ] [biːt] [hɪm][məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

and	,	without	finding	out	their	mistake	,	they	beat	him	most	unmercifully	,
和	,	没有	寻找	出去	他们的	错误	,	他们	打	他	最多	无情地	,

他们没有查明错误，就对他进行了极其残忍的殴打。

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	cruelly	wounded	one	of	his	eyes	.
和	残酷地	受伤	一	的	他的	眼睛	.

并残忍地伤了他的一只眼睛。

[ðə; ði][kæt] , [mæd] [wɪð] [peɪn] , ['sʌd(ə)nli] [nɔːd] [ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [baɪ]

The	cat	,	mad	with	pain	,	suddenly	gnawed	the	cord	,	and	seizing	the	priest	by
这	猫	,	疯狂的	和	疼痛	,	突然	被啃咬	这	绳索	,	和	抓住	这	牧师	经过

[ðə; ði][legz] ,

the	legs	,
这	腿	,

猫咪疼得发狂，突然咬断了绳子，并咬住了牧师的腿。

[bɪt][hɪm][ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,

bit	him	and	tore	him	in	such	a	way	that	he	fell	down	in	a	swoon	,
少量	他	和	撕裂	他	在	这样的	一个	方式	那	他	跌倒	向下	在	一个	昏厥	,

她咬了他，撕咬了他，以至于他昏倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [tiˈbɜːrt] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	,	as	every	one	ran	to	help	his	master	,	Tibert	leaped	out	of	the
和	然后	,	作为	每一个	一	跑	到	帮助	他的	掌握	,	蒂伯特	跳跃	出去	的	这

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

然后，当大家都跑去帮助自己的主人时，蒂伯特从洞里跳了出来。

[ænd; ənd] [limp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

and	limped	as	fast	as	his	wounded	legs	would	carry	him	to	the	court	,
和	跛行	作为	快速地	作为	他的	受伤	腿	会	携带	他	到	这	法庭	,

他一瘸一拐地走向法庭，尽管受伤的双腿只能勉强支撑他走完最后一程。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

where	the	King	was	infinitely	angry	at	the	treatment	he	had	received	.
在哪里	这	国王	曾是	无限地	生气的	在	这	治疗	他	有	已收到	.

国王对自己受到的待遇感到无比愤怒。

[ðen] - [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['reɪˌnɑːrdz] ['nefjuː] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][hɑːd]

Then	Grimbard	the	Badger	,	Reynard's	nephew	,	fearing	it	was	likely	to	go	hard
然后	-	这	獾	,	雷纳德的	侄子	,	害怕	它	曾是	可能	到	去	难的

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

with	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

然后，雷纳德的侄子獾格林巴德担心他可能会和叔叔闹翻，

['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst]

offered	to	go	to	Malepardus	-	and	take	the	King's	message	to	his	most
提供	到	去	到	-		和	拿	这	国王学院	信息	到	他的	最多

['sʌt(ə)l] ['kɪnzmən] ;

subtle	kinsman	;
微妙的	亲属	;

他主动提出前往马勒帕杜斯，将国王的旨意传达给这位最机敏的亲戚；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [kən'sent] .

to	which	his	Majesty	graciously	consented	.
到	哪个	他的	威严	亲切地	同意	.

陛下欣然同意了。

[səʊ] - [set] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,

So	Grimbard	set	forth	;	and	when	he	came	to	Malepardus	,
所以	-	放	前进	;	和	什么时候	他	来了	到	-	,

于是格林巴德出发了；当他到达马勒帕杜斯时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wɪð] [deɪm] [ˌɜːrmə'lɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

he	found	Reynard	with	Dame	Ermelin	his	wife	sporting	with	their	children	.
他	成立	雷纳德	和	贵妇人	埃尔梅林	他的	妻子	体育	和	他们的	孩子们	.

他发现雷纳德和他的妻子埃尔梅林夫人正带着孩子们玩耍。

[wen] - [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] ,

When	Grimbard	had	delivered	the	King's	letter	,
什么时候	-	有	发表	这	国王学院	信	,

格林巴德递送完国王的信后，

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət]

Reynard	found	that	it	would	be	better	for	him	to	shew	himself	at
雷纳德	成立	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	展示	他自己	在

[kɔːt] [æt; ət] [wʌns] ;

court	at	once	;
法庭	在	一次	;

雷纳德认为他最好立即到宫廷露面；

[səʊ] ['bɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

so	bidding	an	affectionate	farewell	to	his	dear	wife	and	children	,
所以	投标	一个	亲热	告别	到	他的	亲爱的	妻子	和	孩子们	,

于是，他深情地向亲爱的妻子和孩子们告别。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he	immediately	set	out	with	the	badger	to	go	with	him	before	the	King	.
他	立即地	放	出去	和	这	獾	到	去	和	他	前	这	国王	.

他立即带着獾出发，去觐见国王。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kraɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

On	his	way	,	Reynard	,	remembering	the	heavy	crimes	he	had	committed	,
在	他的	方式	,	雷纳德	,	记住	这	重的	犯罪	他	有	坚定的	,

在路上，雷纳德想起了他犯下的重罪，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] - ,

and	fearing	that	his	end	was	at	hand	,	desired	of	the	holy	Grimbard	,
和	害怕	那	他的	结尾	曾是	在	手	,	想要的	的	这	圣	-	,

他预感到自己时日无多，于是向圣格林巴德祈求。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] hear74

who	had	always	led	a	hermit's	life	,	that	he	would	hear74
WHO	有	总是	引领	一个	隐士的	生活	,	那	他	会	hear74

他一直过着隐士般的生活，他会听到74

[hɪm] [kən'fes] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

him	confess	,	and	set	him	a	penance	for	his	sins	.
他	承认	,	和	放	他	一个	忏悔	为了	他的	罪孽	.

让他忏悔，并为他的罪过设定赎罪措施。

- [beɪd] [hɪm] [prə'siːd] .

Grimbard	bade	him	proceed	.
-	巴德	他	继续	.

格林巴德命令他继续前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] [kən'fest] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd]

And	the	fox	confessed	how	shamefully	he	had	ill	-	used	the	bear	,	and
和	这	狐狸	坦白	如何	可耻地	他	有	患病的	-	用过的	这	熊	,	和

[ðə; ði] [kæt] ,

the	cat	,
这	猫	,

狐狸坦白了自己是如何可耻地虐待熊和猫的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪklɪrz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)] [ɪl] - [' duː ɪŋz]

and	the	wolf	,	and	Chanticleer's	children	,	and	many	other	ill	-	doings
和	这	狼	,	和	公鸡的	孩子们	,	和	许多	其他	患病的	-	行为

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

during	his	life	;
期间	他的	生活	;

还有那匹狼，还有公鸡尚蒂克利尔的孩子们，以及他一生中犯下的许多其他恶行；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [sed] ,

and	when	he	had	finished	,	he	knelt	before	Grimbard	,	and	said	,
和	什么时候	他	有	完成的	,	他	跪下	前	-	,	和	说	,

讲完之后，他跪在格林巴德面前，说道：

“ [ðʌs] [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ; [naʊ]['ɔːdə(r)][maɪ] ['penəns] ,

“	Thus	have	I	told	you	my	wickedness	;	now	order	my	penance	,
“	因此	有	我	讲述	你	我的	邪恶	;	现在	命令	我的	忏悔	,

“我已经向你们坦白了我的罪恶；现在请你们命令我忏悔。”

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [fɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .

as	shall	seem	fit	in	your	discretion	.
作为	将	似乎	合身	在	你的	审慎	.

由您酌情决定。

” - [wɒz; wəz][bəuθ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][waɪz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [breɪk] [ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm]

”	Grimbard	was	both	learned	and	wise	;	and	therefore	brake	a	rod	from
”	-	曾是	两个都	学习	和	明智的	;	和	所以	制动	一个	杆	从

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

“格林巴德既博学又睿智；因此折断了一根树枝，

[ænd; ənd] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θriː] [taɪmz] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ðɪs] [rɒd] ,

and	said	,	“	Uncle	,	you	shall	three	times	strike	your	body	with	this	rod	,
和	说	,	“	叔叔	,	你	将	三	时代	罢工	你的	身体	和	这	杆	,

然后说：“叔叔，你要用这根棍子打自己的身体三次，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	lay	it	down	upon	the	ground	,
和	然后	躺	它	向下	之上	这	地面	,

然后把它放在地上。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][legz][ɔː(r)] ['stʌmblɪŋ] ;

and	spring	three	times	over	it	without	bowing	your	legs	or	stumbling	;
和	春天	三	时代	超过	它	没有	鞠躬	你的	腿	或者	踉跄	;

并且三次跳过它，腿不要弯曲，也不要绊倒；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

then	shall	you	take	it	up	and	kiss	it	gently	,
然后	将	你	拿	它	向上	和	吻	它	轻轻地	,

然后你拿起它，轻轻地吻它。

[ɪn][saɪn][ɒv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['penəns] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,

in	sign	of	meekness	and	obedience	to	your	penance	;	which	done	,
在	符号	的	谦逊	和	服从	到	你的	忏悔	;	哪个	完毕	,

为了表示你对忏悔的谦卑和顺从；你已经完成了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɒlv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

you	are	absolved	of	your	sins	committed	up	to	this	day	,
你	是	赦免	的	你的	罪孽	坚定的	向上	到	这	天	,

你至今所犯的罪孽都已得到赦免。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'naʊns] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][klɪə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .

for	I	pronounce	unto	you	clear	remission	.
为了	我	发音	到	你	清除	缓解	.

因为我宣告你们赦免。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]

"	At	this	the	fox	was	exceeding	glad	;	and	immediately	he	performed	the
"	在	这	这	狐狸	曾是	超过	高兴的	;	和	立即地	他	执行	这

['penəns] [tuː; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

penance	to	Grimbard's	satisfaction	.
忏悔	到	-	满意	.

"狐狸听后非常高兴；它立即履行了赎罪，令格林巴德非常满意。"

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊltri] -

But	as	they	went	journeying	on	,	it	happened	that	they	passed	by	the	poultry	-
但	作为	他们	去	旅程	在	,	它	发生	那	他们	通过了	经过	这	家禽	-

[jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ;

yard	of	a	convent	;
院子	的	一个	修道院	;

但他们继续前行，碰巧路过一个修道院的养鸡场；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [jʌŋ] [kɒk] [streɪd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [liːpt]

and	as	one	young	cock	strayed	far	from	the	rest	,	Reynard	leaped
和	作为	一	年轻的	公鸡	迷路了	远的	从	这	休息	,	雷纳德	跳跃

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

当一只小公鸡走失，远离其他公鸡时，雷纳德猛地扑向了它。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['feðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɒk] [ɪ'skeɪpt] .

and	caught	him	by	the	feathers	,	but	the	cock	escaped	.
和	捕捉	他	经过	这	羽毛	,	但	这	公鸡	逃脱	.

它抓住了公鸡的羽毛，但公鸡逃脱了。

“ ['vɪlən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['pʊlɪt] ,

“	Villain	that	you	are	,	”	said	Grimbard	,	“	will	you	,	for	a	silly	pullet	,
“	恶棍	那	你	是	,	”	说	-	,	“	将要	你	,	为了	一个	愚蠢的	小母鸡	,

"你这个恶棍，"格林巴德说，"竟然为了一个愚蠢的小母鸡，

[fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ?

fall	again	into	your	sins	?
落下	再次	进入	你的	罪孽	?

你又一次陷入罪恶之中了吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['nefjuː] , [ai][hæd; həd]

"	To	which	Reynard	answered	,	“	Pardon	me	,	dear	nephew	,	I	had
"	到	哪个	雷纳德	回答	,	“	赦免	我	,	亲爱的	侄子	,	我	有

[fə'gɒtn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,

forgotten	myself	;	but	I	will	ask	forgiveness	,
被遗忘的	我	;	但	我	将要	问	饶恕	,

雷纳德回答说："请原谅，亲爱的侄子，我忘了自己是谁；但我会请求你的原谅。"

[ænd; ənd][maɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)]['wɒndə(r)] .

and	mine	eye	shall	no	more	wander	.
和	矿	眼睛	将	不	更多的	漫步	.

我的目光将不再游移。

" [haʊ'evə(r)] , - ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊltri] .

"	However	,	Grimbard	noted	that	he	turned	many	times	to	look	at	the	poultry	.
"	然而	,	-	著名的	那	他	转向	许多	时代	到	看	在	这	家禽	.

"然而，格林巴德注意到，他多次转头去看家禽。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] .

But	soon	afterwards	they	arrived	at	the	court	.
但	很快	然后	他们	到达的	在	这	法庭	.

但不久之后，他们就到达了法院。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bru:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	bruited	in	the	court	that	Reynard	the	Fox	and
作为	很快	作为	它	曾是	杂音	在	这	法庭	那	雷纳德	这	狐狸	和

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

-	Grimbard	his	kinsman	were	arrived	there	,
-	他的	他的	亲属	是	到达的	那里	,

法庭上刚一传出狐狸雷纳德和他的亲戚格林巴德已经抵达的消息，

['evri] [wʌn] , from75

every	one	,	from75
每一个	一	,	from75

每个人，从75岁起

[ðə; ði] [haɪɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [prɪ'peəd] [hɪm'self][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ; [æt; ət]

the	highest	to	the	lowest	,	prepared	himself	to	complain	of	the	fox	;	at
这	最高	到	这	最低	,	准备	他自己	到	抱怨	的	这	狐狸	;	在

[wɪtʃ] ['reɪˌnɑ:rdz] [hɑ:t] [kweik] ,

which	Reynard's	heart	quaked	,
哪个	雷纳德的	心	震动	,

从最高层到最底层，每个人都准备抱怨那只狐狸；听到这话，雷纳德的心不禁颤抖起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kept] [ðə; ði][əʊld] [lʊk] ,

but	his	countenance	kept	the	old	look	,
但	他的	面容	保留	这	老的	看	,

但他的容貌依旧如旧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefju:]

and	he	went	as	proudly	as	ever	he	was	wont	with	his	nephew
和	他	去	作为	自豪地	作为	曾经	他	曾是	惯于	和	他的	侄子

[θru:] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

through	the	high	street	,
通过	这	高的	街道	,

他像往常一样骄傲地陪着侄子走过商业街。

[ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] ['gæləntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn]

and	came	as	gallantly	into	the	court	as	if	he	had	been	the	King's	son
和	来了	作为	英勇地	进入	这	法庭	作为	如果	他	有	到过	这	国王学院	儿子

,

,

,

他昂首阔步地走进宫廷，就像国王的儿子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][frɒm; frəm] ['trespəs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌhu:səʊ'evə(r)] ;

and	as	clear	from	trespass	as	the	most	innocent	whosoever	;
和	作为	清除	从	侵入	作为	这	最多	清白的	无论谁	;

并且像最无辜的人一样，完全没有犯过任何罪行；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ,

and	when	he	came	before	the	chair	of	state	in	which	the	King	sat	,
和	什么时候	他	来了	前	这	椅子	的	状态	在	哪个	这	国王	卫星	,

当他来到国王所坐的国事宝座前时，

[hiː; hi] [sed] , “ ['hev(ə)n] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

he	said	,	“	Heaven	give	your	Majesty	glory	and	renown	above	all	the	princes
他	说	,	“	天堂	给	你的	威严	荣耀	和	名声	多于	全部	这	王子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他说：“愿上天赐予陛下荣耀和威望，超越世上所有君王。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [piːs] , ['treɪtərəs]

”	But	the	King	cut	him	short	at	these	words	,	and	said	:	“	Peace	,	traitorous
”	但	这	国王	切	他	短的	在	这些	字	,	和	说	:	“	和平	,	叛徒

['renəd; -nɑːd; 'rei-] ;

Reynard	;
雷纳德	;

但国王打断了他的话，说道：“和平，叛徒雷纳德；

[θɪŋk] [juː; jʊ][ai][kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

think	you	I	can	be	caught	with	the	music	of	your	words	?
思考	你	我	能	是	捕捉	和	这	音乐	的	你的	字	?

你觉得我会被你话语中的韵律所吸引吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː] [ɒft] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][swɔː(r)]

no	,	it	hath	too	oft	deceived	me	;	the	peace	which	I	commanded	and	swore
不	,	它	有	也	经常	受骗	我	;	这	和平	哪个	我	命令	和	发誓

['ʌntə; 'ʌntu] ,

unto	,
到	,

不，它也屡次欺骗了我；我所命令和誓言的和平，

[ðæt] [hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən] .

that	have	you	broken	.
那	有	你	破碎的	.

那些让你崩溃的事。

” [ðen] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['bruːɪn][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd]

”	Then	Bellin	the	Ram	,	and	Oleway	his	wife	,	and	Bruin	the	Bear	,	and
”	然后	贝林	这	内存	,	和	-	他的	妻子	,	和	布鲁因	这	熊	,	和

[tiˈbɜːrt][ðə; ði][kæt] ,

Tibert	the	Cat	,
蒂伯特	这	猫	,

“然后是公羊贝林，他的妻子奥莱维，还有熊布鲁因和猫蒂伯特，

[ænd; ənd]['ɪzəˌgrɪm][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][bruːˈɛl][ðə; ði] [guːs] ,

and	Isegrim	the	Wolf	,	and	Kyward	the	Hare	,	and	Bruel	the	Goose	,
和	伊塞格里姆	这	狼	,	和	-	这	野兔	,	和	布鲁尔	这	鹅	,

[ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ðə; ði] [æs] ,

and	Baldwin	the	Ass	,
和	鲍德温	这	屁股	,

还有狼伊塞格林、野兔凯沃德、鹅布鲁尔和驴鲍德温，

[ænd; ənd] ['bɔːrtl] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd]['hæməl][ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ðə; ði] [kɒk] ,

and	Bortle	the	Bull	,	and	Hamel	the	Ox	,	and	Chanticleer	the	Cock	,
和	博特尔	这	公牛	,	和	哈梅尔	这	牛	,	和	公鸡	这	公鸡	,

[ænd; ənd] - [ðə; ði][hen] ,

and	Partlett	the	Hen	,
和	-	这	母鸡	,

还有博特尔公牛、哈梅尔母牛、尚蒂克利尔公鸡和帕特莱特母鸡，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] ['fɔ:wəd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] [wɪð] [wʌn][ɪn'taɪə(r)] [nɔɪz] [kraɪd] [aʊt]

and	many	others	,	came	forward	;	and	all	these	with	one	entire	noise	cried	out
和	许多	其他的	,	来了	向前	;	和	全部	这些	和	一	全部的	噪音	哭	出去

[ə'genst] [ðə; ði][fɒks] ,

against	the	fox	,
反对	这	狐狸	,

还有许多其他人也站了出来；他们齐声大声斥责那只狐狸，

[ænd; ənd][səʊ] [muːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]

and	so	moved	the	King	with	their	complaints	,	that	the	fox	was	taken	and
和	所以	已搬	这	国王	和	他们的	投诉	,	那	这	狐狸	曾是	已采取	和

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

于是，他们的投诉打动了国王，国王下令将狐狸抓捕并逮捕。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'rest] , [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Upon	this	arrest	,	a	parliament	was	called	;	and	notwithstanding	that	he
之上	这	逮捕	,	一个	议会	曾是	称为	;	和	虽然	那	他

['ɑːnsə(r)d] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['sevrəli] ,

answered	every	objection	severally	,
回答	每一个	异议	分别	,

逮捕之后，议会召开；尽管他逐一回应了每一项反对意见，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɑːt] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz] [kən'demd] ,

and	with	great	art	,	Reynard	was	condemned	,
和	和	伟大的	艺术	,	雷纳德	曾是	谴责	,

尽管雷纳尔的艺术成就斐然，但他却因此而受到谴责。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

and	judgment	was	given	that	he	should	be	hanged	till	his	body	was
和	判断	曾是	给定	那	他	应该	是	绞刑	直到	他的	身体	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

判决判处他绞刑，直至其身体死亡；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sentəns] [ðə; ði][fɒks][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒɒləti][wɒz; wəz]

at	which	sentence	the	fox	cast	down	his	head	,	for	all	his	jollity	was
在	哪个	句子	这	狐狸	投掷	向下	他的	头	,	为了	全部	他的	欢乐	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

听到这句话，狐狸垂下了头，所有的快乐都消失了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['flætəri] [nɔː(r)][nəʊ] [wɜːdz] [naʊ] [prɪ'veɪld] .

and	no	flattery	nor	no	words	now	prevailed	.
和	不	奉承	也不	不	字	现在	最终获胜	.

如今，奉承和甜言蜜语都无济于事。

[ðen] ['ɪzəˌgrɪm][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['bruːɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][led][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][tuː; tə]

Then	Isegrim	on	the	one	side	and	Bruin	on	the	other	led	the	poor	fox	to
然后	伊塞格里姆	在	这	一	边	和	布鲁因	在	这	其他	引领	这	贫穷的	狐狸	到

[ðə; ði] ['gæləʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

然后，伊塞格里姆和布鲁因分别押着这只可怜的狐狸走向绞刑架。

[tiˈbɜːrt] ['rʌnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

Tibert	running	before	with	the	halter	.
蒂伯特	跑步	前	和	这	缰绳	.

蒂伯特之前牵着缰绳跑过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

And	when	they	were	come	to	the	place	of	execution	,	the	King	and
和	什么时候	他们	是	来	到	这	地方	的	执行	,	这	国王	和

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

当他们被带到刑场时，国王和王后

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] , [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɒks][daɪ] . -

and	all	the	rest	of	the	nobility	,	took	their	places	to	see	the	fox	die	.	76
和	全部	这	休息	的	这	贵族	,	采取	他们的	地方	到	看	这	狐狸	死	.	-

其余贵族也都各就各位，观看狐狸死去。76

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] , [ðə; ði][fɒks] [sed] : “ [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] ,

When	all	things	were	prepared	,	the	fox	said	:	“	Now	my	heart	is	heavy	,
什么时候	全部	事物	是	准备	,	这	狐狸	说	:	“	现在	我的	心	是	重的	,

一切准备就绪后，狐狸说：“现在我心情沉重，

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [stændz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ɪˈskeɪp] .

for	death	stands	in	all	his	horror	before	me	,	and	I	cannot	escape	.
为了	死亡	站立	在	全部	他的	恐怖	前	我	,	和	我	不能	逃脱	.

死神带着他所有的恐怖站在我面前，我无法逃脱。

[maɪ] [dred] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][ðə; ði] [kwiːn] ,

My	dread	Lord	the	King	,	and	you	my	sovereign	Lady	the	Queen	,
我的	恐惧	主	这	国王	,	和	你	我的	主权	女士	这	女王	,

我尊敬的国王陛下，以及我尊贵的王后陛下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [lɔːdz] [ðæt] [stænd][tuː; tə][bɪˈhəʊld][ˌem 'iː][daɪ] ,

and	you	my	lords	that	stand	to	behold	me	die	,
和	你	我的	领主们	那	站立	到	看哪	我	死	,

而你们这些站着观看我死去的诸位大人，你们都该死。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [buːn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌʌnˈlɒk] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ]

I	beseech	you	grant	me	this	charitable	boon	,	that	I	may	unlock	my	heart	before	you
我	恳求	你	授予	我	这	慈善	恩惠	,	那	我	可能	开锁	我的	心	前	你

,

,

,

我恳求您赐予我这份恩惠，让我得以向您敞开心扉。

[ænd; ənd][klɪə(r)][maɪ][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] , [səʊ] [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][nəʊ][mæn] [meɪ] [biː; bi]

and	clear	my	soul	of	her	burdens	,	so	that	hereafter	no	man	may	be
和	清除	我的	灵魂	的	她	负担	,	所以	那	此后	不	男人	可能	是

[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

blamed	for	me	;
被指责	为了	我	;

并洗净我灵魂上的重担，使以后没有人会因我而受到责备；

[wɪtʃ] [dʌn] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

which	done	,	my	death	will	be	easy	.
哪个	完毕	,	我的	死亡	将要	是	简单的	.

这样一来，我的死就会很轻松。

” ['evri] ['kriːtʃə(r)] [naʊ] [tʊk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz]

”	Every	creature	now	took	compassion	on	the	fox	,	and	said	his	request	was
”	每一个	生物	现在	采取	同情	在	这	狐狸	,	和	说	他的	要求	曾是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“所有生物都对狐狸产生了怜悯之心，说它的请求微不足道。”

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɒks] [ðʌs]

beseeching	the	King	to	grant	it	,	which	was	done	;	and	then	the	fox	thus
恳求	这	国王	到	授予	它	,	哪个	曾是	完毕	;	和	然后	这	狐狸	因此

[speɪk] :

spake	:
说	:

它恳求国王批准，国王答应了；然后狐狸说道：

“ [help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [nəʊ][mæn][hɪə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ə'fendɪd] ;

“	Help	me	,	Heaven	,	for	I	see	no	man	here	whom	I	have	not	offended	;
“	帮助	我	,	天堂	,	为了	我	看	不	男人	这里	谁	我	有	不是	被冒犯了	;

“老天爷啊，请帮帮我，因为我在这里没有一个人我没有得罪过；

[jet] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ˌem 'iː] ,

yet	was	this	evil	no	natural	inclination	in	me	,
然而	曾是	这	邪恶的	不	自然的	倾角	在	我	,

但这邪恶难道不是我与生俱来的倾向吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz]['eni] ['briːðɪŋ] .

for	in	my	youth	I	was	accounted	as	virtuous	as	any	breathing	.
为了	在	我的	青年	我	曾是	已记录	作为	有德行的	作为	任何	呼吸	.

因为我年轻时，就被认为是品德高尚的人。

[ðɪs] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

This	know	,	I	have	played	with	the	lambs	all	the	day	long	,
这	知道	,	我	有	玩	和	这	羔羊	全部	这	天	长的	,

我知道，我今天一整天都在和小羊羔们玩耍。

[ænd; ənd]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] [bliːt] ; [jet] [æt; ət][lɑːst][ɪn][maɪ] [pleɪ] [aɪ][bɪt][wʌn] ,

and	taken	delight	in	their	pretty	bleating	;	yet	at	last	in	my	play	I	bit	one	,
和	已采取	喜	在	他们的	漂亮的	咩咩叫	;	然而	在	最后的	在	我的	玩	我	少量	一	,

我被它们悦耳的叫声逗乐了；然而最后，在玩耍的过程中，我咬了一只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts] [blʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ə'pruːvd]

and	the	taste	of	its	blood	was	so	sweet	unto	me	,	that	I	approved
和	这	品尝	的	它是	血	曾是	所以	甜的	到	我	,	那	我	得到正式认可的

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

它的血如此甘甜，以至于我欣然接受了它的肉。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] , [ðæt] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	both	were	so	good	,	that	since	I	could	never	forbear	it	.
和	两个都	是	所以	好的	,	那	自从	我	可以	绝不	忍耐	它	.

两者都那么好，以至于我无法抗拒。

[ðɪs] ['lɪkərɪʃ] ['hjuːmə(r)] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gəʊts] ,

This	liquorish	humour	drew	me	into	the	woods	amongst	the	goats	,
这	甘草	幽默	画	我	进入	这	树林	在	这	山羊	,

这种略带苦涩的幽默感把我引到了山羊所在的树林里。

[weə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kidz] , [aɪ] [sluː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

where	hearing	the	bleating	of	the	little	kids	,	I	slew	one	of	them	,
在哪里	听力	这	咩咩叫	的	这	小的	孩子们	,	我	一万	一	的	他们	,

听到小孩的哭闹声，我杀了其中一个。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] ['slɔːtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hɑːdi] , [ðæt] [ðen] [aɪ] [fel]

and	afterwards	two	more	,	which	slaughter	made	me	so	hardy	,	that	then	I	fell
和	然后	二	更多的	,	哪个	屠宰	制成	我	所以	耐寒的	,	那	然后	我	跌倒

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] [henz] ,

to	murder	hens	,
到	谋杀	母鸡	,

之后我又杀了两只，这两只杀戮让我变得非常强壮，以至于我后来开始杀母鸡。

[giːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pəʊltri] .

geese	,	and	other	poultry	.
鹅	,	和	其他	家禽	.

鹅和其他家禽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [kraɪmz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]['fjʊəri][səʊ] [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

And	thus	my	crimes	increased	by	custom	,	and	fury	so	possessed	me	,
和	因此	我的	犯罪	增加	经过	风俗	,	和	愤怒	所以	拥有	我	,

于是，我的罪行因习以为常而愈演愈烈，我的心中充满了愤怒。

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][net] .

that	all	was	fish	which	came	to	my	net	.
那	全部	曾是	鱼	哪个	来了	到	我的	网	.

那些都是游到我网里的鱼。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] , [ai][met] [wɪð] ['ɪzəˌgrɪm] , [weə(r)] ,

After	this	,	in	the	winter	season	,	I	met	with	Isegrim	,	where	,
后	这	,	在	这	冬天	季节	,	我	遇见	和	伊塞格里姆	,	在哪里	,

此后，在冬季，我遇到了伊塞格林，在那里，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi]

as	he	lay	hid	under	a	hollow	tree	,	he	unfolded	unto	me	how	he
作为	他	躺	隐藏	在下面	一个	空洞的	树	,	他	展开	到	我	如何	他

[wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

was	my	uncle	,
曾是	我的	叔叔	,

当他躲在一棵空心树下时，他向我揭示了他是我的叔叔。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['pedɪgriː] [daʊn] [səʊ][pleɪn] , [ðæt][frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

and	laid	the	pedigree	down	so	plain	,	that	from	that	day	forth	we	became
和	铺设	这	谱系	向下	所以	清楚的	,	那	从	那	天	前进	我们	成为

['feloʊz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz] ;

fellows	and	companions	;
伙伴们	和	同伴	;

并清楚地说明了我们的家谱，从那天起，我们就成了伙伴和同伴；

[wɪtʃ] [nɒt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ai] [meɪ]['evə(r)] [kɜːs] ,

which	knot	of	friendship	I	may	ever	curse	,
哪个	结	的	友谊	我	可能	曾经	诅咒	,

我或许会诅咒哪一段友谊的纠葛，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θeft] [ænd; ənd] ['slɔːtə] .

for	then	began	the	flood	of	our	thefts	and	slaughters	.
为了	然后	开始	这	洪水	的	我们的	盗窃	和	屠宰	.

于是，我们的盗窃和屠杀便开始了。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] , [ai][ðə; ði] [smɔːl] ; [hiː; hi] ['məːdə] ['nəublz] , [ai][ðə; ði] [miːn]

He	stole	the	great	things	,	I	the	small	;	he	murdered	nobles	,	I	the	mean
他	偷窃	这	伟大的	事物	,	我	这	小的	;	他	被谋杀	贵族	,	我	这	意思是

['sʌbdʒɪkts] ;

subjects	;
主题	;

他偷窃贵重之物，我偷窃卑微之物；他谋杀贵族，我谋杀卑贱之臣；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['evə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] :

and	in	all	our	actions	his	share	was	still	ever	the	greatest	:
和	在	全部	我们的	行动	他的	分享	曾是	仍然	曾经	这	最	:

在我们所有的行动中，他所承担的份额始终最大：

[wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][ræm][ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf] , -

when	he	got	a	ram	or	a	calf	,	77
什么时候	他	得到	一个	内存	或者	一个	小牛	,	-

当他得到一只公羊或一头小牛时，77

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːnz] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn] ; [neɪ] ,

his	fury	would	hardly	afford	me	the	horns	to	pick	on	;	nay	,
他的	愤怒	会	几乎	买得起	我	这	角	到	挑选	在	;	不	,

他的怒火让我根本没资格去挑衅他；不，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

when	he	had	an	ox	or	a	cow	,	after	himself	,	his	wife	,
什么时候	他	有	一个	牛	或者	一个	奶牛	,	后	他自己	,	他的	妻子	,

当他拥有一头牛或一头母牛时，在他自己之后，他的妻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði]

and	his	seven	children	were	served	,	nothing	remained	to	me	but	the
和	他的	七	孩子们	是	服务	,	没有什么	剩余	到	我	但	这

[beə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [pɪk] .

bare	bones	to	pick	.
裸	骨头	到	挑选	.

他的七个孩子都吃饱了，只剩下一些骨头可以挑剔了。

[ðɪs] [aɪ] [spiːk] [nɒt][ɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [pleɪt] ,

This	I	speak	not	in	that	I	wanted	(	for	it	is	well	known	I	have	more	plate	,
这	我	说话	不是	在	那	我	通缉	(	为了	它	是	出色地	已知	我	有	更多的	盘子	,

我这么说并不是因为我想要表达的意思（因为众所周知，我还有很多事情要做），

['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [kɔɪn] [ðæn; ðən] ['twenti] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]) , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]

jewels	,	and	coin	than	twenty	carts	are	able	to	carry	)	,	but	only	to
珠宝	,	和	硬币	比	二十	购物车	是	有能力的	到	携带	)	,	但	仅有的	到

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'grætɪtjuːd] .

shew	his	ingratitude	.
展示	他的	忘恩负义	.

他送去了珠宝和硬币（二十辆马车能运走的量都不够），但这只是为了表达他的忘恩负义。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

" When	the	King	heard	him	speak	of	this	infinite	treasure	and	riches	,
" 什么时候	这	国王	听到	他	说话	的	这	无限	宝藏	和	财富	,

"国王听他谈起这无穷无尽的宝藏和财富时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

his	heart	grew	inflamed	with	a	desire	thereof	;	and	he	said	,	"	Reynard	,
他的	心	生长	发炎的	和	一个	欲望	其中	;	和	他	说	,	"	雷纳德	,

他心中燃起了强烈的渴望；他说："雷纳德，

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['treʒə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?

where	is	that	treasure	you	speak	of	?
在哪里	是	那	宝藏	你	说话	的	?

你说的宝藏在哪里?

" [ðə; ði][fɒks] ['ɑːnsə(r)d] : " [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] [tel] [juː; jʊ] ,

" The	fox	answered	:	" My	Lord	,	I	shall	willingly	tell	you	,
" 这	狐狸	回答	:	" 我的	主	,	我	将	心甘情愿	告诉	你	,

狐狸回答说："我的主人，我乐意告诉您，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [welθ] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ;

for	it	is	true	the	wealth	was	stolen	;
为了	它	是	真的	这	财富	曾是	被盗	;

因为财富确实是被偷走的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['stəʊlən][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	had	it	not	been	stolen	in	that	manner	which	it	was	,
和	有	它	不是	到过	被盗	在	那	方式	哪个	它	曾是	,

如果它不是以那种方式被盗的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɒst][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ([wɪtʃ] ['hev(ə)n] , [ai] [bɪ'siːtʃ] , [kiːp] ['evə(r)]
it had cost your highness your life (which Heaven , I beseech , keep ever
它 有 成本 你的 高度 你的 生活 (哪个 天堂 , 我 恳求 , 保持 曾经
[ɪn] [prə'tekʃ(ə)n]) .
in protection) .
在 保护) .

这件事夺去了殿下的生命（我恳求上天永远保佑您）。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
" When the Queen heard that dangerous speech , she started , and said :
" 什么时候 这 女王 听到 那 危险的 演讲 , 她 开始 , 和 说 :

"女王听到那番危险的演讲后，顿时愣住了，说道：

" [wɒt] ['deɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ?
" What dangers are these you speak of , Reynard ?
" 什么 危险 是 这些 你 说话 的 , 雷纳德 ?

"雷纳德，你说的这些危险是什么？"

[ai][duː; də] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [helθ] , [tuː; tə][ʌn'fəʊld] [ðiːz] ['daʊtf(ə)l]
I do command you , upon your soul's health , to unfold these doubtful
我 做 命令 你 , 之上 你的 灵魂的 健康 , 到 展开 这些 疑
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

我以你灵魂的健康起誓，命令你把这些可疑的演讲稿公之于众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [dred] [lɔːd] .
and to keep nothing concealed which concerns the life of my dread Lord .
和 到 保持 没有什么 暗 哪个 担忧 这 生活 的 我的 恐惧 主 .

并且不得隐瞒任何与我尊敬的君主的生平有关的事情。

" [ðen] [ðə; ði][fɒks][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðɪs] [məʊst][faʊl]
" Then the fox in these words unfolded to the King and Queen this most foul
" 然后 这 狐狸 在 这些 字 展开 到 这 国王 和 女王 这 最多 犯规
['triːz(ə)n] :
treason :
叛国罪 :

"然后，狐狸用这些话向国王和王后揭露了这桩极其卑鄙的叛国罪行：

" [nəʊ] , [ðen] , [maɪ] [dred] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]
" Know , then , my dread sovereign Lord the King , that my father , by a strange
" 知道 , 然后 , 我的 恐惧 主权 主 这 国王 , 那 我的 父亲 , 经过 一个 奇怪的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

"那么，我威严的君主，请知悉，我的父亲因一场离奇的意外，

['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] [aʊt] [kɪŋ] - [greɪt] ['treʒə(r)] , — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
digging in the ground , found out King Ermerick's great treasure , — a mass of
挖掘 在 这 地面 , 成立 出去 国王 - 伟大的 宝藏 , — 一个 大量的 的
['dʒuːəlz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ;
jewels infinite and innumerable ;
珠宝 无限 和 无数 ;

挖掘地面后，发现了埃尔默里克国王的巨额宝藏——数不胜数的珠宝；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pə'zest] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
of which being possessed , he grew so proud and haughty ,
的 哪个 存在 拥有 , 他 生长 所以 自豪的 和 傲慢 ,

拥有了这一切之后，他变得骄傲自大。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [skɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

that	he	held	in	scorn	all	the	beasts	of	the	wilderness	,
那	他	握住	在	轻蔑	全部	这	野兽	的	这	荒野	,

他鄙视荒野中的所有野兽，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

which	before	had	been	his	kinsmen	and	companions	.
哪个	前	有	到过	他的	亲属	和	同伴	.

这些人以前都是他的亲戚和同伴。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kɔːzd] [ti'bɜːrt] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] [tuː; tə]

At	last	he	caused	Tibert	the	Cat	to	go	into	the	vast	forest	of	Arden	to
在	最后的	他	导致	蒂伯特	这	猫	到	去	进入	这	广阔的	森林	的	阿登	到

['bruːɪn] [ðə; ði] [beə(r)] ,

Bruin	the	Bear	,
布鲁因	这	熊	,

最后，他让猫蒂伯特进入了广袤的阿登森林去见熊布鲁因。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tendə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] ;

and	to	tender	to	him	his	homage	and	fealty	;
和	到	投标	到	他	他的	尊敬	和	忠诚	;

并向他表达敬意和效忠；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]

and	to	say	that	if	it	would	please	him	to	be	king	,	he	should	come	into
和	到	说	那	如果	它	会	请	他	到	是	国王	,	他	应该	来	进入

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

并说如果他愿意当国王，就应该来佛兰德斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [miːnz] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

where	he	would	shew	him	means	how	to	set	the	crown	upon	his	head	.
在哪里	他	会	展示	他	方法	如何	到	放	这	王冠	之上	他的	头	.

他会向他展示如何将王冠戴在他的头上。

['bruːɪn] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['embəsɪdʒ] (for78

Bruin	was	glad	of	this	embassage	(	for78
布鲁因	曾是	高兴的	的	这	大使馆	(	for78

布鲁因很高兴能有这样一位使节（78）。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spvrənti]) ,

he	was	exceeding	ambitious	,	and	had	long	thirsted	for	sovereignty	)	,
他	曾是	超过	雄心勃勃	,	和	有	长的	口渴	为了	主权	)	,

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [keɪm] ['ɪntuː] ['flɑːndəz] ,

and	thereupon	came	into	Flanders	,
和	于是	来了	进入	弗兰德斯	,

他野心勃勃，渴望统治世界已久，于是来到了佛兰德斯。

[weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['nəʊbli] .

where	my	father	received	him	nobly	.
在哪里	我的	父亲	已收到	他	高贵地	.

我父亲热情地接待了他。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪz] - , [maɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	presently	he	sent	for	the	wise	Grimbard	,	my	nephew	,	and	for
然后	目前	他	发送	为了	这	明智的	-	,	我的	侄子	,	和	为了

['ɪzəˌgrɪm] [ðə; ði] [wʊlf] ,

Isegrim	the	Wolf	,
伊塞格里姆	这	狼	,

于是他立刻派人去请我的侄子，睿智的格林巴德，还有狼伊塞格林。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tiˈbɜːrt][ðə; ðɪ][kæt] ; [ðen] [ðiːz] [faɪv] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [gɔːnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	for	Tibert	the	Cat	;	then	these	five	coming	between	Gaunt	and	the
和	为了	蒂伯特	这	猫	;	然后	这些	五	未来	之间	高特	和	这

[ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ɛlf] ,

village	called	Elfe	,
村庄	称为	精灵	,

还有那只名叫蒂伯特的猫；然后这五个人就出现在冈特和名叫艾尔夫的村庄之间，

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈkaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

they	held	a	solemn	council	for	the	space	of	a	whole	night	,	in	which	,
他们	握住	一个	庄严	理事会	为了	这	空间	的	一个	所有的	夜晚	,	在	哪个	,

他们举行了一场持续整整一夜的庄严会议，会上，

[baɪ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]

by	the	assistance	of	the	evil	one	,	and	the	strong	confidence	of	my
经过	这	协助	的	这	邪恶的	一	,	和	这	强的	信心	的	我的

[ˈfɑːˌðərz] [ˈrɪtʃɪz] ,

father's	riches	,
父亲的	财富	,

在恶者的帮助下，以及凭借我父亲的财富，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈməːdə] ;

it	was	there	concluded	that	your	Majesty	should	be	forthwith	murdered	;
它	曾是	那里	结束	那	你的	威严	应该	是	立即	被谋杀	;

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] ,

which	to	effect	,
哪个	到	影响	,

在那里，他们得出结论，陛下应当立即被谋杀；为了实现这一目标，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] : [ðə; ðɪ][beə(r)] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈbædʒə(r)] ,

they	took	a	solemn	oath	in	this	manner	:	the	bear	,	my	father	,	the	badger	,
他们	采取	一个	庄严	誓言	在	这	方式	:	这	熊	,	我的	父亲	,	这	獾	,

他们以这种方式庄严宣誓：熊、我的父亲、獾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] , [ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] - [kraʊn] , [swɔː(r)] , [fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ˈbruːɪn]

and	the	cat	,	laying	their	hands	on	Isegrim's	crown	,	swore	,	first	to	make	Bruin
和	这	猫	,	躺下	他们的	双手	在	-	王冠	,	发誓	,	第一的	到	制作	布鲁因

[ðeə(r)] [kɪŋ] ,

their	king	,
他们的	国王	,

猫咪们将手放在伊塞格里姆的王冠上，发誓要拥立布鲁因为王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ɪˈsteɪt] [æt; ət]['eɪkɑːn] ,

and	to	place	him	in	the	chair	of	estate	at	Acon	,
和	到	地方	他	在	这	椅子	的	财产	在	安康	,

并让他担任阿孔庄园的庄园主，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ðɪ][ɪmˈpɪəriəl]['daɪədem][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	to	set	the	imperial	diadem	on	his	head	;
和	到	放	这	帝国	冠冕	在	他的	头	;

并将皇冠戴在他的头上；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [blʌd] [ænd; ənd] [əˈlaɪəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	if	by	any	of	your	Majesty's	blood	and	alliance	they	should	be
和	如果	经过	任何	的	你的	陛下的	血	和	联盟	他们	应该	是

[ˌgeɪn'sed] ,

gainsaid	,
盖赛德	,

如果陛下的任何血脉或盟友胆敢反驳，

[ðæt] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['haɪə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] [tʃeɪs]

that	then	my	father	with	his	treasure	should	hire	those	which	should	utterly	chase
那	然后	我的	父亲	和	他的	宝藏	应该	聘请	那些	哪个	应该	完全地	追赶

[ænd; ənd] [ruːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	root	them	out	of	the	forest	.
和	根	他们	出去	的	这	森林	.

然后我父亲会用他的财宝雇佣那些人，把它们从森林里彻底赶出来。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [held] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

Now	after	this	determination	held	and	finished	,
现在	后	这	决心	握住	和	完成的	,

这项决定最终得以维持并完成之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] - ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [haɪ] [fləʊn] [wɪð] [waɪn] ,

it	happened	that	my	nephew	Grimbard	being	on	a	time	high	flown	with	wine	,
它	发生	那	我的	侄子	-	存在	在	一个	时间	高的	飞行	和	葡萄酒	,

事情是这样的，我的侄子格林巴德当时喝得酩酊大醉，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [dred] [plɒt] [tuː; tə] [deɪm] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	discovered	this	dread	plot	to	Dame	Slopecade	his	wife	,
他	发现	这	恐惧	阴谋	到	贵妇人	-	他的	妻子	,

他向他的妻子斯洛普凯德夫人揭露了这个可怕的阴谋，

[kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,

commanding	her	upon	her	life	to	keep	secret	the	same	;	but	she	,
指挥	她	之上	她	生活	到	保持	秘密	这	相同的	;	但	她	,

[fə'getfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

forgetful	of	her	charge	,
健忘	的	她	收费	,

她命令她以性命保守秘密；但她却忘记了她的命令，

[dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)] [æn; ən]

disclosed	it	in	confession	to	my	wife	,	as	they	went	a	pilgrimage	over	an
披露	它	在	忏悔	到	我的	妻子	,	作为	他们	去	一个	朝圣	超过	一个

[hiːθ] ,

heath	,
希思	,

我向妻子坦白了这件事，当时他们正一起穿越一片荒原朝圣。

[wɪð] [laɪk] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

with	like	conjuration	of	secrecy	.
和	喜欢	咒语	的	保密	.

如同施展某种秘密魔法一般。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , ['wʊmən] - [laɪk] , [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

But	she	,	woman	-	like	,	contained	it	no	longer	than	till	she	met	with	me	,
但	她	,	女士	-	喜欢	,	包含	它	不	更长	比	直到	她	遇见	和	我	,

但她像女人一样，在遇见我之前，并没有一直压抑着这种情绪。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	gave	me	a	full	knowledge	of	all	that	had	passed	,
和	给予	我	一个	满的	知识	的	全部	那	有	通过了	,

并让我全面了解了所有发生的事情，

[jet] [səʊ] [æz; əz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [tuː] ,

yet	so	as	by	all	means	I	must	keep	it	secret	too	,
然而	所以	作为	经过	全部	方法	我	必须	保持	它	秘密	也	,

但是，无论如何我都必须保守这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] :

for	she	had	sworn	by	the	three	kings	of	Cologne	never	to	disclose	it	:
为了	她	有	宣誓	经过	这	三	国王	的	科隆	绝不	到	透露	它	:

因为她曾以科隆三位国王的名义发誓，绝不泄露此事：

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]['təukənz] ,

and	withal	she	gave	me	such	assurance	by	certain	tokens	,
和	此外	她	给予	我	这样的	保证	经过	肯定	代币	,

此外，她还通过某些方式向我表达了这样的保证。

[ðæt] [ai] [raɪt] [wel] [faʊnd] [ɔ:l][wɒz; wəz] [tru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ;

that	I	right	well	found	all	was	true	which	she	had	spoken	;
那	我	正确的	出色地	成立	全部	曾是	真的	哪个	她	有	说	;

我发现她所说的一切都是真的；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'fraɪt] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stænd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t]

insomuch	that	the	very	affright	thereof	made	my	hair	stand	upright	,	and	my	heart
就此而言	那	这	非常	恐惧	其中	制成	我的	头发	站立	直立	,	和	我的	心

[bɪ'kʌm] [laɪk] [li:d] ,

become	like	lead	,
变得	喜欢	带领	,

以至于仅仅是那份恐惧就让我汗毛倒竖，心如铅沉。

[kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] . -

cold	and	heavy	in	my	bosom	.	79
寒冷的	和	重的	在	我的	怀	.	-

冰冷沉重地压在我的胸口。79

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,

“	But	to	proceed	from	this	sorrow	,
“	但	到	继续	从	这	悲哀	,

“但是要从这种悲伤中走出来，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] ['medɪteɪt] [haʊ] [ai] [mait] [ʌn'du:][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [fɔ:ls] [kən'spɪrəsiz] ,

I	began	to	meditate	how	I	might	undo	my	father's	false	conspiracies	,
我	开始	到	幽思	如何	我	可能	撤销	我的	父亲的	错误的	阴谋论	,

我开始思考如何才能揭穿父亲的谎言和阴谋。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] ['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪm'pɪəriəl] ;

who	sought	to	bring	a	base	traitor	and	a	slave	into	the	throne	imperial	;
WHO	寻求	到	带来	一个	根据	叛徒	和	一个	奴隶	进入	这	王座	帝国	;

他试图让一个卑鄙的叛徒和奴隶登上皇位；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wel] [pə'si:vd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

for	I	well	perceived	,	as	long	as	he	held	the	treasure	,
为了	我	出色地	感知	,	作为	长的	作为	他	握住	这	宝藏	,

因为我清楚地意识到，只要他还掌握着宝藏，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pəʊzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

there	was	a	possibility	of	deposing	your	Majesty	.
那里	曾是	一个	可能性	的	作证	你的	威严	.

曾有可能导致陛下被废黜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] [maɪ] [θɔ:t] [ɪk'si:dɪŋli] ,

And	this	troubled	my	thought	exceedingly	,
和	这	麻烦	我的	想法	非常	,

这件事令我极为困扰。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['leɪbəd] [haʊ] [ai] [mait] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][hɪd] ;

so	that	I	laboured	how	I	might	find	out	where	my	father's	treasure	was	hid	;
所以	那	我	辛勤劳作	如何	我	可能	寻找	出去	在哪里	我的	父亲的	宝藏	曾是	隐藏	;

因此，我绞尽脑汁地想办法，想知道我父亲的宝藏藏在哪里；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	to	that	end	I	watched	and	attended	night	and	day	in	the	woods	,
和	到	那	结尾	我	观看	和	参加	夜晚	和	天	在	这	树林	,

为此，我日夜在树林里观察和监视。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['fiːldz] ;

in	the	bushes	,	and	in	the	open	fields	;
在	这	灌木丛	,	和	在	这	打开	字段	;

在灌木丛中，在开阔的田野里；

[neɪ][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [weəsəʊ'evə] [maɪ]['fɑːðə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ai]['evə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

nay	in	all	places	wheresoever	my	father	laid	his	eyes	,	there	was	I	ever	watching
不	在	全部	地方	无论在何处	我的	父亲	铺设	他的	眼睛	,	那里	曾是	我	曾经	观看

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] .

and	attending	.
和	参加	.

不，无论父亲的目光投向何处，我总在那里注视着他、陪伴着他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	it	happened	on	a	time	,	as	I	was	laid	down	flat	on	the	ground	,
现在	它	发生	在	一个	时间	,	作为	我	曾是	铺设	向下	平坦的	在	这	地面	,

当时，我平躺在地上，事情就是这样发生的。

[ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] ,

I	saw	my	father	come	running	out	of	a	hole	,
我	锯	我的	父亲	来	跑步	出去	的	一个	洞	,

我看到父亲从一个洞里跑了出来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm] ,

and	as	soon	as	he	was	come	out	,	he	gazed	round	about	him	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	来	出去	,	他	凝视	圆形的	关于	他	,

他一出来，就环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ; [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kəʊst][klɪə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][həʊl]

to	see	if	any	discovered	him	;	then	seeing	the	coast	clear	,	he	stopped	the	hole
到	看	如果	任何	发现	他	;	然后	看到	这	海岸	清除	,	他	停止	这	洞

[wɪð] [sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

他想看看有没有人发现他；见周围没人，便用沙子堵住了洞口。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['iːv(ə)n] , [smuːð] , [ænd; ənd][pleɪn] ,

and	made	it	so	even	,	smooth	,	and	plain	,
和	制成	它	所以	甚至	,	光滑的	,	和	清楚的	,

并把它做得如此均匀、光滑、平整，

[ðæt] [nəʊ]['kjʊəriəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜːθ] ;

that	no	curious	eye	could	discern	a	difference	betwixt	it	and	the	other	earth	;
那	不	好奇的	眼睛	可以	辨别	一个	不同之处	中间	它	和	这	其他	地球	;

任何好奇的眼睛都无法分辨它与其他地球之间的区别；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'meɪnd] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [strəʊkt]

and	where	the	print	of	his	foot	remained	,	that	with	his	tail	he	stroked
和	在哪里	这	打印	的	他的	脚	剩余	,	那	和	他的	尾巴	他	抚摸

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他用尾巴轻抚过留下的脚印，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [smuːðd] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [mait] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd]

and	with	his	mouth	so	smoothed	,	that	no	man	might	perceive	it	:	and
和	和	他的	嘴	所以	平滑	,	那	不	男人	可能	感知	它	:	和

他的嘴唇被抹得光滑，以至于没有人能察觉到。

[ɪn'diːd] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌtlti] [ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

indeed	that	and	many	other	subtilties	I	learned	of	him	there	at	that	instant	.
的确	那	和	许多	其他	微妙之处	我	学习	的	他	那里	在	那	立即的	.

事实上，我当时就了解到了他的这些以及许多其他微妙之处。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] , [ə'weɪ][hi:; hi][went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

When	he	had	thus	finished	,	away	he	went	towards	the	village	about	his
什么时候	他	有	因此	完成的	,	离开	他	去	向	这	村庄	关于	他的

['praɪvət] [ə'feəz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

事情办完后，他就前往村庄处理自己的私事了。

[ðen] [went] [ai]['prez(ə)ntli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌtlti] , [ai]

Then	went	I	presently	towards	the	hole	,	and	notwithstanding	all	his	subtilty	,	I
然后	去	我	目前	向	这	洞	,	和	虽然	全部	他的	微妙	,	我

['kwɪkli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

quickly	found	it	out	;
迅速地	成立	它	出去	;

于是我立刻朝洞口走去，尽管他耍了各种花招，我还是很快发现了洞口；

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ai][ðə; ði] [keɪv] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

and	then	entered	I	the	cave	,	where	I	found	that	innumerable	quantity	of
和	然后	进入	我	这	洞穴	,	在哪里	我	成立	那	无数	数量	的

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

然后我进入了山洞，在那里我发现了数不胜数的宝藏。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] ; [wɪtʃ] [faʊnd] , [ai] [tʊk] [ˌɜ:rmə'lɪn][maɪ][waɪf][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ;

which	cannot	be	expressed	;	which	found	,	I	took	Ermelin	my	wife	to	help	me	;
哪个	不能	是	表达	;	哪个	成立	,	我	采取	埃尔梅林	我的	妻子	到	帮助	我	;

无法言喻；我找到了，于是带上我的妻子埃尔梅琳来帮助我；

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:st] [nɒt] , [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [greɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

and	we	ceased	not	,	day	nor	night	,	with	infinite	great	toil	and	labour	,
和	我们	停止	不是	,	天	也不	夜晚	,	和	无限	伟大的	辛劳	和	劳动	,

我们日夜不停地辛勤劳作，没有丝毫停歇。

[tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt]

to	carry	and	convey	away	this	treasure	to	another	place	,	much	more	convenient
到	携带	和	传达	离开	这	宝藏	到	其他	地方	,	很多	更多的	方便的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

将这件宝物运送到另一个地方，对我们来说要方便得多。

[weə(r)] [wi:; wi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['kri:tʃə(r)] .

where	we	laid	it	safe	from	the	search	of	any	creature	.
在哪里	我们	铺设	它	安全的	从	这	搜索	的	任何	生物	.

我们把它放在那里，确保它不会被任何生物发现。

“ [ðʌs] [baɪ][maɪ][ɑ:t]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['tri:z(ə)n] [ɒv; əv]['bru:ɪn] [dɪ'fi:tɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [naʊ]

“	Thus	by	my	art	only	was	the	treason	of	Bruin	defeated	,	for	which	I	now
“	因此	经过	我的	艺术	仅有的	曾是	这	叛国罪	的	布鲁因	战败	,	为了	哪个	我	现在

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

“因此，我凭借自己的武艺挫败了布鲁因的叛国阴谋，而我如今也因此遭受苦难。”

[frɒm; frəm] [hens] [spræŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [æz; əz] [ðʌs] : [ðəʊz] [faʊl] ['treitə] , ['bru:ɪn][ænd; ənd]

From	hence	sprang	all	my	misfortune	,	as	thus	:	those	foul	traitors	,	Bruin	and
从	因此	弹簧	全部	我的	不幸	,	作为	因此	:	那些	犯规	叛徒	,	布鲁因	和

['ɪzəˌgrɪm] ,

Isegrim	,
伊塞格里姆	,

我的一切不幸都源于此，原因如下：那些卑鄙的叛徒，布鲁因和伊塞格里姆，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

being	of	the	King's80
存在	的	这	-

国王的80

['praɪvɪtɪst] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] , [tred] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

privatest	council	,	and	sitting	in	high	and	great	authority	,	tread	upon	me	,
私家	理事会	,	和	坐着	在	高的	和	伟大的	权威	,	踏	之上	我	,

[pɔː(r); pʊə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

poor	Reynard	,
贫穷的	雷纳德	,

那些位高权重、私下里威严十足的议会，竟敢践踏我，可怜的雷纳德!

[ænd; ənd] [wɜːk] [maɪ] [dɪs'greɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv]

and	work	my	disgrace	,	notwithstanding	,	for	your	Majesty's	sake	,	I	have
和	工作	我的	耻辱	,	虽然	,	为了	你的	陛下的	清酒	,	我	有

[lɒst] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['fɑːðə(r)] .

lost	my	natural	father	.
丢失的	我的	自然的	父亲	.

即使这会给我带来耻辱，但看在陛下的份上，我失去了我的亲生父亲。

[əʊ][maɪ] [dred] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən]['tendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'fekʃn] ,

O	my	dread	Lord	,	what	is	he	,	or	who	can	tender	you	a	better	affection	,
哦	我的	恐惧	主	,	什么	是	他	,	或者	WHO	能	投标	你	一个	更好的	感情	,

我敬畏的主啊，谁能比他更爱你?

[ðʌs] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?

thus	to	lose	himself	to	save	you	?
因此	到	失去	他自己	到	节省	你	?

所以他甘愿牺牲自己来救你?

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['hævɪŋ] [greɪt] [həʊp][tuː; tə][get] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)]

"	Then	the	King	and	Queen	,	having	great	hope	to	get	this	inestimable	treasure
"	然后	这	国王	和	女王	,	拥有	伟大的	希望	到	得到	这	不可估量	宝藏

[frɒm; frəm]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

from	Reynard	,
从	雷纳德	,

"于是国王和王后满怀希望地想要从雷纳德那里得到这件无价之宝，

[tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

took	him	from	the	gibbet	;	and	the	King	taking	a	straw	from	the
采取	他	从	这	绞刑架	;	和	这	国王	采取	一个	稻草	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他把他从绞刑架上带下来；国王从地上捡起一根稻草，

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði][fɒks][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

pardoned	the	fox	of	all	his	trespasses	which	either	he	or	his	father
赦免	这	狐狸	的	全部	他的	擅闯私人领地	哪个	任何一个	他	或者	他的	父亲

[hæd; həd]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] .

had	ever	committed	.
有	曾经	坚定的	.

赦免了狐狸本人及其父亲所犯下的所有罪行。

[ɪf] [ðə; ði][fɒks] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf]

If	the	fox	now	began	to	smile	,	it	was	no	wonder	;	the	sweetness	of	life
如果	这	狐狸	现在	开始	到	微笑	,	它	曾是	不	想知道	;	这	甜味	的	生活

[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] :

required	it	:
必需的	它	:

如果狐狸此时开始微笑，那也不足为奇；生活的美好需要它微笑:

[jet] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [θæŋkt] [ðem; ðəm]

yet	**he**	**fell**	**down**	**before**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**and**	**humbly**	**thanked**	**them**
然而	他	跌倒	向下	前	这	国王	和	女王	,	和	谦卑地	谢谢	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,

for	**mercy**	**,**
为了	怜悯	,

然而，他却跪倒在国王和王后面前，谦卑地感谢他们的怜悯。

[prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfeɪvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈprɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]

protesting	**that**	**for**	**that**	**favour**	**he**	**would**	**make**	**them**	**the**	**richest**	**princes**	**in**	**the**
抗议	那	为了	那	偏爱	他	会	制作	他们	这	最富有的	王子们	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

他抗议说，为了感谢他们的帮助，他将使他们成为世界上最富有的王子。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtreʒəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] ,

Then	**the**	**King**	**began**	**to**	**inquire**	**where**	**all**	**these**	**treasures**	**were**	**hid**	**,**
然后	这	国王	开始	到	查询	在哪里	全部	这些	宝藏	是	隐藏	,

于是国王开始询问这些宝藏都藏在哪里。

[ænd; ənd][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kɔːld] - ,

and	**Reynard**	**told**	**that**	**he**	**had**	**hid**	**them**	**in**	**a**	**wood**	**called**	**Hustreloe**	**,**
和	雷纳德	讲述	那	他	有	隐藏	他们	在	一个	木头	称为	-	,

雷纳德说他把它们藏在了一个叫胡斯特雷洛的树林里。

[nɪə(r)][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [nemd] - .

near	**a**	**river**	**named**	**Crekinpit**	**.**
靠近	一个	河	命名	-	.

在克雷金皮特河附近。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

But	**when**	**the**	**King**	**said**	**that**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**place**	**,**
但	什么时候	这	国王	说	那	他	有	绝不	听到	的	这样的	一个	地方	,

但国王说他从未听说过这样的地方，

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [kɔːld] [fɔːθ] - [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]

Reynard	**called**	**forth**	**Kyward**	**the**	**Hare**	**from**	**among**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**beasts**
雷纳德	称为	前进	-	这	野兔	从	之中	这	休息	的	这	野兽

,

,

,

雷纳德从众兽中召唤出了野兔凯沃德。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] ,

and	**commanded**	**him**	**to**	**come**	**before**	**the**	**King**	**,**	**charging**	**him**	**,**
和	命令	他	到	来	前	这	国王	,	收费	他	,

并命令他到国王面前，控告他：

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

upon	**his**	**faith**	**and**	**allegiance**	**which**	**he**	**bore**	**to**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**
之上	他的	信仰	和	忠诚	哪个	他	钻孔	到	这	国王	和	女王	,

基于他对国王和王后的信仰和效忠，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['truːli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm] .

to	**answer**	**truly**	**to**	**such**	**questions**	**as**	**he**	**should**	**ask**	**him**	**.**
到	回答	真的	到	这样的	问题	作为	他	应该	问	他	.

如实回答他应该问他的问题。

[ðə; ði][heə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	**hare**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**will**	**speak**	**truth**	**in**	**all**	**things**	**,**
这	野兔	回答	,	“	我	将要	说话	真相	在	全部	事物	,

兔子回答说：“我凡事都说真话，

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
though **I** **were** **sure** **to** **die** **for** **the** **same** **.**
尽管 我 是 当然 到 死 为了 这 相同的 .

虽然我确信自己会为此而死。

" [ðen] [ðə; ði][fɒks] [sed] , " [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [weə(r)] - ['floʊəθ] ? "
" Then the fox said , " Know you not where Crekinpit floweth ? "
" 然后 这 狐狸 说 , " 知道 你 不是 在哪里 - 流淌 ? "

"然后狐狸说："你不知道克雷金皮特河在哪里流淌吗？""

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] , " [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ;
" Yes , " said the hare , " I have known it any time these dozen years ;
" 是的 , " 说 这 野兔 , " 我 有 已知 它 任何 时间 这些 打 年 ;

"是的，"兔子说，"这十二年来，我一直都知道；

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌnəθ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kɔːld] - , [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][waɪd] ['wɪldənəs] . "
it runneth in a wood called Hustreloe , upon a vast and wide wilderness . "
它 流淌 在 一个 木头 称为 - , 之上 一个 广阔的 和 宽的 荒野 . "

它流淌在名为胡斯特雷洛的森林里，在一片广袤无垠的荒野上。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [sə'fɪʃntli] ; [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
" Well , " said the fox , " you have spoken sufficiently ; go to your place
" 出色地 , " 说 这 狐狸 , " 你 有 说 足够 ; 去 到 你的 地方
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

"好了，"狐狸说，"你已经说得够多了；回去吧；

" [səʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][heə(r)] .
" so away went the hare .
" 所以 离开 去 这 野兔 .

于是，兔子跑开了。

[ðen] [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]
Then said the fox , " My sovereign Lord the King , what say you now to my
然后 说 这 狐狸 , " 我的 主权 主 这 国王 , 什么 说 你 现在 到 我的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
relation ;
关系 ;

狐狸说道："我尊贵的国王陛下，您现在对我的亲戚有何吩咐呢？"

[ˌeɪ 'em][ai] ['wɜːðiˌ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɔː(r)][nəʊ] ? " -
am I worthy your belief or no ? " 81
是 我 值得 你的 信仰 或者 不 ? " -

我是否值得你信任？81

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ði][heə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] . -
REYNARD BRINGS FORWARD THE HARE AS HIS WITNESS . 83
雷纳德 带来 向前 这 野兔 作为 他的 证人 . -

雷纳德请来兔子作证。83

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [jes] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['dʒeləsi] ;
The King said , " Yes , Reynard , and I beseech thee excuse my jealousies ;
这 国王 说 , " 是的 , 雷纳德 , 和 我 恳求 你 原谅 我的 嫉妒 ;

国王说："是的，雷纳德，请你原谅我的嫉妒；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [dɪd] [ðiː] ['iːv(ə)l] ;
it was my ignorance which did thee evil ;
它 曾是 我的 无知 哪个 做过 你 邪恶的 ;

是我的无知害了你；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pɪt] [weə(r)] [ðə; ði]

therefore	forthwith	make	preparation	that	we	may	go	to	this	pit	where	the
所以	立即	制作	准备	那	我们	可能	去	到	这	坑	在哪里	这

['treʒə(r)] [li:θ] .

treasure	lieth	.
宝藏	谎言	.

因此，我们立刻准备前往这个藏有宝藏的坑。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt]

"	But	the	fox	answered	that	he	could	not	go	with	his	Majesty	without
"	但	这	狐狸	回答	那	他	可以	不是	去	和	他的	威严	没有

[dɪs'ɒnə(r)] ;

dishonour	;
羞辱	;

"但狐狸回答说，他若不蒙羞就不能跟随陛下；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

for	that	at	present	he	was	under	excommunication	,
为了	那	在	展示	他	曾是	在下面	逐出教会	,

因此，他目前被逐出教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [rəʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɒlv]

and	that	it	was	necessary	that	he	should	go	to	Rome	to	be	absolved
和	那	它	曾是	必要的	那	他	应该	去	到	罗马	到	是	赦免

,

,

,

他必须前往罗马接受赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

and	that	from	thence	he	intended	to	travel	in	the	Holy	Land	.
和	那	从	因此	他	故意的	到	旅行	在	这	圣	土地	.

他打算从那里前往圣地旅行。

" [ðə; ði] [kɔ:s] [ju:; jʊ][prə'pəʊz][ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn]

"	The	course	you	propose	is	good	,	"	said	the	King	;	"	go	on	and	prosper	in
"	这	课程	你	提出	是	好的	,	"	说	这	国王	;	"	去	在	和	繁荣	在

[jɔ:(r); jə(r)][ɪn'tent] .

your	intent	.
你的	意图	.

国王说："你提出的方案很好，继续努力，你的目标一定会实现。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [təʊld][ðem; ðəm]

"	Then	the	King	mounted	on	a	rock	,	and	addressing	his	subjects	,	told	them
"	然后	这	国王	安装	在	一个	岩石	,	和	解决	他的	主题	,	讲述	他们

[haʊ] [ðæt] ,

how	that	,
如何	那	,

"然后国王登上岩石，向他的臣民们讲述事情经过，

[fɔ:(r); fə(r)]['daɪvəz]['ri:z(ə)nz] [best] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:li] ['gɪv(ə)n]['pɑ:d(ə)n][tu:; tə]

for	divers	reasons	best	known	to	himself	,	he	had	freely	given	pardon	to
为了	潜水员	原因	最好的	已知	到	他自己	,	他	有	自由	给定	赦免	到

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,

Reynard	,
雷纳德	,

出于种种只有他自己知道的原因，他主动赦免了雷纳德。

[huː] [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]

who	**had**	**cast**	**his**	**wickedness**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**would**	**no**	**more**	**be**	**guilty**	**of**
WHO	有	投掷	他的	邪恶	在后面	他	,	和	会	不	更多的	是	有罪的	的

['rɒŋduːɪŋ] ;

wrongdoing	**;**
不当行为	;

他已将过去的罪恶抛诸脑后，不再犯任何不义之事；

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [nɒt]

and	**furthermore**	**,**	**he**	**commanded**	**them**	**all**	**to**	**reverence**	**and**	**honour**	**not**
和	此外	,	他	命令	他们	全部	到	尊敬	和	荣誉	不是

['əʊnli]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

only	**Reynard**	**,**
仅有的	雷纳德	,

而且，他还命令他们不仅要敬畏和尊敬雷纳德，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but	**also**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
但	还	他的	妻子	和	孩子们	.

但也包括他的妻子和孩子。

[æt; ət] [ðɪs] ,

At	**this**	**,**
在	这	,

至此，

['ɪzəˌgrɪm][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]['bruːɪn][ðə; ði][beə(r)] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði][fɒks][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Isegrim	**the**	**Wolf**	**and**	**Bruin**	**the**	**Bear**	**inveighed**	**against**	**the**	**fox**	**in**	**such**	**an**
伊塞格里姆	这	狼	和	布鲁因	这	熊	令人愤慨	反对	这	狐狸	在	这样的	一个

[ʌn'siːmli] [wei] ,

unseemly	**way**	**,**
不体面的	方式	,

狼伊塞格林和熊布鲁因用极其不雅的方式辱骂狐狸。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

that	**his**	**Majesty**	**caused**	**them**	**both**	**to**	**be**	**arrested**	**for**	**high**	**treason**	**.**
那	他的	威严	导致	他们	两个都	到	是	被捕	为了	高的	叛国罪	.

国王陛下下令以叛国罪逮捕他们二人。

[nəʊ] [wen] [ðə; ði][fɒks] [sɔː] [ðɪs] ,

Now	**when**	**the**	**fox**	**saw**	**this**	**,**
现在	什么时候	这	狐狸	锯	这	,

狐狸看到这一幕时，

[hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn]

he	**begged**	**of**	**the**	**Queen**	**that**	**he**	**might**	**have**	**so**	**much**	**of**	**the**	**bear's**	**skin**
他	乞求	的	这	女王	那	他	可能	有	所以	很多	的	这	熊的	皮肤

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skrɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;

as	**would**	**make**	**him**	**a**	**large**	**scrip**	**for**	**his**	**journey**	**;**
作为	会	制作	他	一个	大的	处方药	为了	他的	旅行	;

他恳求女王给他一些熊皮，好让他能得到一大笔路费；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlfs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

and	**also**	**the**	**skin**	**of**	**the**	**wolf's**	**feet**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**,**
和	还	这	皮肤	的	这	狼的	脚	为了	一个	一对	的	鞋	,

还有狼蹄皮，可以用来做一双鞋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [weɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .

because	**of**	**the**	**stony**	**ways**	**he**	**would**	**have**	**to**	**pass**	**over**	**.**
因为	的	这	石质的	方式	他	会	有	到	经过	超过	.

因为他要走过的路崎岖难行。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sent] , [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['eksɪkjuːtɪd] .

To	**this**	**the**	**Queen**	**consented**	**,**	**and**	**Reynard**	**saw**	**his**	**orders**	**executed**	**.**
到	这	这	女王	同意	,	和	雷纳德	锯	他的	订单	执行	.

女王同意了，雷纳德的命令也得以执行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔɪld] ,

The	**next**	**morning**	**Reynard**	**caused**	**his**	**new**	**shoes**	**to**	**be**	**well**	**oiled**	**,**
这	下一个	早晨	雷纳德	导致	他的	新的	鞋	到	是	出色地	涂油	,

第二天早上，雷纳德让人把他的新鞋好好地上了油。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɪt][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [wʊlfs] .

and	**made**	**them**	**fit**	**his**	**feet**	**as**	**tightly**	**as**	**they**	**had**	**fitted**	**the**	**wolf's**	**.**
和	制成	他们	合身	他的	脚	作为	紧紧	作为	他们	有	适配	这	狼的	.

他把鞋子穿得像狼的鞋子一样紧贴着自己的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɒks] ;

And	**the**	**King**	**commanded**	**Bellin**	**the**	**Ram**	**to**	**say**	**mass**	**before**	**the**	**fox**	**;**
和	这	国王	命令	贝林	这	内存	到	说	大量的	前	这	狐狸	;

国王命令公羊贝林在狐狸面前举行弥撒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [mæs] [ænd; ənd] [juːst] ['meni] ['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɒks] ,

and	**when**	**he**	**had**	**sung**	**mass**	**and**	**used**	**many**	**ceremonies**	**over**	**the**	**fox**	**,**
和	什么时候	他	有	唱	大量的	和	用过的	许多	仪式	超过	这	狐狸	,

当他为狐狸举行了弥撒和许多仪式之后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['reɪˌnɑːrdz] [nek] [hɪz; ɪz]['rəʊzəri][ɒv; əv] [biːdz] ,

he	**hung**	**about**	**Reynard's**	**neck**	**his**	**rosary**	**of**	**beads**	**,**
他	悬挂	关于	雷纳德的	脖子	他的	念珠	的	珠子	,

他把念珠挂在雷纳德的脖子上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['pɑːmərz] [stɑːf] . -

and	**gave**	**him**	**into**	**his**	**hands**	**a**	**palmer's**	**staff**	**.**	**84**
和	给予	他	进入	他的	双手	一个	帕尔默的	职员	.	-

并递给他一根算命杖。84

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Then	**the**	**King**	**took**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**and**	**commanded**	**all**	**that**	**were**	**about**	**him**	**,**
然后	这	国王	采取	离开	的	他	,	和	命令	全部	那	是	关于	他	,

于是国王向他告别，并命令身边所有的人：

[ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [tuː; tə] [ə'tend] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

except	**the**	**bear**	**and**	**the**	**wolf**	**,**	**to**	**attend**	**Reynard**	**some**	**part**	**of**	**his**
除了	这	熊	和	这	狼	,	到	出席	雷纳德	一些	部分	的	他的

['dʒɜːni] .

journey	**.**
旅行	.

除了熊和狼之外，其他动物都将陪伴雷纳德完成他旅程的一部分。

[əʊ] ! [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['pɜːsənəbl] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz] ,

Oh	**!**	**he**	**that**	**had**	**seen**	**how**	**gallant**	**and**	**personable**	**Reynard**	**was**	**,**
哦	!	他	那	有	已见	如何	英勇	和	性格随和	雷纳德	曾是	,

哦！那人怎能亲眼目睹雷纳德的英勇和风度呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [bɪ'keɪm] [hɪm] ,

and	**how**	**well**	**his**	**staff**	**and**	**his**	**mail**	**became**	**him**	**,**
和	如何	出色地	他的	职员	和	他的	邮件	成为	他	,

他的工作人员和邮件都为他增光添彩。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fɪt][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

as	**also**	**how**	**fit**	**his**	**shoes**	**were**	**for**	**his**	**feet**	**,**
作为	还	如何	合身	他的	鞋	是	为了	他的	脚	,

还有他的鞋子是否合脚。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [bʌt; bət][hæv; həv] [stɜːd] [ɪn][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

it	could	not	have	chosen	but	have	stirred	in	him	very	much	laughter	.
它	可以	不是	有	选定	但	有	搅拌	在	他	非常	很多	笑声	.

它不可能不让他开怀大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['ɒnwəd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

But	when	they	had	got	onward	on	their	way	,
但	什么时候	他们	有	得到	向前	在	他们的	方式	,

但当他们继续上路后，

[ðə; ði][fɒks] [in'triːt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	fox	entreated	all	the	beasts	to	return	and	pray	for	him	,
这	狐狸	恳求	全部	这	野兽	到	返回	和	祈祷	为了	他	,

狐狸恳求所有的野兽都回来为它祈祷。

[ænd; ənd]['əʊnli] [begd] [ɒv; əv] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm][ænd; ənd] - [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	only	begged	of	Bellin	the	Ram	and	Kyward	the	Hare	that	they	would
和	仅有的	乞求	的	贝林	这	内存	和	-	这	野兔	那	他们	会

[ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .

accompany	him	as	far	as	Malepardus	.
陪伴	他	作为	远的	作为	-	.

他只恳求公羊贝林和野兔凯沃德陪他走到马勒帕杜斯。

[ðʌs] ['mɑːtʃt] [ðiːz] [triː] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	marched	these	tree	together	;	and	when	Reynard	was	come	to	the
因此	行军	这些	树	一起	;	和	什么时候	雷纳德	曾是	来	到	这

['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

gates	of	his	own	house	,
大门	的	他的	自己的	房子	,

于是，这些树一起行进了；当雷纳德来到自己家门口时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bə'lɪn] , “ ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	said	to	Bellin	,	“	Cousin	,	I	will	entreat	you	to	stay	here	without	a	little	,
他	说	到	贝林	,	“	表哥	,	我	将要	恳求	你	到	停留	这里	没有	一个	小的	,

他对贝林说：“表弟，我恳求你留在这里，哪怕只花一点时间。”

[waɪlst] [aɪ][ænd; ənd] - [gəʊ][ɪn] .

whilst	I	and	Kyward	go	in	.
而	我	和	-	去	在	.

我和凯沃德进去的时候，

” [bə'lɪn] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [went] ['ɪntuː]

”	Bellin	was	well	content	;	and	so	the	fox	and	the	hare	went	into
”	贝林	曾是	出色地	内容	;	和	所以	这	狐狸	和	这	野兔	去	进入

- ,

Malepardus	,
-	,

贝林很满意；于是狐狸和兔子进了马勒帕杜斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [deɪm] [ˌɜːrmə'lɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋlɪŋ] [ə'baʊt]

where	they	found	Dame	Ermelin	lying	on	the	ground	with	her	younglings	about
在哪里	他们	成立	贵妇人	埃尔梅林	说谎	在	这	地面	和	她	幼苗	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们发现埃尔梅林夫人躺在地上，她的幼崽们围在她身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自符腾堡的滑稽生物 (The Comical Creatures from Wurtemberg Second)

[huː] [hæd; həd]['sɔrəu, 'sɔː-] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	**had**	**sorrowed**	**exceedingly**	**for**	**the**	**loss**	**and**	**danger**	**of**	**her**
WHO	有	悲伤的	非常	为了	这	损失	和	危险	的	她

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

她因丈夫的离世和遇难而悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] ['dʌbld] .

but	**when**	**she**	**saw**	**his**	**return**	**,**	**her**	**joy**	**was**	**ten**	**times**	**doubled**	**.**
但	什么时候	她	锯	他的	返回	,	她	喜悦	曾是	十	时代	双倍	.

但当她看到他回来时，她的喜悦增加了十倍。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][meɪl] , [hɪz; ɪz][stɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː] [greɪt]

But	**beholding**	**his**	**mail**	**,**	**his**	**staff**	**,**	**and**	**his**	**shoes**	**,**	**she**	**grew**	**into**	**great**
但	凝视	他的	邮件	,	他的	职员	,	和	他的	鞋	,	她	生长	进入	伟大的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	**,**
钦佩	,

但看到他的邮件、手杖和鞋子，她对他越来越钦佩。

[ænd; ənd] [sed] , “ [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feəd] ?

and	**said**	**,**	**“**	**Dear**	**husband**	**,**	**how**	**have**	**you**	**fared**	**?**
和	说	,	“	亲爱的	丈夫	,	如何	有	你	表现	?

然后说：“亲爱的丈夫，你过得怎么样？”

” [səʊ][hiː; hi][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,

”	**so**	**he**	**told**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**with**	**him**	**at**	**the**	**King's**	**court**	**,**
”	所以	他	讲述	全部	那	有	通过了	和	他	在	这	国王学院	法庭	,

于是，他便将自己在国王宫廷中经历的一切都告诉了大家。

[æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

as	**well**	**his**	**danger**	**as**	**his**	**release**	**,**	**and**	**that**	**now**	**he**	**was**	**to**	**go**
作为	出色地	他的	危险	作为	他的	发布	,	和	那	现在	他	曾是	到	去

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

a	**pilgrimage**	**.**
一个	朝圣	.

他既面临危险，也获得解脱，现在他要去朝圣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɪm][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

As	**for**	**Kyward**	**,**	**he**	**said**	**the**	**King**	**had**	**bestowed**	**him**	**upon**	**them**	**,**
作为	为了	-	,	他	说	这	国王	有	授予	他	之上	他们	,

至于凯沃德，他说国王把他赐给了他们。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] ,

to	**do**	**with**	**him**	**what**	**they**	**pleased**	**,**
到	做	和	他	什么	他们	高兴	,

随心所欲地处置他，

[ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]

affirming	that	Kyward	was	the	first	that	had	complained	of	him	,	for
肯定	那	-	曾是	这	第一的	那	有	抱怨	的	他	,	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他证实凯沃德是第一个投诉他的人，为此，

['kwestʃənləs] , [hi:; hi] [vau] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɑ:pli] [ri'vendʒ] . -

questionless	,	he	vowed	to	be	sharply	revenged	.	85
毫无疑问	,	他	发誓	到	是	尖锐地	复仇	.	-

毫无疑问，他发誓要进行严厉的报复。85

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊm] .

REYNARD	ON	HIS	PILGRIMAGE	TO	ROME	.
雷纳德	在	他的	朝圣	到	罗马	.

雷纳德的罗马朝圣之旅。

[wen] - [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]

When	Kyward	heard	these	words	,	he	was	much	appalled	,	and	would	fain
什么时候	-	听到	这些	字	,	他	曾是	很多	震惊	,	和	会	欣然

[hæv; həv][fled] [ə'weɪ] ;

have	fled	away	;
有	逃亡	离开	;

凯沃德听到这些话，非常惊恐，恨不得立刻逃走。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks][hæd; həd][gɒt] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ;

but	he	could	not	,	for	the	fox	had	got	between	him	and	the	gate	;
但	他	可以	不是	,	为了	这	狐狸	有	得到	之间	他	和	这	门	;

但他却无法做到，因为狐狸挡在了他和大门之间；

[hu:] ['prez(ə)ntli] [si:zd] [ðə; ði][heə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu]

who	presently	seized	the	hare	by	the	neck	,	at	which	the	hare	cried	unto
WHO	目前	查获	这	野兔	经过	这	脖子	,	在	哪个	这	野兔	哭	到

[bə'lɪn] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,

Bellin	for	help	,
贝林	为了	帮助	,

他随即抓住兔子的脖子，兔子便向贝林呼救。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] not87

but	could	not87
但	可以	not87

但无法87

[bi:; bi] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks][ɪn][ə; eɪ][traɪs][hæd; həd] [tɔ:n] [aʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

be	heard	,	for	the	fox	in	a	trice	had	torn	out	his	throat	;
是	听到	,	为了	这	狐狸	在	一个	瞬间	有	撕裂	出去	他的	喉	;

听见，狐狸转眼间就撕开了他的喉咙；

[wɪtʃ] [dʌn] , [hi:; hi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] [fi:st] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['merəli] , ['i:tɪŋ]

which	done	,	he	,	his	wife	,	and	young	ones	feasted	therewith	merrily	,	eating
哪个	完毕	,	他	,	他的	妻子	,	和	年轻的	一个	盛宴	由此	兴高采烈地	,	吃

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

事成之后，他和妻子、孩子们就欢快地享用了这顿盛宴，吃了这块肉。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] .

and	drinking	to	the	King's	health	.
和	喝	到	这	国王学院	健康	.

并为国王的健康干杯。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [stʊd] [bə'lɪn] [ðə; ði] [ræm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

All	this	while	stood	Bellin	the	Ram	at	the	gate	,
全部	这	尽管	站立	贝林	这	内存	在	这	门	,

这时，公羊贝林一直守在门口。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪk'si:dɪŋ] ['æŋgri] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ,

and	grew	exceeding	angry	both	against	the	fox	and	the	hare	,
和	生长	超过	生气的	两个都	反对	这	狐狸	和	这	野兔	,

他既恨狐狸又恨兔子，怒不可遏。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

that	they	made	him	wait	so	long	;	and	therefore	called	out	aloud	for
那	他们	制成	他	等待	所以	长的	;	和	所以	称为	出去	大声	为了

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

Reynard	to	come	away	,
雷纳德	到	来	离开	,

他们让他等了这么久；因此他大声呼喊雷纳德离开。

[wɪtʃ] [wen] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [hɜ:d] , [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræm] ,

which	when	Reynard	heard	,	he	went	forth	,	and	said	softly	to	the	ram	,
哪个	什么时候	雷纳德	听到	,	他	去	前进	,	和	说	轻轻	到	这	内存	,

雷纳德听见这话，便走上前去，轻声对公羊说：

“ [gʊd] [bə'lɪn] , [bi:; bi] [nɒt] [ə'fendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Good	Bellin	,	be	not	offended	for	Kyward	is	in	earnest	conference	with	his
“	好的	贝林	,	是	不是	被冒犯了	为了	-	是	在	认真	会议	和	他的

['dɪərɪst] [ɑ:nt] ,

dearest	aunt	,
亲爱的	阿姨	,

“好贝林，别生气，凯沃德正在和他最亲爱的姑妈认真商议。”

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ,

and	entreated	me	to	say	unto	you	,
和	恳求	我	到	说	到	你	,

并恳求我转告你们：

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ju:; jʊ] ,

that	if	you	would	please	to	walk	before	he	would	speedily	overtake	you	,
那	如果	你	会	请	到	走	前	他	会	迅速地	超过	你	,

如果你愿意走在他前面，他很快就会超过你。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [sp'i:dɪə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] :

for	he	is	light	of	foot	and	speedier	than	you	:
为了	他	是	光	的	脚	和	速度更快	比	你	:

因为他脚步轻盈，比你跑得快：

[nɔ:(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ,

nor	will	his	aunt	part	with	him	thus	suddenly	,
也不	将要	他的	阿姨	部分	和	他	因此	突然	,

他的姑妈也不会就这样突然和他分开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . ”

for	she	and	her	children	are	much	perplexed	at	my	departure	.	”
为了	她	和	她	孩子们	是	很多	困惑	在	我的	离开	.	”

因为我的离开让她和她的孩子们感到非常困惑。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , ” [kwəʊθ] [bə'lɪn] , “ [mɪ'θɔ:t] [ai] [hɜ:d] - [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . ”

“	Ay	,	but	,	”	quoth	Bellin	,	“	methought	I	heard	Kyward	cry	for	help	.	”
“	哎	,	但	,	”	引用	贝林	,	“	我的想法	我	听到	-	哭	为了	帮助	.	”

“哎，但是，”贝林说道，“我好像听到凯沃德呼救了。”

“ [haʊ] , [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ?
“ **How , cry for help ?**
“ 如何 , 哭 为了 帮助 ?

“怎么求救？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [hɜːt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
can you imagine he shall receive hurt in my house ?
能 你 想象 他 将 收到 伤害 在 我的 房子 ?

你能想象他会在我家受到伤害吗?

[fɑː(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
far be such a thought from you ; but I will tell you the reason .
远的 是 这样的 一个 想法 从 你 ; 但 我 将要 告诉 你 这 原因 .

你绝不会有这样的想法；但我会告诉你原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
As soon as we were come into my house ,
作为 很快 作为 我们 是 来 进入 我的 房子 ,

我们一进我家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɜːrməˈlɪn][maɪ][waɪf] [ˌʌndəˈstʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn]
and that Ermelin my wife understood of my pilgrimage , presently she fell down in
和 那 埃尔梅林 我的 妻子 理解 的 我的 朝圣 , 目前 她 跌倒 向下 在
[ə; eɪ] [swuːn] ,
a swoon ,
一个 昏厥 ,

我的妻子埃尔梅琳得知我要去朝圣后，随即昏倒在地。

[wɪtʃ] [wen] - [sɔː] , [hiː; hi][kraɪd][əˈlaʊd] , - [əʊ] [bəˈlɪn] [kʌm] , [help][maɪ] [ɑːnt] ,
which when Kyward saw , he cried aloud , ' O Bellin come , help my aunt ,
哪个 什么时候 - 锯 , 他 哭 大声 , - 哦 贝林 来 , 帮助 我的 阿姨 ,

凯沃德看到后，大声喊道：“哦，贝林，快来救救我的姑妈！”

[ʃiː; ʃi][daɪz] , [ʃiː; ʃi][daɪz] ! -
she dies , she dies ! '
她 死亡 , 她 死亡 ! -

她死了，她死了！

” [ðen] [sed] [ðə; ði][ræm] : “ [ɪn] ['sædnəs] [ai] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][kraɪ] ,
” Then said the ram : “ In sadness I mistook the cry ,
” 然后 说 这 内存 : “ 在 悲伤 我 误 这 哭 ,

“然后公羊说：‘我悲伤之下，把哭声听错了。’”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . ”
and thought the hare had been in danger . ”
和 想法 这 野兔 有 到过 在 危险 . ”

并认为这只兔子遇到了危险。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] .
“ It was your too much care of him , ” said the fox .
“ 它 曾是 你的 也 很多 关心 的 他 , ” 说 这 狐狸 .

“都是你对他太照顾了，”狐狸说。

“ [bʌt; bət] , ['letɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [pɑːs] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [bəˈlɪn] ,
“ But , letting this discourse pass , you remember , Bellin ,
“ 但 , 出租 这 话语 经过 , 你 记住 , 贝林 ,

“但是，抛开这些争论不谈，你还记得吗，贝林，

[ðæt] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [dɪ'pɑ:tɪd]

that	yesterday	the	King	and	his	council	commanded	me	that	,	before	I	departed
那	昨天	这	国王	和	他的	理事会	命令	我	那	,	前	我	已离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

昨天国王和他的议会命令我，在我离开这片土地之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [tu:] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl]

I	should	send	unto	him	two	letters	,	which	I	have	made	ready	,	and	will
我	应该	发送	到	他	二	信件	,	哪个	我	有	制成	准备好	,	和	将要

[ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ,

entreat	you	,
恳求	你	,

我应该给他寄两封信，我已经准备好了，信中我会恳求你。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['kʌz(ə)n] , [tu:; tə][beə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

my	dearest	cousin	,	to	bear	them	to	his	Majesty	.
我的	亲爱的	表哥	,	到	熊	他们	到	他的	威严	.

我最亲爱的表弟，将他们带到陛下面前。

" [ðə; ði][ræm] ['ɑ:nsə(r)d] : " [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [du:; də][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] if88

"	The	ram	answered	:	"	I	would	willingly	do	you	the	service	if88
"	这	内存	回答	:	"	我	会	心甘情愿	做	你	这	服务	if88

那只公羊回答说："如果88，我很乐意为您效劳。"

[ðeə(r)][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bnərəb(ə)l] ['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] ;

there	be	nothing	but	honourable	matter	contained	in	your	letters	;
那里	是	没有什么	但	光荣的	事情	包含	在	你的	信件	;

你的信件中只能包含光荣的内容；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌnprə'vaɪdɪd][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .

but	I	am	unprovided	of	any	thing	to	carry	them	in	.
但	我	是	未提供	的	任何	事物	到	携带	他们	在	.

但我没有任何东西可以用来装它们。

" [ðə; ði][fɒks] [sed] : " [ðæt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	The	fox	said	:	"	That	is	provided	for	you	already	,	for	you	shall	have
"	这	狐狸	说	:	"	那	是	假如	为了	你	已经	,	为了	你	将	有

[maɪ][meɪl] ,

my	mail	,
我的	邮件	,

狐狸说："我已经为你准备好了，你会收到我的邮件。"

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'vi:niəntli] [hæŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [nek] ;

which	you	may	conveniently	hang	about	your	neck	;
哪个	你	可能	方便	悬挂	关于	你的	脖子	;

您可以方便地将它挂在脖子上；

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn]

I	know	they	will	be	thankfully	received	of	his	Majesty	,	for	they	contain
我	知道	他们	将要	是	谢天谢地	已收到	的	他的	威严	,	为了	他们	包含

['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

matter	of	great	importance	.
事情	的	伟大的	重要性	.

我知道陛下会欣然接受这些信件，因为它们包含非常重要的内容。

" [ðen] [bə'lɪn] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

"	Then	Bellin	promised	to	carry	them	.
"	然后	贝林	承诺	到	携带	他们	.

"然后贝林答应带他们去。"

[səʊ][ðə; ði][fɒks] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][meɪl] ,

So	the	fox	returned	into	his	house	,	and	took	the	mail	,
所以	这	狐狸	返回	进入	他的	房子	,	和	采取	这	邮件	,

于是狐狸回到屋里，取走了邮件。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræm] ,

and	put	therein	the	head	of	Kyward	,	and	brought	it	to	the	ram	,
和	放	其中	这	头	的	-	,	和	带来	它	到	这	内存	,

把基沃德的头放进去，带到公羊那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ˌðeər'ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	gave	him	a	great	charge	not	to	look	therein	till	it	was	presented	to
和	给予	他	一个	伟大的	收费	不是	到	看	其中	直到	它	曾是	呈现	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

并郑重嘱咐他，在呈献给国王之前，绝对不能偷看里面的内容。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dɪə(r)] [hɪm'self]

as	he	did	expect	the	King's	favour	;	and	that	he	might	further	endear	himself
作为	他	做过	预计	这	国王学院	偏爱	;	和	那	他	可能	更远	心爱的	他自己

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

with	his	Majesty	,
和	他的	威严	,

因为他期望得到国王的恩宠；并且为了进一步博得国王陛下的欢心，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][ræm] [teɪk] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][ɪn'daɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

he	bade	the	ram	take	upon	him	the	inditing	of	the	letters	,
他	巴德	这	内存	拿	之上	他	这	写作	的	这	信件	,

他命令公羊负责誊写这些信件。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] ['kwestʃənləs] [hiː; hi] [wɪl] [pɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ]

“	which	will	be	so	pleasing	to	the	King	,	that	questionless	he	will	pour	upon	you
“	哪个	将要	是	所以	令人愉悦	到	这	国王	,	那	毫无疑问	他	将要	倒	之上	你

['meni] ['feɪvəz] .

many	favours	.
许多	恩惠	.

“这会让国王非常高兴，毫无疑问，他会赐予你许多恩惠。”

” [ðɪs] [sed] , [bə'lɪn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɔːt] ,

”	This	said	,	Bellin	took	leave	of	the	fox	and	went	toward	the	court	,
”	这	说	,	贝林	采取	离开	的	这	狐狸	和	去	朝向	这	法庭	,

说完，贝林告别了狐狸，朝宫廷走去。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [spiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

in	which	journey	he	made	such	speed	,	that	he	came	thither	before	noon	,
在	哪个	旅行	他	制成	这样的	速度	,	那	他	来了	那里	前	中午	,

他此行速度极快，不到中午就到达了目的地。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

where	he	found	the	King	in	his	palace	sitting	amongst	the	nobility	.
在哪里	他	成立	这	国王	在	他的	宫殿	坐着	在	这	贵族	.

他发现国王正在宫殿里，与贵族们一起坐着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [w'ʌndəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ræm] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

The	King	wondered	when	he	saw	the	ram	come	in	with	the	mail	which	was	made
这	国王	想知道	什么时候	他	锯	这	内存	来	在	和	这	邮件	哪个	曾是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] ,

of	the	bear's	skin	,
的	这	熊的	皮肤	,

国王看到那只公羊叼着用熊皮制成的邮件进来时，感到十分疑惑。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [bə'lɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɒks] ,

and	said	:	“	Whence	comest	thou	,	Bellin	,	and	where	is	the	fox	,
和	说	:	“	何处	彗星	你	,	贝林	,	和	在哪里	是	这	狐狸	,

然后问道：“贝林，你从哪里来？狐狸在哪里？”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [meɪl] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

that	you	have	that	mail	about	you	?
那	你	有	那	邮件	关于	你	?

你收到过那封关于你的邮件吗?

” [bə'lɪn] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [maɪ] [dred] [lɔ:d] , [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][fɒks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

”	Bellin	answered	:	“	My	dread	Lord	,	I	attended	the	noble	fox	to	his	house	,
”	贝林	回答	:	“	我的	恐惧	主	,	我	参加	这	高贵	狐狸	到	他的	房子	,

[weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ,

where	,	after	some	repose	,
在哪里	,	后	一些	休息	,

贝林回答说：“我尊敬的大人，我陪同那只高贵的狐狸回到了他的住处，在那里，经过短暂的休息，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][beə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [greɪt]

he	desired	me	to	bear	certain	letters	to	your	Majesty	of	infinite	great
他	想要的	我	到	熊	肯定	信件	到	你的	威严	的	无限	伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他希望我带几封极其重要的信件去见陛下。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] ['i:zəli] [kən'sent] .

to	which	I	easily	consented	.
到	哪个	我	容易地	同意	.

我欣然同意了。

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] [meɪl] , [wɪtʃ] ['lɛtəz] [ai][maɪ'self]

Wherefore	he	delivered	me	the	letters	enclosed	in	this	mail	,	which	letters	I	myself
因此	他	发表	我	这	信件	内	在	这	邮件	,	哪个	信件	我	我

[ɪn'daɪtɪd] ,

indited	,
起诉	,

因此，他将随信附上的信件交给了我，这些信件都是我本人所写。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [bəuθ]

and	I	doubt	not	but	they	are	such	as	will	give	your	highness	both
和	我	怀疑	不是	但	他们	是	这样的	作为	将要	给	你的	高度	两个都

[kən'tentmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

contentment	and	satisfaction	.
满意	和	满意	.

我毫不怀疑，它们一定会让殿下感到满意和喜悦。

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz]

”	Presently	the	King	commanded	the	letters	to	be	delivered	to	Bocart	,	his
”	目前	这	国王	命令	这	信件	到	是	发表	到	-	,	他的

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

“国王随即下令将信件送交他的秘书博卡特，

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] linguist89

who	was	an	excellent	linguist89
WHO	曾是	一个	出色的	linguist89

他是一位优秀的语言学家89

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] ;

and	understood	all	languages	,	that	he	might	read	them	publicly	;
和	理解	全部	语言	,	那	他	可能	读	他们	公开	;

他精通各种语言，以便公开朗读。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tiˈbɜːrt] [ðə; ði] [kæt] [tʊk] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] - [nek] ,

so	that	he	and	Tibert	the	Cat	took	the	mail	from	Bellin's	neck	,
所以	那	他	和	蒂伯特	这	猫	采取	这	邮件	从	-	脖子	,

于是他和猫蒂伯特从贝林的脖子上取下了邮件。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -

and	opening	the	same	,	instead	of	letters	they	drew	out	the	head	of	Kyward
和	开幕	这	相同的	,	反而	的	信件	他们	画	出去	这	头	的	-

[ðə; ði] [heə(r)] ,

the	Hare	,
这	野兔	,

打开盒子，里面不是信件，而是凯沃德兔的头像。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'meɪzd] , [ðeɪ] [sed] : “ [wəʊ] [ænd; ənd] [ə'læs] , [wɒt] ['lɛtəz] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðiːz] ?

at	which	being	amazed	,	they	said	:	“	Wo	and	alas	,	what	letters	call	you	these	?
在	哪个	存在	惊叹	,	他们	说	:	“	沃	和	唉	,	什么	信件	称呼	你	这些	?

他们惊讶地说：“哎呀，这些字母叫你什么呢？”

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dred] [lɔːd] , [hɪə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['məːdə]

Believe	it	,	my	dread	Lord	,	here	is	nothing	but	the	head	of	poor	murdered
相信	它	,	我的	恐惧	主	,	这里	是	没有什么	但	这	头	的	贫穷的	被谋杀

- .

Kyward	.
-	.

相信我，我尊敬的大人，这里除了可怜的被谋杀的凯沃德的头颅之外什么也没有。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “ [ə'læs] , [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

”	Which	the	King	seeing	,	he	said	:	“	Alas	,	how	unfortunate	was	I	to	believe
”	哪个	这	国王	看到	,	他	说	:	“	唉	,	如何	不幸	曾是	我	到	相信

[ðə; ði] ['treɪtərəs] [fɒks] !

the	traitorous	fox	!
这	叛徒	狐狸	!

国王见状，说道：“唉，我真不幸，竟然相信了那只奸诈的狐狸！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'prest] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [griːf] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

”	And	with	that	,	being	oppressed	with	anger	,	grief	,	and	shame	,
”	和	和	那	,	存在	受压迫者	和	愤怒	,	悲伤	,	和	耻辱	,

“于是，被愤怒、悲伤和羞耻所压垮，

[hiː; hi] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] .

he	held	down	his	head	for	a	good	space	,	and	so	did	the	Queen	also	.
他	握住	向下	他的	头	为了	一个	好的	空间	,	和	所以	做过	这	女王	还	.

他低着头好一会儿，女王也一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːld] [lɒks] , [hiː; hi] [grəʊn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz]

But	in	the	end	,	shaking	his	curled	locks	,	he	groaned	out	such	a	dreadful	noise
但	在	这	结尾	,	摇晃	他的	卷曲	锁	,	他	呻吟	出去	这样的	一个	可怕	噪音

,

,

,

但最后，他甩了甩卷曲的头发，发出了一声可怕的呻吟。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪd] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

that	all	the	beasts	of	the	forest	did	tremble	to	hear	it	.
那	全部	这	野兽	的	这	森林	做过	颤抖	到	听到	它	.

森林里的所有野兽听到这声音都瑟瑟发抖。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][tu:; tə][bi:; bi]

Then	**the**	**King**	**,**	**full**	**of**	**wrath**	**,**	**commanded**	**the**	**bear**	**and**	**the**	**wolf**	**to**	**be**
然后	这	国王	,	满的	的	愤怒	,	命令	这	熊	和	这	狼	到	是

[rɪ'li:st] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,

released	**from**	**prison**	**,**
发布	从	监狱	,

于是国王怒不可遏，下令将熊和狼从监狱里释放出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] ['eəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [bə'lɪn] [ænd; ənd][ɔ:l]

and	**gave**	**to**	**them**	**and**	**to**	**their**	**heirs**	**for**	**ever**	**Bellin**	**and**	**all**
和	给予	到	他们	和	到	他们的	继承人	为了	曾经	贝林	和	全部

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

his	**generation**	**.**
他的	一代	.

并将贝林及其所有后代永远赐予他们及其继承人。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [pi:s] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ði:z] ['nəublz] ,

Thus	**was**	**peace**	**made**	**between**	**the**	**King**	**and**	**these**	**nobles**	**,**
因此	曾是	和平	制成	之间	这	国王	和	这些	贵族	,

国王与这些贵族之间就这样缔结了和平。

[ænd; ənd] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][sleɪn][baɪ][ðem; ðəm] ;

and	**Bellin**	**the**	**Ram**	**was**	**forthwith**	**slain**	**by**	**them**	**;**
和	贝林	这	内存	曾是	立即	被杀	经过	他们	;

于是，公羊贝林立刻被他们杀死了;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [dʌθ] [ðə; ði][wʊlf][həʊld][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

and	**all**	**these**	**privileges**	**doth**	**the**	**wolf**	**hold**	**to**	**this**	**hour**	**,**
和	全部	这些	特权	确实	这	狼	抓住	到	这	小时	,

而狼至今仍享有所有这些特权。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd]['evə(r)]['eni] ['rekənsaɪlmənt] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊlfs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræmz]

nor	**could**	**ever**	**any**	**reconcilement**	**be**	**made**	**between**	**the**	**wolf's**	**and**	**the**	**ram's**
也不	可以	曾经	任何	对账	是	制成	之间	这	狼的	和	这	公羊的

['kɪndrəd] .

kindred	**.**
亲属	.

狼和公羊的同类之间也永远不可能和解。

[wen] [ðɪs] [pi:s] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] ,

When	**this**	**peace**	**was**	**thus**	**finished**	**,**	**the**	**King**	**,**	**for**	**joy**	**thereof**	**,**
什么时候	这	和平	曾是	因此	完成的	,	这	国王	,	为了	喜悦	其中	,

和平缔结之后，国王为此欢欣鼓舞。

[prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi][held][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn]

proclaimed	**a**	**feast**	**to**	**be**	**held**	**for**	**twelve**	**days**	**after**	**,**	**which**	**was**	**done**
宣布	一个	盛宴	到	是	握住	为了	十二	天	后	,	哪个	曾是	完毕

[wɪð] [ɔ:l] [sə'lemnəti] .

with	**all**	**solemnity**	**.**
和	全部	严肃	.

宣布此后十二天举行盛宴，并隆重举行。

[tu:; tə] [ðɪs] [fi:st] [keɪm] ['mænə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [θru:]

To	**this**	**feast**	**came**	**manner**	**all**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**	**for**	**it**	**was**	**known**	**through**
到	这	盛宴	来了	方式	全部	的	荒野	野兽	,	为了	它	曾是	已知	通过

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

the	**whole**	**kingdom**	**,**
这	所有的	王国	,

这场盛宴吸引了所有野兽前来赴宴，因为这盛宴闻名全国。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

nor	was	there	wanting	any	pleasure	that	could	be	imagined	.
也不	曾是	那里	想要	任何	乐趣	那	可以	是	想象	.

他们也丝毫没有渴望任何可以想象到的快乐。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] [riˈzɔːt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['feðəd] [faʊl] ,

Also	to	this	feast	resorted	abundance	of	feathered	fowl	,
还	到	这	盛宴	复原	丰富	的	羽毛	鸡	,

此外，大量的家禽也参加了这场盛宴。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [held] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	all	other	creatures	that	held	peace	with	his	Majesty	,
和	全部	其他	生物	那	握住	和平	和	他的	威严	,

以及所有其他与陛下和平相处的生灵，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks]['əʊnli] .

and	no	one	missing	but	the	fox	only	.
和	不	一	丢失的	但	这	狐狸	仅有的	.

除了狐狸以外，其他动物都还在。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fiːst] [hæd; həd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɔːl] [pɒmp][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] ,

Now	after	this	feast	had	thus	continued	in	all	pomp	the	space	of	eight	days	,
现在	后	这	盛宴	有	因此	持续	在	全部	盛大场面	这	空间	的	八	天	,

这场盛大的宴会就这样持续了八天之后，

[ə'baʊt] [haɪ] [nuːn] [keɪm] - [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

about	high	noon	came	Laprell	the	Rabbit	before	the	King	and	Queen	,	as	they	sat
关于	高的	中午	来了	-	这	兔子	前	这	国王	和	女王	,	作为	他们	卫星

[æt; ət]['dɪnə(r)] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

正午时分，兔子拉普雷尔来到国王和王后面前，当时他们正在用餐。

[ænd; ənd] [wɪð] a90

and	with	a90
和	和	a90

以及 a90

['hevi] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [sed] : “ [maɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːd] ,

heavy	and	lamentable	voice	said	:	“	My	gracious	and	great	Lord	,
重的	和	令人惋惜的	嗓音	说	:	“	我的	亲切	和	伟大的	主	,

沉重而悲伤的声音说道：“我仁慈而伟大的主啊，

[hæv; həv]['pɪti] [ə'pɒn][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnt] ,

have	pity	upon	my	misery	and	attend	to	my	complaint	,
有	遗憾	之上	我的	苦难	和	出席	到	我的	抱怨	,

请怜悯我的不幸，并关注我的诉求。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] [wʊd] ['jestədeɪ] [hæv; həv]

which	is	of	great	violence	which	Reynard	the	Fox	would	yesterday	have
哪个	是	的	伟大的	暴力	哪个	雷纳德	这	狐狸	会	昨天	有

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

committed	against	me	.
坚定的	反对	我	.

这是极其残暴的行径，就像昨天狐狸列那会对我施以的那种暴行一样。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [sə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['piːsəbli] [tə'wɔːdz]

As	I	passed	by	the	castle	of	Malepardus	,	supposing	to	go	peaceably	towards
作为	我	通过了	经过	这	城堡	的	-	,	假如	到	去	和平地	向

[maɪ][nest] ,

my	nest	,
我的	巢	,

当我经过马勒帕杜斯城堡，本以为会平静地回到我的巢穴时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][fɒks] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['geɪts] ,

I	saw	the	fox	,	standing	without	his	gates	,
我	锯	这	狐狸	,	常设	没有	他的	大门	,

我看见那只狐狸站在它的栅栏外，

[ə'taɪəd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] , [ðæt] [aɪ][sə'luːtɪd][hɪm] ;

attired	like	a	pilgrim	and	telling	his	beads	so	devoutly	,	that	I	saluted	him	;
穿着	喜欢	一个	朝圣	和	讲述	他的	珠子	所以	虔诚地	,	那	我	敬礼	他	;

他身着朝圣者般的装束，虔诚地念着念珠，我向他致敬；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

but	he	,	returning	no	answer	,	stretched	forth	his	right	foot	,
但	他	,	返回	不	回答	,	拉伸	前进	他的	正确的	脚	,

但他没有回答，而是伸出了右脚。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [stɑːf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	with	his	pilgrim's	staff	gave	me	such	a	blow	on	the	neck	between	the
和	和	他的	朝圣者的	职员	给予	我	这样的	一个	吹	在	这	脖子	之间	这

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

head	and	shoulders	,
头	和	肩膀	,

他用朝圣者的拐杖狠狠地击中了我的脖子，就在头和肩膀之间的位置。

[ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [frɒm; frəm][maɪ]['bɒdi] ;

that	I	imagined	my	head	had	been	stricken	from	my	body	;
那	我	想象	我的	头	有	到过	受打击的	从	我的	身体	;

我当时觉得我的头好像被人从身体上砍了下来；

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] ['meməri] [wɒz; wəz][left] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

but	yet	so	much	memory	was	left	me	that	I	leaped	from	his	claws	,
但	然而	所以	很多	记忆	曾是	左边	我	那	我	跳跃	从	他的	爪子	,

然而，他留给我的记忆却如此之多，以至于我挣脱了他的魔爪。

[ðəʊ] [məʊst] ['griːvəsli] [hɜːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

though	most	grievously	hurt	and	wounded	.
尽管	最多	严重地	伤害	和	受伤	.

尽管大多数人都受到了严重的伤害和创伤。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒθfl] [ɪk'striːmli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ;

At	this	he	was	wrathful	extremely	,	because	I	escaped	;
在	这	他	曾是	愤怒的	极其	,	因为	我	逃脱	;

他对此极为愤怒，因为我逃脱了；

['əʊnli][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [hiː; hi] ['ʌtəli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] ,

only	of	one	of	my	ears	he	utterly	deprived	me	,
仅有的	的	一	的	我的	耳朵	他	完全地	被剥夺的	我	,

他只夺走了我的一只耳朵，让我彻底失去了耳朵。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['pɪti] ,

which	I	beseech	your	Majesty	in	your	royal	nature	to	pity	,
哪个	我	恳求	你的	威严	在	你的	皇家	自然	到	遗憾	,

我恳求陛下发慈悲，怜悯他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['blʌdi] ['mɜːdərə(r)] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

and	that	this	bloody	murderer	may	not	live	thus	to	afflict	your	poor
和	那	这	血腥	凶手	可能	不是	居住	因此	到	折磨	你的	贫穷的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

愿这个嗜血的杀人犯不能再这样活着，继续折磨你们可怜的子民。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,

"	The	royal	King	was	much	moved	with	anger	when	he	heard	this	complaint	,
"	这	皇家	国王	曾是	很多	已搬	和	愤怒	什么时候	他	听到	这	抱怨	,

国王听到这番抱怨，勃然大怒。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪd] [aʊt] ['faɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] ;

so	that	his	eyes	darted	out	fire	amongst	the	beams	of	majesty	;
所以	那	他的	眼睛	飞镖	出去	火	在	这	光束	的	威严	;

于是，他的双眼在威严的光辉中迸发出火焰般的光芒；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['kru:əl] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ['trembld] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm] .

his	countenance	was	dreadful	and	cruel	to	look	on	,	and	the	whole	court	trembled	to	behold	him	.
他的	面容	曾是	可怕	和	残忍的	到	看	在	,	和	这	所有的	法庭	颤抖	到	看哪	他	.

他的面容可怕而残忍，整个宫廷的人都对他感到不寒而栗。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [sed] : " [baɪ] [maɪ] [kraʊn] ,

In	the	end	he	said	:	"	By	my	crown	,
在	这	结尾	他	说	:	"	经过	我的	王冠	,

最后他说："以我的王冠起誓，

[aɪ] [wɪl] [səʊ] [rɪ'vendʒ] [ði:z] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [maɪ] ['dɪgnəti] , [ðæt] ['gʊdnəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

I	will	so	revenge	these	outrages	committed	against	my	dignity	,	that	goodness	shall	adore	me	,
我	将要	所以	复仇	这些	暴行	坚定的	反对	我的	尊严	,	那	善良	将	崇拜	我	,

我必将报复这些对我尊严的践踏，让善良之人敬仰我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ;

and	the	wicked	shall	die	with	the	remembrance	;
和	这	邪恶	将	死	和	这	纪念	;

恶人必死在被记念之中；

[hɪz; ɪz] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['flætəri] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [get] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌem 'i:] .

his	falsehood	and	flattery	shall	no	more	get	belief	in	me	.
他的	谬误	和	奉承	将	不	更多的	得到	信仰	在	我	.

他的谎言和奉承再也无法让我相信。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ?

Is	this	his	journey	to	Rome	and	to	the	Holy	Land	?
是	这	他的	旅行	到	罗马	和	到	这	圣	土地	?

这是他前往罗马和圣地的旅程吗？

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɪlgrɪm] ?

are	these	the	fruits	of	his	mail	,	his	staff	,	and	other	ornaments	becoming	a	devout	pilgrim	?
是	这些	这	水果	的	他的	邮件	,	他的	职员	,	和	其他	装饰品	成为	一个	虔诚的	朝圣	?

这些是他成为虔诚朝圣者后所获得的礼物吗？他的信使、权杖和其他饰品？

[wel] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] .

Well	,	he	shall	find	the	reward	of	his	treason	.
出色地	,	他	将	寻找	这	报酬	的	他的	叛国罪	.

他必将得到叛国的报应。

[ai] [wɪl] [bɪ'si:dʒ] - ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	will	besiege	Malepardus	instantly	,	and	destroy	Reynard	and	his
我	将要	围攻	-	即刻	,	和	破坏	雷纳德	和	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . ” -

generation	from	the	earth	for	ever	.	”	91
一代	从	这	地球	为了	曾经	.	”	-

我将立即围攻马勒帕杜斯，并将雷纳德及其后代永远从地球上抹去。”91

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ətækɪθ] - [ðə; ði] ['ræbɪt] .

REYNARD	ATTACKETH	LAPRELL	THE	RABBIT	.
雷纳德	攻击	-	这	兔子	.

雷纳德攻击兔子拉普雷尔。

[wen] - [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [gru:] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	Grimbard	heard	this	,	he	grew	exceedingly	sorry	,	and	stealing	from	the
什么时候	-	听到	这	,	他	生长	非常	对不起	,	和	偷窃	从	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

格林巴德听到这话，感到非常后悔，于是开始偷窃其他人的东西。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] - , and93

he	made	all	haste	to	Malepardus	,	and93
他	制成	全部	匆忙	到	-	,	and93

他急忙赶往马勒帕杜斯，93

[təʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

told	to	his	uncle	all	that	had	happened	.
讲述	到	他的	叔叔	全部	那	有	发生	.

他把所有发生的事情都告诉了他的叔叔。

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid]

Reynard	received	him	with	great	courtesy	,	and	the	next	morning	accompanied
雷纳德	已收到	他	和	伟大的	礼貌	,	和	这	下一个	早晨	伴随

[hɪm] [bæk] [tu:; tə] [kɔ:t] ,

him	back	to	court	,
他	后退	到	法庭	,

雷纳德以极大的礼貌接待了他，并在第二天早上陪同他返回宫廷。

[kən'fesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['meni] ['heɪnəs] [sɪnz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

confessing	on	his	way	many	heinous	sins	,	and	obtaining	absolution	from	the
坦白	在	他的	方式	许多	令人发指的	罪孽	,	和	获得	赦免	从	这

['bædʒə(r)] .

badger	.
獾	.

他在路上忏悔了许多滔天罪行，并从獾那里获得了赦免。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] ['kaʊntənəns] ,

The	King	received	him	with	a	severe	and	stately	countenance	,
这	国王	已收到	他	和	一个	严重	和	庄严	面容	,

国王面容严肃庄重地接见了他。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:skt] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ræbɪt] .

and	immediately	asked	him	touching	the	complaint	of	Laprell	the	Rabbit	.
和	立即地	问	他	接触	这	抱怨	的	-	这	兔子	.

然后立即询问他关于兔子拉普雷尔的抱怨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [ɪn'diːd] , ['saɪə(r)] , [wɒt] - [rɪ'siːvd] [hiː; hi]

To	which	Reynard	made	answer	:	“	Indeed	,	sire	,	what	Laprell	received	he
到	哪个	雷纳德	制成	回答	:	“	的确	,	父系	,	什么	-	已收到	他

[məʊst] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

most	richly	deserved	.
最多	丰富	应得的	.

雷纳德回答说：“陛下，拉普雷尔所得到的，正是他应得的。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ;

I	gave	him	a	cake	when	he	was	hungry	;
我	给予	他	一个	蛋糕	什么时候	他	曾是	饥饿的	;

他饿的时候，我给了他一块蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['rɑsəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	when	my	little	son	Rossel	wanted	to	share	a	bit	,
和	什么时候	我的	小的	儿子	罗塞尔	通缉	到	分享	一个	少量	,

当我的小儿子罗塞尔想分享一点的时候，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bliːd] ;

the	rabbit	struck	him	on	the	mouth	and	made	his	teeth	bleed	;
这	兔子	击	他	在	这	嘴	和	制成	他的	牙齿	流血	;

兔子打了他的嘴，打得他牙齿流血了；

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm] ,

whereupon	my	eldest	son	Reynardine	forthwith	leaped	upon	him	,
于是	我的	长子	儿子	-	立即	跳跃	之上	他	,

于是，我的长子雷纳丁立刻扑向了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm][hæd; həd][aɪ][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	would	have	slain	him	had	I	not	gone	to	the	rescue	.
和	会	有	被杀	他	有	我	不是	已消失	到	这	救援	.

如果我没去救他，他早就被我杀了。

” [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['fɪrɪŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [stəʊl] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

”	Then	the	rabbit	,	fearing	Reynard	,	stole	away	out	of	court	.
”	然后	这	兔子	,	害怕	雷纳德	,	偷窃	离开	出去	的	法庭	.

“然后，兔子害怕雷纳德，就偷偷溜出了法庭。”

“ [bʌt; bət] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [faʊl] ['triːz(ə)n] .

“	But	,	”	quoth	the	King	,	“	I	must	charge	you	with	another	foul	treason	.
“	但	,	”	引用	这	国王	,	“	我	必须	收费	你	和	其他	犯规	叛国罪	.

“但是，”国王说道，“我必须指控你犯有另一项卑鄙的叛国罪。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

When	I	had	pardoned	all	your	great	transgressions	,
什么时候	我	有	赦免	全部	你的	伟大的	过错	,

当我赦免了你所有的重大罪过之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ;

and	you	had	promised	me	to	go	a	pilgrimage	to	the	Holy	Land	;
和	你	有	承诺	我	到	去	一个	朝圣	到	这	圣	土地	;

你曾答应过我去圣地朝圣；

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [meɪl] , [skrɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['həʊli]

when	I	had	furnished	you	with	mail	,	scrip	,	and	all	things	fitting	that	holy
什么时候	我	有	提供	你	和	邮件	,	处方药	,	和	全部	事物	配件	那	圣

['ɔːdə(r)] ;

order	;
命令	;

当我把邮件、票据和所有与圣职相符的物品都提供给你们之后；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spaɪt] , [ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:] [bæk] [ɪn][ðə; ði][meɪl] , [baɪ] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm] ,

then	,	in	the	greatest	despite	,	you	sent	me	back	in	the	mail	,	by	Bellin	the	Ram	,
然后	,	在	这	最	尽管	,	你	发送	我	后退	在	这	邮件	,	经过	贝林	这	内存	,

然后，你竟然不顾一切地通过贝林公羊把我寄了回来。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ðə; ði][heə(r)] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ,

the	head	of	Kyward	the	Hare	;	a	thing	so	notoriously	to	my	disgrace	and	dishonour	,
这	头	的	-	这	野兔	;	一个	事物	所以	臭名昭著	到	我的	耻辱	和	羞辱	,

凯沃德兔的头颅；这件令我蒙羞受辱的事，

[ðæt] [nəʊ] ['tri:z(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][faʊlə(r)] .

that	no	treason	can	be	fouler	.
那	不	叛国罪	能	是	犯规者	.

没有比这更卑鄙的叛国罪了。

" [ðen] [speɪk] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] , [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] ,

"	Then	spake	Reynard	to	the	King	,	and	said	,	"	Alas	,	my	sovereign	Lord	,
"	然后	说	雷纳德	到	这	国王	,	和	说	,	"	唉	,	我的	主权	主	,

于是雷纳德对国王说："唉，我的君主啊，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

what	is	that	you	have	said	?
什么	是	那	你	有	说	?

你刚才说什么?

[ɪz] [gʊd] - [ðə; ði][heə(r)] [ded] ?

Is	good	Kyward	the	Hare	dead	?
是	好的	-	这	野兔	死的	?

善良的兔子凯沃德死了吗?

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðen] [bə'lɪn] [ðə; ði][ræm] ,

Oh	,	where	is	then	Bellin	the	Ram	,
哦	,	在哪里	是	然后	贝林	这	内存	,

哦，那么贝林公羊在哪里呢?

[ɔ:(r)] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ?

or	what	did	he	bring	to	your	Majesty	at	his	return	?
或者	什么	做过	他	带来	到	你的	威严	在	他的	返回	?

或者他回来时给陛下带来了什么?

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [θri:] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'estɪməbl] ['dʒu:əlz] ,

For	it	is	certain	I	delivered	him	three	rich	and	inestimable	jewels	,
为了	它	是	肯定	我	发表	他	三	富有的	和	不可估量	珠宝	,

我确实给了他三件珍贵无比的珠宝，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ;

I	would	not	for	the	wealth	of	India	they	should	be	detained	from	you	;
我	会	不是	为了	这	财富	的	印度	他们	应该	是	被拘留	从	你	;

即使印度的财富，我也不愿让他们远离你们;

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	chief	of	them	I	determined	for	you	my	Lord	the	King	,
这	首席	的	他们	我	决定	为了	你	我的	主	这	国王	,

我已为您，我的国王陛下，选定了其中的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][ðə; ði] [kwi:n] . "

and	the	other	two	for	my	sovereign	Lady	the	Queen	.	"
和	这	其他	二	为了	我的	主权	女士	这	女王	.	"

另外两张献给我的女王陛下。"

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] of94

“	But	,	”	said	the	King	,	“	I	received	nothing	but	the	head	of94
“	但	,	”	说	这	国王	,	“	我	已收到	没有什么	但	这	头	of94

“但是,”国王说，“我除了94号的头颅之外，什么也没得到。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mə:də] - , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][ræm] ,

poor	murdered	Kyward	,	for	which	I	executed	the	ram	,
贫穷的	被谋杀	-	,	为了	哪个	我	执行	这	内存	,

可怜的被谋杀的凯沃德，我为此处决了那只公羊。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [kən'fest] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['kaʊnsl] . ”

he	having	confessed	the	deed	to	be	done	by	his	advice	and	counsel	.	”
他	拥有	坦白	这	契据	到	是	完毕	经过	他的	建议	和	法律顾问	.	”

他已承认此事是在他的建议和唆使下发生的。

“ [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? ” [sed] [ðə; ði][fɒks] ; “ [ðen] [wəʊ][ɪz][ˌem 'i:] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

“	Is	this	true	?	”	said	the	fox	;	“	then	wo	is	me	that	ever	I	was	born	,
“	是	这	真的	?	”	说	这	狐狸	;	“	然后	wo	是	我	那	曾经	我	曾是	出生	,

“这是真的吗？”狐狸说，“那我真是倒霉透了，竟然生在了这世上。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['gʊdli] ['dʒu:əlz] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

for	there	are	lost	the	goodliest	jewels	that	ever	were	in	the	possession
为了	那里	是	丢失的	这	最好的	珠宝	那	曾经	是	在	这	拥有

[ɒv; əv] ['eni] [prɪns] ['lɪvɪŋ] ;

of	any	prince	living	;
的	任何	王子	活的	;

因为那些曾经属于任何一位在世王子的最珍贵的珠宝都已遗失了;

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [di'frɔ:d] ,

would	I	had	died	when	you	were	thus	defrauded	,
会	我	有	死亡	什么时候	你	是	因此	受骗	,

我多么希望在你被骗的时候就死去。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

for	I	know	it	will	be	the	death	of	my	wife	,
为了	我	知道	它	将要	是	这	死亡	的	我的	妻子	,

因为我知道那将是我妻子的死讯，

[nɔ:(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [ɪ'sti:m] [ˌem 'i:] .

nor	will	she	ever	henceforth	esteem	me	.
也不	将要	她	曾经	今后	尊重	我	.

她从此以后也不会再尊重我了。

” [ðen] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ði:z]

”	Then	Reynard	told	the	King	and	Queen	of	the	great	value	of	these
”	然后	雷纳德	讲述	这	国王	和	女王	的	这	伟大的	价值	的	这些

[ɪn'estɪməbl] ['dʒu:əlz] .

inestimable	jewels	.
不可估量	珠宝	.

“然后雷纳德告诉国王和王后这些无价之宝的巨大价值。”

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][kəʊm] ['pɒlɪʃt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][faɪn]['sɪlvə(r)] ,

One	was	a	gold	ring	,	another	a	comb	polished	like	unto	fine	silver	,
一	曾是	一个	金子	戒指	,	其他	一个	梳子	抛光	喜欢	到	美好的	银	,

一个是金戒指，另一个是抛光得像纯银一样的梳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑ:s] ['mɪrə(r)] ;

and	the	third	was	a	glass	mirror	;
和	这	第三	曾是	一个	玻璃	镜子	;

第三件是一面玻璃镜子;

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [glɑːs] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'reɪ-] [ʃed]

and	so	great	were	the	virtues	of	this	rare	glass	that	Reynard	shed
和	所以	伟大的	是	这	美德	的	这	稀有的	玻璃	那	雷纳德	棚

[tɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tears	to	think	of	the	loss	of	it	.
眼泪	到	思考	的	这	损失	的	它	.

这种珍稀玻璃的优点如此之大，以至于雷纳德想到失去它就忍不住流下了眼泪。

[wen] [ðə; ðɪ][fɒks][hæd; həd][təʊld][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hɪ] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] :

When	the	fox	had	told	all	this	,	he	thus	concluded	:
什么时候	这	狐狸	有	讲述	全部	这	,	他	因此	结束	:

狐狸讲完这一切后，总结道：

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [kraɪm][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɪtnəs] ,

“	If	any	one	can	charge	me	with	crime	and	prove	it	by	witness	,
“	如果	任何	一	能	收费	我	和	犯罪	和	证明	它	经过	证人	,

“如果有人能指控我犯罪，并能提供证人证明，

[hɪə(r)][aɪ][stænd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

here	I	stand	to	endure	the	uttermost	the	law	can	inflict	upon	me	;
这里	我	站立	到	忍受	这	极致	这	法律	能	造成	之上	我	;

我在此承受法律所能加诸于我的最严厉的惩罚；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mælɪs] ['əʊnli]['slɑːndə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] , [ai] [kreɪv] [ðə; ðɪ]['kɒmbæt] ,

but	if	malice	only	slander	me	without	witness	,	I	crave	the	combat	,
但	如果	恶意	仅有的	诽谤	我	没有	证人	,	我	渴望	这	战斗	,

但如果恶意只是在没有证人的情况下诽谤我，我渴望战斗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

according	to	the	law	and	instance	of	the	court	.
根据	到	这	法律	和	实例	的	这	法庭	.

根据法律和法院判例。

” [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , “ ['renəd; -nɑːd; 'reɪ-] , [juː; jʊ] [seɪ] [wel] ,

”	Then	said	the	King	,	“	Reynard	,	you	say	well	,
”	然后	说	这	国王	,	“	雷纳德	,	你	说	出色地	,

国王接着说：“雷纳德，你说得对，

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

nor	know	I	any	thing	more	of	Kyward's	death	than	the	bringing	of	his	head
也不	知道	我	任何	事物	更多的	的	-	死亡	比	这	带来	的	他的	头

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][baɪ] [bə'lɪn] [ðə; ðɪ][ræm] ;

unto	me	by	Bellin	the	Ram	;
到	我	经过	贝林	这	内存	;

关于凯沃德之死，我只知道贝林·拉姆把他的头颅带到我面前；

['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][hɪə(r)] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] . ”

therefore	of	it	I	here	acquit	you	.	”
所以	的	它	我	这里	开释	你	.	”

因此，我在此宣告你无罪。

“ [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][fɒks] , “ [ai] ['hʌmbli] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

“	My	dear	Lord	,	”	said	the	fox	,	“	I	humbly	thank	you	;
“	我的	亲爱的	主	,	”	说	这	狐狸	,	“	我	谦卑地	感谢	你	;

“我亲爱的主人，”狐狸说，“我由衷地感谢您；

[jet] [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] ['griːvəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

yet	is	his	death	grievous	unto	me	.
然而	是	他的	死亡	严重的	到	我	.

然而，他的死令我感到悲痛。

" [bʌt; bət]['ɪzəˌgrɪm][ðə; ði][wʊlf][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][dɪ'faɪd][ðə; ði]

"	But	Isegrim	the	Wolf	was	not	content	with	this	conclusion	,	and	defied	the
"	但	伊塞格里姆	这	狼	曾是	不是	内容	和	这	结论	,	和	违抗	这

[fɒks][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .

fox	to	mortal	combat	.
狐狸	到	凡人	战斗	.

"但是狼伊塞格林并不满足于这个结论，他向狐狸发起了生死决斗的挑战。"

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][fɒks] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	challenge	the	fox	accepted	;	and	the	next	day	was	appointed	for	the
这	挑战	这	狐狸	公认	;	和	这	下一个	天	曾是	任命	为了	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

狐狸接受了挑战；第二天就是会面的日子。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔmbətənt]

When	all	the	ceremonies	were	done	,	and	none	but	the	combatants
什么时候	全部	这	仪式	是	完毕	,	和	没有任何	但	这	战斗人员

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪsts] ,

were	in	the	lists	,
是	在	这	列表	,

当所有仪式结束后，名单上只剩下参战人员时，

[ðə; ði][wʊlf] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] ,

the	wolf	went	toward	the	fox	with	infinite	rage	and	fury	,
这	狼	去	朝向	这	狐狸	和	无限	愤怒	和	愤怒	,

狼带着无尽的愤怒和狂怒向狐狸冲去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [liːpt] ['nɪmbli] [frɒm; frəm][hɪm] ,

thinking	to	take	him	in	his	fore	-	feet	;	but	the	fox	leaped	nimbly	from	him	,
思维	到	拿	他	在	他的	前	-	脚	;	但	这	狐狸	跳跃	敏捷地	从	他	,

他本想用前爪抓住他，但狐狸敏捷地从他身上跳了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [pə'sjuːd] [hɪm] , [səʊ][ðæt][ðeə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tʃeɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	the	wolf	pursued	him	,	so	that	there	began	a	tedious	chase	between	them
和	这	狼	追击	他	,	所以	那	那里	开始	一个	乏味	追赶	之间	他们

,

,

,

于是狼追赶他，他们之间开始了一场漫长而乏味的追逐。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frendz] [geɪzd] .

on	which	their	friends	gazed	.
在	哪个	他们的	朋友们	凝视	.

他们的朋友们都凝视着他们。

[ðə; ði][wʊlf] ['teɪkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [straɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɒks] , ['ɒf(ə)n] overtook95

The	wolf	taking	larger	strides	than	the	fox	,	often	overtook95
这	狼	采取	更大的	步幅	比	这	狐狸	,	经常	overtook95

狼的步子比狐狸大，常常能超过狐狸95。

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd]['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

and	lifted	up	his	feet	to	strike	him	;	but	the	fox	avoided	the	blow	,
和	抬起	向上	他的	脚	到	罢工	他	;	但	这	狐狸	避免	这	吹	,

他抬起脚要踢他，但狐狸躲开了这一击。

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['strɪkən]

and	smote	him	on	the	face	with	his	tail	,	so	that	the	wolf	was	stricken
和	猛击	他	在	这	脸	和	他的	尾巴	,	所以	那	这	狼	曾是	受打击的

['ɔːlməʊst] [blaɪnd] ,

almost	blind	,
几乎	瞎的	,

它用尾巴抽打他的脸，以至于狼几乎失明。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [wɪtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen]

and	was	forced	to	rest	while	he	cleared	his	eyes	;	which	advantage	when
和	曾是	强制	到	休息	尽管	他	已清除	他的	眼睛	;	哪个	优势	什么时候

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sɔː] ,

Reynard	saw	,
雷纳德	锯	,

他被迫休息片刻，以便清醒双眼；雷纳德看到这一点时，便占了上风。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

he	scratched	up	the	dust	with	his	feet	,	and	threw	it	in	the	eyes	of	the	wolf	.
他	刮痕	向上	这	灰尘	和	他的	脚	,	和	扔	它	在	这	眼睛	的	这	狼	.

他用脚扬起尘土，扔到狼的眼睛里。

[ðɪs] [griːvd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] ['fɒləʊ] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

This	grieved	him	worse	than	the	former	,	so	that	he	durst	follow	him	no	longer	,
这	伤心	他	更糟	比	这	以前的	,	所以	那	他	杜斯特	跟随	他	不	更长	,

这件事比之前更让他悲痛，以至于他再也不敢跟随他了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] [səʊ] [sɔː(r)] ,

for	the	dust	and	sand	sticking	in	his	eyes	smarted	so	sore	,
为了	这	灰尘	和	沙	粘性	在	他的	眼睛	聪明	所以	疮	,

灰尘和沙粒钻进他的眼睛里，刺痛难忍。

[ðæt] [ɒv; əv] [fɔːs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌb] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['siːɪŋ] ,

that	of	force	he	must	rub	and	wash	it	away	;	which	Reynard	seeing	,
那	的	力量	他	必须	擦	和	洗	它	离开	;	哪个	雷纳德	看到	,

他必须用力擦拭并洗掉它；雷纳德看到这一点，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [ræn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

with	all	the	fury	he	had	he	ran	upon	him	,
和	全部	这	愤怒	他	有	他	跑	之上	他	,

他怒火中烧，朝他冲了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [geɪv] [hɪm] [θriː] [sɔː(r)] [wuːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	his	teeth	gave	him	three	sore	wounds	on	his	head	.
和	和	他的	牙齿	给予	他	三	疮	伤口	在	他的	头	.

他用牙齿在他头上咬出了三道很深的伤口。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmbæt] ,

Then	the	wolf	being	enraged	,	said	,	“	I	will	make	an	end	of	this	combat	,
然后	这	狼	存在	愤怒	,	说	,	“	我	将要	制作	一个	结尾	的	这	战斗	,

于是狼勃然大怒，说道：“我要结束这场战斗，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['veri] [weɪt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

for	I	know	my	very	weight	is	able	to	crush	him	to	pieces	;
为了	我	知道	我的	非常	重量	是	有能力的	到	压碎	他	到	件	;

因为我知道我的体重足以将他压成碎片；

[ænd; ənd][ai] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪm] [ðʌs] [lɒŋ] [tuː; tə][kənˈtend]

and	I	lose	much	of	my	reputation	,	to	suffer	him	thus	long	to	contend
和	我	失去	很多	的	我的	名声	,	到	遭受	他	因此	长的	到	抗衡

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

against	me	.
反对	我	.

如果让他与我对抗这么长时间，我的名誉会大打折扣。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [sed] ,

”	And	this	said	,
”	和	这	说	,

“话虽如此，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][fɒks] [əˈgen] [səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

he	struck	the	fox	again	so	sore	a	blow	on	the	head	with	his	foot	,
他	击	这	狐狸	再次	所以	疮	一个	吹	在	这	头	和	他的	脚	,

他又用脚踢了狐狸一次，狠狠地踢在狐狸的头上。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][hɪmˈself][ænd; ənd]

that	he	fell	down	to	the	ground	;	and	ere	he	could	recover	himself	and
那	他	跌倒	向下	到	这	地面	;	和	埃雷	他	可以	恢复	他自己	和

[əˈraɪz] ,

arise	,
出现	,

他跌倒在地；还没来得及起身，

[ðə; ði][wʊlf] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

the	wolf	caught	him	in	his	feet	and	threw	him	under	him	,
这	狼	捕捉	他	在	他的	脚	和	扔	他	在下面	他	,

狼咬住他的脚，把他扔到身下。

['laɪɪŋ] [əˈpɒn][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

lying	upon	him	in	such	wise	,	as	if	he	would	have	pressed	him	to	death	.
说谎	之上	他	在	这样的	明智的	,	作为	如果	他	会	有	按下	他	到	死亡	.

他那样躺在他身上，仿佛要把他压死似的。

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [best] [get] [friː] ; [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	the	fox	bethought	himself	how	he	might	best	get	free	;	and	thrusting	his
然后	这	狐狸	思考	他自己	如何	他	可能	最好的	得到	自由的	;	和	推进	他的

[hænd] [daʊn] ,

hand	down	,
手	向下	,

于是狐狸开始思考怎样才能最好地挣脱束缚；他把手伸了下去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wʊlf][fɑːst][baɪ][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪm][səʊ] [ɪkˈstriːmli] [hɑːd]

he	caught	the	wolf	fast	by	the	belly	,	and	he	wrung	him	so	extremely	hard
他	捕捉	这	狼	快速地	经过	这	腹部	,	和	他	拧干	他	所以	极其	难的

[ˌðeəˈbaɪ] ,

thereby	,
从而	,

他一把抓住狼的肚子，使劲儿扭动，把狼勒得喘不过气来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

that	he	made	him	shriek	and	howl	out	with	the	anguish	,
那	他	制成	他	尖叫	和	嗥	出去	和	这	痛苦	,

他让他痛苦地尖叫嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][wʊlf] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ;

and	in	the	end	the	wolf	fell	over	and	over	in	a	swoon	;
和	在	这	结尾	这	狼	跌倒	超过	和	超过	在	一个	昏厥	;

最后，那只狼昏倒了好几次；

[ðen] ['prez(ə)ntli]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [li:pt] [ə'pɒn][hɪm] ,

then	presently	Reynard	leaped	upon	him	,
然后	目前	雷纳德	跳跃	之上	他	,

随后，雷纳德扑向了他。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪsts][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [strʌk] ,

and	drew	him	about	the	lists	and	dragged	him	by	the	legs	,	and	struck	,
和	画	他	关于	这	列表	和	拖拽	他	经过	这	腿	,	和	击	,

然后把他拖到桌子旁，抓住他的腿把他拖走，并殴打他。

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] , [səʊ][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [maɪt] [teɪk]['nəʊtɪs]

wounded	,	and	bit	him	in	many	places	,	so	that	the	whole	field	might	take	notice
受伤	,	和	少量	他	在	许多	地方	,	所以	那	这	所有的	场地	可能	拿	注意

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

被咬伤，身上多处被咬伤，以至于整个战场的人都能注意到。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['evri]

Then	a	great	shout	was	raised	,	the	trumpets	were	sounded	,	and	every
然后	一个	伟大的	喊	曾是	提高	,	这	小号	是	听起来	,	和	每一个

[wʌn][kraɪd] ,

one	cried	,
一	哭	,

随后，人群中爆发出巨大的欢呼声，号角齐鸣，每个人都高声呐喊：

“ ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][fɒks][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['kɒŋkwest] .

“	Honour	to	the	fox	for	this	glorious	conquest	.
“	荣誉	到	这	狐狸	为了	这	辉煌	征服	.

“向狐狸致敬，它完成了这次光荣的征服。”

” ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔ:l]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

”	Reynard	thanked	them	all	kindly	,	and	received	their	congratulations	with
”	雷纳德	谢谢	他们	全部	亲切地	,	和	已收到	他们的	恭喜！	和

[greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

great	joy	and	gladness	.
伟大的	喜悦	和	欢乐	.

雷纳德亲切地感谢了他们所有人，并欣然接受了他们的祝贺。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃlz] going96

And	,	the	marshals	going96
和	,	这	元帅	going96

而执法人员则前往96

[bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [went] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ga:dɪŋ] [ðə; ði][fɒks][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

before	,	they	went	all	to	the	King	,	guarding	the	fox	on	every	side	,
前	,	他们	去	全部	到	这	国王	,	守护	这	狐狸	在	每一个	边	,

之前，他们都去见国王，四面八方守卫着狐狸。

[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ['saʊndɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

all	the	trumpets	,	pipes	,	and	minstrelsy	sounding	before	him	.
全部	这	小号	,	管道	,	和	吟游诗人	听起来	前	他	.

在他面前，所有的号角、笛子和吟游诗人的歌声都响了起来。

[wen] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

When	Reynard	came	before	the	King	he	fell	on	his	knees	,
什么时候	雷纳德	来了	前	这	国王	他	跌倒	在	他的	膝盖	,

雷纳德觐见国王时，双膝跪地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm][stænd][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] ,

but	the	King	bade	him	stand	up	,	and	said	to	him	,	“	Reynard	,	you	may	well	rejoice	,
但	这	国王	巴德	他	站立	向上	,	和	说	到	他	,	“	雷纳德	,	你	可能	出色地	麾	,

但国王吩咐他站起来，对他说：“雷纳德，你完全可以高兴，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [deɪ] ; ['ðeəfɔ:(r)] [hɪə(r)][ai] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] ,

for	you	have	won	much	honour	this	day	;	therefore	here	I	discharge	you	,
为了	你	有	韩元	很多	荣誉	这	天	;	所以	这里	我	释放	你	,

因为你今天赢得了极大的荣誉；因此，我在此解除你的职务。

[ænd; ənd][set][ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə][gəʊ] ['wɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] [li:dz] [ju:; jʊ] .

and	set	you	free	to	go	whither	your	own	will	leads	you	.
和	放	你	自由的	到	去	往哪里去	你的	自己的	将要	线索	你	.

并让你自由地去往你内心真正渴望的地方。

” [səʊ][ðə; ði] [kɔ:t] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [bi:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

”	So	the	court	broke	up	,	and	every	beast	returned	to	his	own	home	.
”	所以	这	法庭	打破	向上	,	和	每一个	兽	返回	到	他的	自己的	家	.

于是法庭解散了，各牲畜都回到了自己的家。

[wɪð] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['kɪnzfəʊk] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ,

With	Reynard	,	all	his	friends	and	kinsfolk	,	to	the	number	of	forty	,
和	雷纳德	,	全部	他的	朋友们	和	亲属	,	到	这	数字	的	四十	,

雷纳德和他的所有朋友及亲戚，共四十人，

[tʊk] [ðeə(r)] [li:v] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] ,

took	their	leave	also	of	the	King	,	and	went	away	with	the	fox	,
采取	他们的	离开	还	的	这	国王	,	和	去	离开	和	这	狐狸	,

他们也向国王告别，然后带着狐狸离开了。

[hu:] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sped][səʊ] [wel] ,

who	was	no	little	glad	that	he	had	sped	so	well	,
WHO	曾是	不	小的	高兴的	那	他	有	加速	所以	出色地	,

他非常庆幸自己跑得这么快。

[ænd; ənd] [stʊd] [səʊ][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ;

and	stood	so	far	in	the	King's	favour	;
和	站立	所以	远的	在	这	国王学院	偏爱	;

并且一直深受国王宠信；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hu:m] [hi:; hi] [pli:zd] ,

for	now	he	had	power	enough	to	advance	whom	he	pleased	,
为了	现在	他	有	力量	足够的	到	进步	谁	他	高兴	,

因为他现在拥有足够的权力，可以提拔他想提拔的人。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] ['eni] [ðæt] ['envid] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

and	pull	down	any	that	envied	his	fortune	.
和	拉	向下	任何	那	令人羡慕	他的	财富	.

并打倒任何嫉妒他财富的人。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['træv(ə)l][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌrə] [ɔ:(r)]['kɑ:s(ə)l]

After	some	travel	the	fox	and	his	friends	came	to	his	borough	or	castle
后	一些	旅行	这	狐狸	和	他的	朋友们	来了	到	他的	行政区	或者	城堡

[ɒv; əv] - ,

of	Malepardus	,
的	-	,

经过一番跋涉，狐狸和他的朋友们来到了他的家乡或城堡——马勒帕杜斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪn]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] ['mænə(r)] , [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

where	they	all	,	in	noble	and	courteous	manner	,	took	leave	of	each	other	,
在哪里	他们	全部	,	在	高贵	和	有礼貌	方式	,	采取	离开	的	每个	其他	,

他们彼此以高尚而礼貌的方式告别。

[ænd; ənd]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][dɪd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] ['revərəns] ,

and	Reynard	did	to	every	one	of	them	great	reverence	,
和	雷纳德	做过	到	每一个	一	的	他们	伟大的	尊敬	,

雷纳德对他们每个人都表现出极大的敬意。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

and	thanked	them	for	the	love	and	honour	he	had	received
和	谢谢	他们	为了	这	爱	和	荣誉	他	有	已收到

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他感谢他们给予他的爱和荣誉。

[prəʊ'testɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

protesting	evermore	to	remain	their	faithful	servant	,
抗议	越来越	到	保持	他们的	忠实	仆人	,

他们不断抗议，誓要继续做他们的忠实仆人。

[ænd; ənd][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:(r)] [gʊdz] [mait] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l]

and	to	send	them	in	all	things	wherein	his	life	or	goods	might	be	available
和	到	发送	他们	在	全部	事物	其中	他的	生活	或者	商品	可能	是	可用的

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;

unto	them	;
到	他们	;

并尽一切可能将他的生命或财产提供给他们;

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	so	they	shook	hands	and	departed	.
和	所以	他们	摇晃	双手	和	已离开	.

于是他们握手告别。

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [went] [tu:; tə] [deɪm] [ˌɜ:rmə'lɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [greɪt]

Then	the	fox	went	to	Dame	Ermelin	his	wife	,	who	welcomed	him	with	great
然后	这	狐狸	去	到	贵妇人	埃尔梅林	他的	妻子	,	WHO	欢迎	他	和	伟大的

['tendənəs] ;

tenderness	;
压痛	;

然后狐狸去找它的妻子埃尔梅琳夫人，埃尔梅琳夫人非常温柔地接待了它;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɔ:l][ðə; ði]

and	to	her	and	her	children	he	related	at	large	all	the
和	到	她	和	她	孩子们	他	有关的	在	大的	全部	这

['wʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm][æt; ət] [kɔ:t] ,

wonders	which	had	befallen	him	at	court	,
奇迹	哪个	有	发生	他	在	法庭	,

他把自己在宫廷里遇到的所有奇事都详细地告诉了她和她的孩子们。

[ænd; ənd] [mɪst] [nəʊ]['tɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ˌðeər'ɪn] .

and	missed	no	tittle	or	circumstance	therein	.
和	错过	不	标题	或者	环境	其中	.

并且没有遗漏任何标题或情况。

[ðen] [gru:] [ðeɪ] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] ;

Then	grew	they	proud	that	his	fortune	was	so	excellent	;
然后	生长	他们	自豪的	那	他的	财富	曾是	所以	出色的	;

他们后来为他如此优渥的家境而感到自豪;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	the	fox	spent	his	days	from	thenceforth	,	with	his	wife	and	children
和	这	狐狸	花费	他的	天	从	此后	,	和	他的	妻子	和	孩子们

,

,

,

从此以后，狐狸就和妻子儿女一起生活了。

[ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɒntent] .

in	great	joy	and	content	.
在	伟大的	喜悦	和	内容	.

非常高兴和满足。

['rɑːbsən] , ['liːvi] , [ænd; ənd] ['frænŋklɪn] , [greɪt] [njuː] [striːt] .

ROBSON	,	LEVEY	,	AND	FRANKLYN	,	GREAT	NEW	STREET	.
罗布森	,	堤坝	,	和	弗兰克林	,	伟大的	新的	街道	.

罗布森、利维和弗兰克林，大新街。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]

The	two	following	images	have	nothing	to	do	with	the	text	,	but	are
这	二	下列的	图片	有	没有什么	到	做	和	这	文本	,	但	是

[ɪn'kluːdɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] .

included	here	for	interest	.
包括	这里	为了	兴趣	.

以下两张图片与正文无关，但为了增加趣味性，特此附上。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]

Both	are	handwritten	inscriptions	from	copies	of	the	book	;	the	year	is
两个都	是	手写	铭文	从	副本	的	这	书	;	这	年	是

['prɒbəbli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

probably	coincidental	.
大概	巧合	.

两者都是该书副本上的手写题词；年份可能只是巧合。

[frɒm; frəm] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] :

From	1851	edition	:
从	-	版	:

摘自1851年版：

[frɒm; frəm] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] :

From	1861	edition	:
从	-	版	:

摘自1861年版：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神